叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第11期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第11期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第11期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第11期，(Punchinello, Volume 1, No.)

[ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['vɑːl] . [wʌn] , [noʊ] . - , [dʒuːn] - , -
Punchinello , Vol . 1 , No . 11 , June 11 , 1870
潘奇内洛 , 沃尔 . 1 , 不 . - , 六月 - , -

Punchinello，第1卷，第11期，1870年6月11日

['iəri] ['reɪlweɪ] .
ERIE RAILWAY .
埃里 铁路 .

伊利铁路。

[treɪnz] [liːv] ['depəʊz]
TRAINS LEAVE DEPOTS
火车 离开 仓库

列车离开车站

[fʊt] [ʌv; əv] ['tʃembər] [striːt]
Foot of Chambers Street
脚 的 钱伯斯 街道

钱伯斯街尽头

[ænd; ənd]
and
和

和

[fʊt] [ʌv; əv] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ,
Foot of Twenty - Third Street ,
脚 的 二十 - 第三 街道 ,

第二十三街街尾

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
AS FOLLOWS :
作为 跟随 :

具体如下：

[θruː] [ɪk'spres] [treɪnz] [liːv] ['tʃembər] [striːt] [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , - [ə; eɪ] . [em] . , [faɪv] : -
Through Express Trains leave Chambers Street at 8 A . M . , 10 A . M . , 5 : 30
通过 表达 火车 离开 钱伯斯 街道 在 8 一个 . M . , - 一个 . M . , 5 : -
[piː] . [em] . ,
P . M . ,
P . M . ,

直达快车从钱伯斯街站出发的时间为上午 8 点、上午 10 点、下午 5:30。

[ænd; ənd]['sɛvən] : - [piː] . [em] . , (['deɪli]) ; [liːv] 23d [striːt] [æt; ət]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , [naɪn] :
and 7 : 00 P . M . , (daily) ; leave 23d Street at 7 : 45 A . M . , 9 :
和 7 : - P . M . , (日常的) ; 离开 23d 街道 在 7 : - 一个 . M . , 9 :

以及晚上 7:00（每日）；早上 7:45 和 9:00 从 23 街出发

- [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][faɪv] : - [ænd; ənd][sɪks] : - [piː] . [em] .
45 A . M . , and 5 : 15 and 6 : 45 P . M .
- 一个 . M . , 和 5 : - 和 6 : - P . M .

上午 4:45，以及下午 5:15 和 6:45

(['deɪli] .)
(daily .)
(日常的 .)

（日常的。）

[nuː] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈkoʊtʃɪz] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] - : - [ə; eɪ] . [em] .
New **and** **improved** **Drawing** **-** **Room** **Coaches** **will** **accompany** **the** **10** **:** **00** **A** **.** **M** **.**
新的 和 改进 绘画 - 房间 教练 将要 陪伴 这 - : - 一个 . M .
[treɪn] [θruː] [tuː; tə][ˈbʌfəloʊ] ,
train **through** **to** **Buffalo** **,**
火车 通过 到 水牛 ,

全新升级的豪华包厢车厢将伴随上午 10:00 的列车开往布法罗。

[kəˈnektɪŋ] [æt; ət] [hɔːrˈnɛlzvɪl] [wɪð; wɪθ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkoʊtʃɪz] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [tuː; tə]
connecting **at** **Hornellsville** **with** **magnificent** **Sleeping** **Coaches** **running** **through** **to**
连接 在 霍内尔斯维尔 和 壮丽 睡眠 教练 跑步 通过 到
[ˈkliːvlənd] [ænd; ənd][ˈgælɪən] .
Cleveland **and** **Galion** **.**
克利夫兰 和 加里昂 .

在霍内尔斯维尔换乘豪华卧铺车厢，可直达克利夫兰和加利昂。

[ˈsliːpɪŋ] [ˈkoʊtʃɪz] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . [treɪn][frʌm; frəm] [ˌsuːskwɛˈhænə] [tuː; tə]
Sleeping **Coaches** **will** **accompany** **the** **8** **:** **00** **A** **.** **M** **.** **train** **from** **Susquehanna** **to**
睡眠 教练 将要 陪伴 这 8 : - 一个 . M . 火车 从 萨斯奎哈纳河 到
[ˈbʌfəloʊ] ,
Buffalo **,**
水牛 ,

早上 8 点从萨斯奎哈纳开往布法罗的列车将配备卧铺车厢。

[ðə; ði][faɪv] : - [piː] . [em] . [treɪn][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ˈbʌfəloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɛvən] :
the **5** **:** **30** **P** **.** **M** **.** **train** **from** **New** **York** **to** **Buffalo** **,** **and** **the** **7** **:**
这 5 : - P . M . 火车 从 新的 约克 到 水牛 , 和 这 7 :

下午 5:30 从纽约开往布法罗的火车，以及 7:

- [piː] . [em] . [treɪn][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˈrɑːtʃɪstər] , [ˈbʌfəloʊ][ænd; ənd] [ˌsɪnsɪˈnæti] .
00 **P** **.** **M** **.** **train** **from** **New** **York** **to** **Rochester** **,** **Buffalo** **and** **Cincinnati** **.**
- P . M . 火车 从 新的 约克 到 罗切斯特 , 水牛 和 辛辛那提 .

下午 00 点从纽约开往罗切斯特、布法罗和辛辛那提的火车。

[æn; ən] [ˈemɪgrənt] [treɪn] [liːvz] [ˈdeɪli] [æt; ət][ˈsɛvən] : - [piː] . [em] .
An **Emigrant** **train** **leaves** **daily** **at** **7** **:** **30** **P** **.** **M** **.**
一个 移民 火车 树叶 日常的 在 7 : - P . M .

每天晚上7:30有一趟移民列车出发。

[fɔːr; fər] [pɔːrt] [ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis][ænd; ənd] [wei] , * - : - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][fɔːr] : - [piː] . [em] . ,
FOR **PORT** **JERVIS** **AND** **WAY** **,** ***** **11** **:** **30** **A** **.** **M** **.** **,** **and** **4** **:** **30** **P** **.** **M** **.** **,**
为了 港口 杰维斯 和 方式 , * - : - 一个 . M . , 和 4 : - P . M . ,
([ˈtwenti] - [θɜːrd] [striːt] ,
(**Twenty** **-** **third** **Street** **,**
(二十 - 第三 街道 ,

前往波特杰维斯和韦，上午 11:30 和下午 4:30，（第二十三街，

* - : - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][fɔːr] : - [piː] . [em] .)
***** **11** **:** **15** **A** **.** **M** **.** **and** **4** **:** **15** **P** **.** **M** **.** **)**
* - : - 一个 . M . 和 4 : - P . M .)

*上午 11:15 和下午 4:15）

[fɔːr; fər] [ˊmidltaun] [ænd; ənd] [wei] , [æt; ət][θriː] : - [piː] . [em] . , ([ˈtwenti] - [θɜːrd] [striːt] , [θriː] :
FOR **MIDDLETOWN** **AND** **WAY** **,** **at** **3** **:** **30** **P** **.** **M** **.** **,** **(** **Twenty** **-** **third** **Street** **,** **3** **:**
为了 米德尔顿 和 方式 , 在 3 : - P . M . , (二十 - 第三 街道 , 3 :
- [piː] . [em] .) ;
15 **P** **.** **M** **.** **)** **;**
- P . M .) ;

米德尔敦和韦恩，下午 3:30（第二十三街，下午 3:15）;

[ænd; ənd] , ['sʌndiz; -deiz]['oʊnli] , [eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . (['twenti] - [θɜːrd] [striːt] , [eɪt] : - [piː] . [em] .)

and	,	Sundays	only	,	8	:	30	A	.	M	.	(	Twenty	-	third	Street	,	8	:	15	P	.	M	.	)
和	,	星期日	仅有的	,	8	:	-	一个	.	M	.	(	二十	-	第三	街道	,	8	:	-	P	.	M	.	)

仅限周日，上午 8:30（第二十三街，晚上 8:15）

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [wei] , [æt; ət] * [eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . , (['twenti] - [θɜːrd] [striːt] , [eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] .)

FOR	GREYCOURT	AND	WAY	,	at	*	8	:	30	A	.	M	.	,	(	Twenty	-	third	Street	,	8	:	15	A	.	M	.	)
为了	-	和	方式	,	在	*	8	:	-	一个	.	M	.	,	(	二十	-	第三	街道	,	8	:	-	一个	.	M	.	)

格雷考特路和韦路，上午 8:30（第二十三街，上午 8:15）

[fɔːr; fər] ['nuːbɜ˞g] [ænd; ənd] [wei] , [æt; ət][eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . , [θriː] : - [ænd; ənd][fɔːr] : - [piː] . [em] . (['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ['sɛvən] :

FOR	NEWBURGH	AND	WAY	,	at	8	:	00	A	.	M	.	,	3	:	30	and	4	:	30	P	.	M	.	(	Twenty	-	third	Street	7	:
为了	纽堡	和	方式	,	在	8	:	-	一个	.	M	.	,	3	:	-	和	4	:	-	P	.	M	.	(	二十	-	第三	街道	7	:

纽堡路和韦路，上午 8:00、下午 3:30 和 4:30（第二十三街 7:

- [ə; eɪ] . [em] . , [θriː] : - [ænd; ənd][fɔːr] : - [piː] . [em] .)

45	A	.	M	.	,	3	:	15	and	4	:	15	P	.	M	.	)
-	一个	.	M	.	,	3	:	-	和	4	:	-	P	.	M	.	)

上午 4:45、下午 3:15 和 4:15）

[fɔːr; fər] ['sʌfɜ˞n] [ænd; ənd] [wei] , [faɪv] : - [piː] . [em] . [ænd; ənd][sɪks] : - [piː] . [em] . (['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ,

FOR	SUFFERN	AND	WAY	,	5	:	00	P	.	M	.	and	6	:	00	P	.	M	.	(	Twenty	-	third	Street	,
为了	遭受	和	方式	,	5	:	-	P	.	M	.	和	6	:	-	P	.	M	.	(	二十	-	第三	街道	,

FOR SUFFERN AND WAY，下午 5:00 和下午 6:00（第二十三街，

[fɔːr] : - [ænd; ənd][faɪv] : - [piː] . [em] .) ['θiːətər] [treɪn] , * [əl] : - [piː] . [em] . (['twenti] - [θɜːrd] [striːt] , * - [piː] . [em] .)

4	:	45	and	5	:	45	P	.	M	.	)	Theatre	Train	,	*	ll	:	30	P	.	M	.	(	Twenty	-	third	Street	,	*	11	P	.	M	.	)
4	:	-	和	5	:	-	P	.	M	.	)	剧院	火车	,	*	二	:	-	P	.	M	.	(	二十	-	第三	街道	,	*	-	P	.	M	.	)

下午 4:45 和 5:45）剧院列车，晚上 11:30（二十三街，晚上 11:00）

[fɔːr; fər] ['pætərsən] [ænd; ənd] [wei] , [frʌm; frəm] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ['diːpoʊ] , [æt; ət][sɪks] : - , - : - [ænd; ənd] - :

FOR	PATERSON	AND	WAY	,	from	Twenty	-	third	Street	Depot	,	at	6	:	45	,	10	:	15	and	11	:
为了	帕特森	和	方式	,	从	二十	-	第三	街道	仓库	,	在	6	:	-	,	-	:	-	和	-	:

为帕特森和韦而设，从第二十三街车站出发，时间为 6:45、10:15 和 11:00。

- [ə; eɪ] . [em] . ; * [wʌn] : - [θriː] : - , [faɪv] : - [ænd; ənd][sɪks] : - [piː] . [em] .

45	A	.	M	.	;	*	1	:	45	3	:	45	,	5	:	15	and	6	:	45	P	.	M	.
-	一个	.	M	.	;	*	1	:	-	3	:	-	,	5	:	-	和	6	:	-	P	.	M	.

上午 1:45；下午 3:45、5:15 和 6:45

[frʌm; frəm] ['tʃembər] [striːt] ['diːpoʊ][æt; ət][sɪks] : - , - : l5 [ə; eɪ] . [em] . ; - [em] . ; * [wʌn] :

From	Chambers	Street	Depot	at	6	:	45	,	10	:	l5	A	.	M	.	;	12	M	.	;	*	1	:
从	钱伯斯	街道	仓库	在	6	:	-	,	-	:	l5	一个	.	M	.	;	-	M	.	;	*	1	:

从钱伯斯街车站出发，时间为上午 6:45、10:15；12:00；*1:

- , [fɔːr] : - , [faɪv] : - [ænd; ənd][sɪks] : - [piː] . [em] .
45 , 4 : 00 , 5 : 15 and 6 : 45 P . M .
- , 4 : - , 5 : - 和 6 : - P . M .

下午 4:00、5:15 和 6:45

[fɔːr; fər] ['hækənˌsæk] [ænd; ənd] ['hɪlzˌdeɪl] , [frʌm; frəm] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ['diːpoʊ] , [æt; ət][eɪt] :
FOR HACKENSACK AND HILLSDALE , from Twenty - third Street Depot , at 8 :
为了 哈肯萨克 和 希尔斯代尔 , 从 二十 - 第三 街道 仓库 , 在 8 :
- [ænd; ənd] - :
45 and 11 :
- 和 - :

前往哈肯萨克和希尔斯代尔的班车，从第二十三街车站出发，时间为 8:45 和 11:00。

- [ə; eɪ] . [em] . ; $7 : - [θriː] : - , $5 : - , [faɪv] : - , [ænd; ənd] $6 :
45 A . M . ; $7 : 15 3 : 45 , $5 : 15 , 5 : 45 , and $6 :
- 一个 . M . ; $7 : - 3 : - , $5 : - , 5 : - , 和 $6 :

上午 45 点；7 美元：15 美元；下午 3 点 45 点；5 美元：15 美元；下午 5 点 45 点；以及 6 美元：

- [piː] . [em] . [frʌm; frəm] ['tʃembər] [striːt] ['diːpoʊ] , [æt; ət][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . ; - : - [em] . ;
45 P . M . From Chambers Street Depot , at 9 : 00 A . M . ; 12 : 00 M . ;
- P . M . 从 钱伯斯 街道 仓库 , 在 9 : - 一个 . M . ; - : - M . ;

下午 45 点，从 Chambers Street Depot 出发，上午 9:00；中午 12:00；

$2 : l5 , [fɔːr] : - $5 : l5 , [sɪks] : - , [ænd; ənd] $6 : - [piː] . [em] .
$2 : l5 , 4 : 00 $5 : l5 , 6 : 00 , and $6 : 45 P . M .
$2 : l5 , 4 : - $5 : l5 , 6 : - , 和 $6 : - P . M .

2美元：下午15点、4点00分；5美元：下午15点、6点00分和下午6点45分

[fɔːr; fər] ['pɪrˌmɑːnt] , ['mɑːnzi] [ænd; ənd] [wei] , [frʌm; frəm] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ['diːpoʊ] , [æt; ət][eɪt] :
FOR PIERMONT , MONSEY AND WAY , from Twenty - third Street Depot , at 8 :
为了 皮尔蒙特 , 蒙西 和 方式 , 从 二十 - 第三 街道 仓库 , 在 8 :
- [ə; eɪ] . [em] . ;
45 A . M . ;
- 一个 . M . ;

前往皮尔蒙特、蒙西和韦的列车，从第二十三街车站出发，上午 8:45；

- : - , { [θriː] : l5 [fɔːr] : - , [fɔːr] : - [ænd; ənd] { [sɪks] : - [piː] . [em] . , [ænd; ənd] , ['sætədiz; -deiz]
12 : 45 , { 3 : l5 4 : 15 , 4 : 46 and { 6 : 15 P . M . , and , Saturdays
- : - , { 3 : l5 4 : - , 4 : - 和 { 6 : - P . M . , 和 , 星期六
['oʊnli] , { - ['mɪdnaɪt] .
only , { 12 midnight .
仅有的 , { - 午夜 .

12:45，{3:15 4:15，4:46 和 {6:15 PM，以及，仅限星期六，{12 午夜。

[frʌm; frəm] ['tʃembər] [striːt] ['diːpoʊ] , [æt; ət][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [wʌn] : - , { [θriː] : - , [fɔːr] :
From Chambers Street Depot , at 9 : 00 A . M . ; 1 : 00 , { 3 : 30 , 4 :
从 钱伯斯 街道 仓库 , 在 9 : - 一个 . M . ; 1 : - , { 3 : - , 4 :

从钱伯斯街车站出发，上午 9:00；1:00，{3:30，4:

- , [faɪv] : - [ænd; ənd] { [sɪks] : - [piː] . [em] . ['sætədiz; -deiz] , ['oʊnli] , { - : - ['mɪdnaɪt] .
15 , 5 : 00 and { 6 : 30 P . M . Saturdays , only , { 12 : 00 midnight .
- , 5 : - 和 { 6 : - P . M . 星期六 , 仅有的 , { - : - 午夜 .

15、5:00 和 6:30 PM（仅限周六）、12:00 午夜。

['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə'pɑːrtmənts][ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ]
Tickets for passage and for apartments in Drawing - Room and Sleeping
门票 为了 通道 和 为了 公寓 在 绘画 - 房间 和 睡眠
['koʊtʃɪz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
Coaches can be obtained ,
教练 能 是 获得 ,

可以购买车票以及包厢和卧铺车厢的房间票。

[ænd; ənd]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd][træns'fɜ:r][ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [left] [æt; ət]

and	orders	for	the	Checking	and	Transfer	of	Baggage	may	be	left	at
和	订单	为了	这	检查	和	转移	的	行李	可能	是	左边	在

[ðə; ði]

the
这

行李托运和转运的订单可以留在.....

['kʌmpəni:z] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] :

COMPANY'S	OFFICES	:
公司的	办公室	:

公司办公室:

\- , - , [ænd; ənd] - - .

241	,	529	,	and	957	BroadFway	.
-	,	-	,	和	-	-	.

百老汇大街241号、529号和957号。

\- ['tʃembər] [stri:t] .

205	Chambers	Street	.
-	钱伯斯	街道	.

钱伯斯街205号。

[kɔ:r] . 125th [stri:t] & [θɜ:rd] ['ɑ:veɪ] . , ['hɑ:rləm] .

Cor	.	125th	Street	&	Third	Ave	.	,	Harlem	.
科尔	.	125th	街道	&	第三	大道	.	,	哈莱姆区	.

哈莱姆区，第125街和第三大道交汇处。

\- ['fʊltən] [stri:t] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] .

338	Fulton	Street	,	Brooklyn	.
-	富尔顿	街道	,	布鲁克林	.

布鲁克林富尔顿街338号。

['depəʊz] , [fʊt] [ʌv; əv] ['tʃembər] [stri:t] [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv] ['twenti] - [θɜ:rd] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

Depots	,	foot	of	Chambers	Street	and	foot	of	Twenty	-	third	Street	,	New	York	.
仓库	,	脚	的	钱伯斯	街道	和	脚	的	二十	-	第三	街道	,	新的	约克	.

纽约钱伯斯街和二十三街交汇处的仓库。

[θri:] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] .

3	Exchange	Place	.
3	交换	地方	.

交易所广场3号。

[lɔ:ŋ] [dɑ:k] ['di:pəʊ] , ['dʒɜ:rzi] ['sɪti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hoʊ'tel]

Long	Dock	Depot	,	Jersey	City	,	And	of	the	Agents	at	the	principal	Hotels
长的	码头	仓库	,	球衣	城市	,	和	的	这	代理人	在	这	主要的	酒店

长码头仓库、泽西市，以及主要酒店的代理商

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[ɑ:r] . ['bɑ:r] , ['dʒen(ə)rəl] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] .

R	.	BARR	,	General	Passenger	Agent	.
拉	.	巴尔	,	一般的	乘客	代理人	.

R. BARR，总旅客代理。

[el] . [di:] . ['rʌkɚ] , ['dʒen(ə)rəl] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

L	.	D	.	RUCKER	,	General	Superintendent	.
L	.	D	.	鲁克	,	一般的	校长	.

LD RUCKER，总监。

['deɪli] .
Daily .
日常的 .

日常的。

$For ['hækən,sæk] ['oʊnli] , { [fɔːr; fər] ['pɪr,mɑːnt] ['oʊnli] .
$For Hackensack only , { For Piermont only .
$For 哈肯萨克 仅有的 , { 为了 皮尔蒙特 仅有的 .

仅限哈肯萨克地区，{仅限皮尔蒙特地区。

[meɪ] 2D , - .
May 2D , 1870 .
可能 2D , - .

1870年5月2日。

['mɜːrkəntiːl] ['laɪbreri]
MERCANTILE LIBRARY
商业 图书馆

商业图书馆

['klɪntən] [hɔːl] , ['æstər] [pleɪs] ,
Clinton Hall , Astor Place ,
克林顿 大厅 , 阿斯托 地方 ,

克林顿大厅，阿斯特广场

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['sɜːrkjə,letɪŋ] ['laɪbreri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
This is now the largest Circulating Library in America ,
这 是 现在 这 最大 循环 图书馆 在 美国 ,

这现在是美国最大的流通图书馆。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ɑːn][ɪts] [ʃelvz] ['biːɪŋ] - , - .
the number of volumes on its shelves being 114 , 000 .
这 数字 的 卷 在 它是 货架 存在 - , - .

其书架上的藏书量为 114,000 册。

[ə'baʊt] - ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [iːtʃ] [mʌnθ] ;
About 1000 volumes are added each month ;
关于 - 卷 是 额外 每个 月 ;

每月新增约1000卷;

[ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][wɜːrks] .
and very large purchases are made of all new and popular works .
和 非常 大的 购买 是 制成 的 全部 新的 和 受欢迎的 作品 .

他们会大量购买所有新推出的热门作品。

[bʊks] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['membər] - ['rezɪdənsɪz] [fɔːr; fər][faɪv] [sents] [iːtʃ] [dɪ'lɪvəri] .
Books are delivered at members ' residences for five cents each delivery .
图书 是 发表 在 成员 - 住宅 为了 五 分 每个 送货 .

书籍送货上门，每次收费五分钱。

[tɜːrmz] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] :
TERMS OF MEMBERSHIP :
条款 的 会员资格 :

会员资格条款:

[tuː; tə] [klɑːks] , $1 [ɪ,nɪʃi'eɪʃn] , $3 ['ænjuəl] [djuːz] .
TO CLERKS , $1 INITIATION , $3 ANNUAL DUES .
到 职员 , $1 引发 , $3 年度的 会费 .

职员入会费 1 美元，年费 3 美元。

[tuː; tə] ['ʌðər] , $5 [ə; eɪ] [jɪr] .
TO **OTHERS** **,** **$5** **A** **YEAR** **.**
到 其他的 , $5 一个 年 .

对其他人来说，每年 5 美元。

[səb'skrɪpʃənz] ['teɪkən][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
Subscriptions **Taken** **for** **Six** **Months** **.**
订阅 已采取 为了 六 几个月 .

订阅期限为六个月。

[bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
BRANCH **OFFICES**
分支 办公室

分公司

[æt; ət]
at
在

在

[noʊ] . - ['siːdər] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ,
No **.** **76** **Cedar** **St** **.** **,** **New** **York** **,**
不 . - 雪松 英石 . , 新的 约克 ,

纽约州纽约市雪松街76号

[ænd; ənd][æt; ət]
and **at**
和 在

并且

['jɔŋkəz] , ['nɔːwɔːk] , ['stæmfərd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Yonkers **,** **Norwalk** **,** **Stamford** **,** **and** **Elizabeth** **.**
扬克斯 , 诺沃克 , 斯坦福德 , 和 伊丽莎白 .

扬克斯、诺沃克、斯坦福德和伊丽莎白。

[ə'merɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

['bʌtnhoʊl] , ,
BUTTONHOLE **,** **OVERSEAMING** **,**
纽扣孔 , 包缝 ,

扣眼，包缝，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ˌsiː 'oʊ] . ,
SEWING **-** **MACHINE** **CO** **.** **,**
缝纫 - 机器 一氧化碳 . ,

缝纫机公司

- [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] , [nuː] - [jɔːk] .
572 **and** **574** **Broadway** **,** **New** **-** **York** **.**
- 和 - 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街572号和574号。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]
This great combination machine is the last and greatest improvement on all the
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 这
['fɔːrmər] [mə'ʃiːnz] ,
former machines ,
以前的 机器 ,

这款强大的组合机是对以往所有机型的最后一次也是最伟大的改进。

['meɪkɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][wɜːrk] [dʌn] [ɑːn][best] [lɑːk] - [stɪtʃ] [mə'ʃiːnz] , ['bjuːtɪf(ə)l]
making , in addition to all work done on best Lock - Stitch machines , beautiful
制作 , 在 添加 到 全部 工作 完毕 在 最好的 锁 - 缝 机器 , 美丽的

除了使用最好的锁式缝纫机完成的所有工作外，制作过程也十分精美。

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪlət] [hoʊlz] ,
BUTTON AND EYELET HOLES ,
按钮 和 孔眼 孔 ,

纽扣孔和鸡眼孔，

[ɪn][ɔːl]['fæbrɪks] .
in all fabrics .
在 全部 布料 .

适用于所有面料。

[mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt]
Machine , with finely finished
机器 , 和 精细地 完成的

机器，表面处理精细

[ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kʌvər]
OILED WALNUT TABLE AND COVER
涂油 核桃 桌子 和 覆盖

涂油胡桃木桌及桌布

[kəm'pliːt] , $75 .
complete , $75 .
完全的 , $75 .

全部完成，75美元。

[seɪm] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [pɑːrts] , $50 .
Same machine , without the buttonhole parts , $50 .
相同的 机器 , 没有 这 纽扣孔 部分 , $50 .

同样的机器，只是没有扣眼部件，售价 50 美元。

[ðɪs] [læst][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , ['iːzɪɪst] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]
This last is beyond all question the simplest , easiest to manage and to keep in
这 最后的 是 超过 全部 问题 这 最简单的 , 最容易 到 管理 和 到 保持 在
['ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

毫无疑问，最后这一点是最简单、最容易管理和保持有序的。

[ʌv; əv] ['eni] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
of any machine in the market .
的 任何 机器 在 这 市场 .

市面上任何一款机器。

[mə'ʃiːnz] ['wɔːrəntɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pəː'tʃeizəz] .
Machines warranted , and full instruction given to purchasers .
机器 有保证 , 和 满的 操作说明 给定 到 购买者 .

机器提供保修，并向购买者提供完整的使用说明。

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[begz] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]
begs to announce to the friends of
乞求 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [kən'vi:niəns] , [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd]
" residing in the country , that , for their convenience , he has Made
" 居住 在 这 国家 , 那 , 为了 他们的 方便 , 他 有 制成
[ə'reɪndʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ,
arrangements by which ,
安排 经过 哪个 ,

"居住在该国的他，为了他们的便利，已做出安排，通过这些安排，

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
on receipt of the price of
在 收据 的 这 价格 的

收到价款后

['eni] ['stændərd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED .
任何 标准 书 已发布 .

任何已出版的标准书籍。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .
the same will be forwarded , postage paid .
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

同样的邮件将一并寄出，邮资已付。

['pɑ:rtiz] [di'zaiərɪŋ] ['kætəlɔ:gz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði]
Parties desiring Catalogues of any of our Publishing Houses can have the
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 能 有 这
[seɪm] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ] [in'kəusɪŋ] [tu:] [stæmps] .
same forwarded by inclosing two stamps .
相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

任何希望获得我公司旗下任何出版社产品目录的客户，可以附上两枚邮票，我们将寄送给您。

['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]
OFFICE OF
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] ,
83 Nassau Street ,
- 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .]
[P . O . Box 2783 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2783。]

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

[[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɛsɪz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [wen] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃeɪdi] ['lɪtəreri] [wɔːks] [ə'mʌŋ]
[The American Press's Young Gentlemen , when taking their shady literary walks among
[这 美国人 媒体的 年轻的 先生们 , 什么时候 采取 他们的 阴凉 文学 散步 之中
[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] ,
the Columns of Interesting Matter ,
这 列 的 有趣的 事情 ,

[美国新闻界的年轻绅士们，在那些充满趣味的专栏文章间进行他们隐秘的文学漫步时，

[hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪbnɪs] [ænd; ənd] [greɪs] , [baɪ][dʒoʊv] ,
have been known to remark — with a glibness and grace , by Jove ,
有 到过 已知 到 评论 — 和 一个 油嘴滑舌 和 优雅 , 经过 朱庇特 ,

他们曾以轻快优雅的口吻说道："天哪！"

['greɪtli] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sæləriz] — [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][dəunt] [prə'duːs] [greɪt]
greatly in excess of their salaries — that the reason why we don't produce great
非常 在 过量的 的 他们的 薪资 — 那 这 原因 为什么 我们 不 生产 伟大的
[wɜːrks] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
works of imagination in this country ,
作品 的 想像力 在 这 国家 ,

远远超过他们的薪水——这就是我们国家缺乏伟大想象力作品的原因。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði]['dʒiːniəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
as they do in other countries , is because we haven't the genius , you know .
作为 他们 做 在 其他 国家 , 是 因为 我们 还没有 这 天才 , 你 知道 .

就像其他国家那样，是因为我们没有天才，你知道的。

[ðeɪ] [θɪŋk] — [duː] [ðeɪ] ? — [ðæt] [ðə; ði][bræn] - [nuː] [ləu'kælitiz] , [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'dresiz] ,
They think — do they ? — that the bran - new localities , post - office addresses ,
他们 思考 — 做 他们 ? — 那 这 麸 - 新的 地方 , 邮政 - 办公室 地址 ,
[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz] ,
and official titles ,
和 官方的 标题 ,

他们认为——真的认为吗？——全新的地名、邮政地址和官方头衔，

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
characteristic of the United States of America ,
特征 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

具有美国特色

[ɑːr; ər] [raɪf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][grænd][oʊld] [trə'dɪʃən(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [soʊ]['juːsf(ə)l][ɪn] ['helpɪŋ] [ə'lɔːŋ]
are 是 **rife** 普遍存在 **with** 和 **all** 全部 **the** 这 **grand** 盛大 **old** 老的 **traditional** 传统的 **suggestions** 建议 **so** 所以 **useful** 有用 **in** 在 **helping** 帮助 **along** 沿着
[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
the 这 **romantic** 浪漫的 **interest** 兴趣 **of** 的 **fiction** 小说 **.** .

充满了各种古老的传统建议，这些建议对于激发小说中的浪漫情愫非常有帮助。

[ðeɪ] [θɪŋk] — [duː] [ðeɪ] ?
They 他们 **think** 思考 **—** — **do** 做 **they** 他们 **?** ?

他们真的这么想吗?

— [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [staɪl] [ʌv; əv]
— — **that** 那 **if** 如果 **an** 一个 **American** 美国人 **writer** 作家 **could** 可以 **write** 写 **a** 一个 **Novel** 小说 **in** 在 **the** 这 **exact** 精确的 **style** 风格 **of** 的
['kɔlinz] ,
COLLINS 柯林斯 **,** ,

——如果一位美国作家能够以柯林斯的风格写出一部小说，

[ɔːr] ['trɔləp] , [ɔːr] ['dɪkɪnz] : ['oʊnli] ['leɪɪŋ] [ɪts] [siːnz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪts] ['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs]
or 或者 **TROLLOPE** 特罗洛普 **,** , **or** 或者 **DICKENS** 狄更斯 **:** : **only** 仅有的 **laying** 躺下 **its** 它是 **scenes** 场景 **and** 和 **having** 拥有 **its** 它是 **characters** 人物 **in** 在 **this** 这
['kʌntri] ;
country 国家 **;** ;

或者特罗洛普，或者狄更斯：只不过把故事背景和人物设定在这个国家而已；

[ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [roʊ'mæntɪkli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][wʌn][baɪ] ['kɔlinz] , [ɔːr]
the 这 **work** 工作 **would** 会 **be** 是 **as** 作为 **romantically** 浪漫地 **effective** 有效的 **as** 作为 **one** 一 **by** 经过 **COLLINS** 柯林斯 **,** , **or** 或者
['trɔləp] ,
TROLLOPE 特罗洛普 **,** ,

这部作品在浪漫效果上将与柯林斯或特罗洛普的作品一样出色。

[ɔːr] ['dɪkɪnz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsəbli] ['nesəseri] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['neɪtɪv]
or 或者 **DICKENS** 狄更斯 **;** ; **and** 和 **that** 那 **the** 这 **possibly** 可能 **necessary** 必要的 **incidental** 偶然的 **mention** 提到 **of** 的 **such** 这样的 **native** 本国的
['pleɪsɪz][æz; əz] ['ʃɝːmɝhɝn] [striːt] ,
places 地方 **as** 作为 **Schermerhorn** 舍默霍恩 **Street** 街道 **,** ,

或者狄更斯；以及可能必要的顺带提及诸如舍默霍恩街之类的本地地名，

[dɑːbz] ['feri] , [ɔːr][ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['wʊdnt] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['naɪsɪst][drə'mætɪk][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Dobb's 多布斯 **Ferry** 渡船 **,** , **or** 或者 **Chicago** 芝加哥 **,** , **wouldn't** 不会 **disturb** 打扰 **the** 这 **nicest** 最友善的 **dramatic** 戏剧性 **illusion** 错觉 **of** 的 **the** 这
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [teɪl] .
imaginative 富有想象力的 **tale** 故事 **.** .

多布斯费里，或者芝加哥，都不会破坏这个充满想象力的故事中最美好的戏剧幻象。

['veri] [wel] , [ðen] !
Very 非常 **well** 出色地 **,** , **then** 然后 **!** !

很好!

[ɔːl] [raɪt] !
All 全部 **right** 正确的 **!** !

好的!

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] ! — [oʊ][ə; eɪ] . [piː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] —]

Just	look	here	!	—	O	A	.	P's	Young	Gentlemen	,	just	look	here	—	]
只是	看	这里	！	—	哦	一个	.	P 的	年轻的	先生们	,	只是	看	这里	—	]

瞧瞧这里！——美联社的年轻绅士们，瞧瞧这里——

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

- .

DAWNATION	.
-	.

黎明国度。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['spaɪər] !

A	modern	American	Ritualistic	Spire	!
一个	现代的	美国人	仪式性的	尖塔	！

一座现代美国仪式尖塔！

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['spaɪər][biː; bi] [hɪr] !

How	can	the	modern	American	Ritualistic	Spire	be	here	!
如何	能	这	现代的	美国人	仪式性的	尖塔	是	这里	！

现代美国仪式主义尖塔怎么可能出现在这里！

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['teɪpərɪŋ] [braʊn] ['spaɪər] , [laɪk][ə; eɪ][kloʊzd] [ʌm'brelə] [ɑːn][end] ?

The	well	-	known	tapering	brown	Spire	,	like	a	closed	umbrella	on	end	?
这	出色地	-	已知	逐渐变细	棕色的	尖塔	,	喜欢	一个	关闭	伞	在	结尾	?

那座著名的锥形棕色尖塔，就像一把竖起来的合拢的雨伞?

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [hɪr] ?

How	can	that	be	here	?
如何	能	那	是	这里	?

这怎么可能在这里?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rʌsti] [rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [bæd][hæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['spaɪər]

There	is	no	rusty	rim	of	a	shocking	bad	hat	between	the	eye	and	that	Spire
那里	是	不	生锈的	轮缘	的	一个	令人震惊	坏的	帽子	之间	这	眼睛	和	那	尖塔

[ɪn][ðə; ði]['riːəl]['prɑːspekt] .

in	the	real	prospect	.
在	这	真实的	前景	.

在真实的视野中，眼睛和那座尖塔之间并没有一顶丑陋不堪、锈迹斑斑的帽子的帽檐。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['rʌsti] [rɪm] [ðæt] [naʊ] [ˌɪntə'viːnz] , [ænd; ənd][kən'fjuːziz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æt; ət] [liːst]

What	is	the	rusty	rim	that	now	intervenes	,	and	confuses	the	vision	of	at	least
什么	是	这	生锈的	轮缘	那	现在	介入	,	和	令人困惑	这	想象	的	在	至少

[wʌn] [aɪ] ?

one	eye	?
一	眼睛	?

现在挡在视线中间并干扰至少一只眼睛视线的锈迹斑斑的边缘是什么?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hæt] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] , [tuː] .

It	must	be	an	intoxicated	hat	that	wants	to	see	,	too	.
它	必须	是	一个	酣	帽子	那	想要	到	看	,	也	.

这顶帽子一定是喝醉了，也想看看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [fɔːr; fər][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['kwaɪəz] [straɪk] [ʌp] , ['ækəˌlaɪts] [swɪŋ] ['sensər] [dis'pensiŋ] [ðə; ði]

It	is	so	,	for	ritualistic	choirs	strike	up	,	acolytes	swing	censers	dispensing	the
它	是	所以	,	为了	仪式性的	合唱团	罢工	向上	,	侍僧	摇摆	香炉	分发	这

['hevi] ['oʊdər][ʌv; əv] [pʌntʃ] ,

heavy	odor	of	punch	,
重的	气味	的	冲床	,

的确如此，仪式性的合唱团奏响乐曲，侍僧们挥舞着香炉，散发出浓郁的潘趣酒气味。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['rektər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɔːdɪli] [roʊbd] [ə'sɪstənts] [ɪn][ælb] , ['tʃæzjʊbl] ,

and	the	ritualistic	rector	and	his	gaudily	robed	assistants	in	alb	,	chasuble	,
和	这	仪式性的	校长	和	他的	华丽地	身着长袍	助理	在	白羊座	,	圣衣	,

['mænəpl][ænd; ənd]['tʊnɪkəl; 'tjʊnɪkəl] ,

maniple	and	tunicle	,
操纵器	和	外囊	,

还有那位身着华丽长袍的礼仪型教长和他那些穿着白衣、祭披、圣带和长袍的助手们。

[ɪn'toʊn][ə; eɪ][nʌks]['vɑːmɪkə][ɪn] ['gɔːrdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] .

intone	a	Nux	Vomica	in	gorgeous	procession	.
吟诵	一个	马钱子	沃米卡	在	华丽的	游行	.

以优美的旋律吟诵马钱子膏。

[ðen] [kʌm] ['twenti] [jʌŋ] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ɪn] [stoʊlz] [ænd; ənd] [bɪ'retə] ,

Then	come	twenty	young	clergymen	in	stoles	and	birettas	,
然后	来	二十	年轻的	神职人员	在	披肩	和	方帽	,

接着，二十位身披圣带、头戴方帽的年轻牧师走了进来。

['rʌnɪŋ] ['æftər] ['twenti] ['mærɪdʒəbl] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [hæv; həv][sent]

running	after	twenty	marriageable	young	ladies	of	the	congregation	who	have	sent
跑步	后	二十	婚	年轻的	女士们	的	这	会众	WHO	有	发送

[ðem; ðəm] [wɜːrkt] ['slɪpərz] .

them	worked	slippers	.
他们	工作	拖鞋	.

他们追着教会里二十位适婚的年轻女子跑，这些女子送给他们手工缝制的拖鞋。

[ðen] ['fɑːloʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [blæk] ['mʌŋkiz] ['swɔːrmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][ʌp]

Then	follow	ten	thousand	black	monkies	swarming	all	over	everybody	and	up
然后	跟随	十	千	黑色的	猴子	蜂拥而至	全部	超过	大家	和	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ['evriθɪŋ] ,

and	down	everything	,
和	向下	一切	,

然后，成千上万只黑猴子会涌遍所有人身上，上上下下地爬来爬去。

['tʃætərɪŋ] [laɪk] [fiːndz] .

chattering	like	fiends	.
喋喋不休	喜欢	恶魔	.

像疯子一样喋喋不休。

[stɪl] [ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['spaɪər] [kiːps] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ɪn][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['pleɪsɪz] ,

Still	the	Ritualistic	Spire	keeps	turning	up	in	impossible	places	,
仍然	这	仪式性的	尖塔	保持	转弯	向上	在	不可能的	地方	,

然而，那座仪式尖塔却不断出现在一些匪夷所思的地方。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['rʌsti] [rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][ˌɪnɪk'splɪkəbli] [klaʊdz] [wʌn] [aɪ] .

and	still	the	intervening	rusty	rim	of	a	hat	inexplicably	clouds	one	eye	.
和	仍然	这	介入	生锈的	轮缘	的	一个	帽子	莫名其妙地	云	一	眼睛	.

然而，帽子上那锈迹斑斑的帽檐却莫名其妙地遮住了我的一只眼睛。

[ðer; ðər] [dɔːnz] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] [grɪm] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [sneɪks] [ɪn] [wʌnz] [buːts] ,

There	dawns	a	sensation	as	of	writhing	grim	figures	of	snakes	in	one's	boots	,
那里	黎明	一个	感觉	作为	的	扭动	严峻	数据	的	蛇	在	一个人的	靴子	,

突然间，一种可怕的感觉涌上心头，仿佛有几条蛇在靴子里扭动挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['rʌsti] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	the	intervening	rusty	rim	of	the	hat	that	was	not	in	the	original
和	这	介入	生锈的	轮缘	的	这	帽子	那	曾是	不是	在	这	原来的

['prɑːspekt] [teɪks] [ə; eɪ] [sneɪk] - [laɪk] — [bʌt; bət] [steɪ] !

prospect	takes	a	snake	-	like	—	But	stay	!
前景	需要	一个	蛇	-	喜欢	—	但	停留	!

而帽子上原本不在计划之内的生锈边缘则像蛇一样蜿蜒——但是，请留下！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hæt] ['tʌmbld] [ɔ:l] [ə'raɪ] ?
Is this the rim of my own hat tumbled all awry ?
是 这 这 轮缘 的 我的 自己的 帽子 翻滚 全部 错误 ?

这是我自己的帽子帽檐歪了吗?

[aɪ] - - !
I ' mushbe !
我 - - !

我肯定!

[ə; eɪ] [fju:] [rɪ'flektɪv] ['moʊmənts] , [nɑ:t] [ˌʌnrɪ'li:vd] [baɪ] ['hɪkəps] , [mʌʃ] [bi:; bi] - [tu:; tə]
A few reflective moments , not unrelieved by hiccups , mush be d'voted to
一个 很少 反光的 时刻 , 不是 未缓解 经过 打嗝 , 糊状物 是 - 到

- - [e'reɪʃn] [ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - - .
co'shider - ERATION of th ' posh'bil'ty .
- - 演化 的 th - - .

一些反思的时刻，不时被打嗝打断，必须投票支持对奢华生活的"补偿"。

['nɑ:dɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [tu:; tə][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['grævəti] ,
Nodding excessively to himself with unspeakable gravity ,
点头 过度 到 他自己 和 无法形容 重力 ,

他神情严肃地不停点头，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [daɪ'lu:tɪd][maɪnd][hæz; həz] [ðʌs] [pleɪd] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the gentleman whose diluted mind has thus played the Dickens with him ,
这 绅士 谁 稀 头脑 有 因此 玩 这 狄更斯 和 他 ,

那位心智涣散的先生就这样把自己当成了狄更斯笔下的人物。

['sloʊli] [ɜ'aɪzɪz][tu:; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [mə'nu:vər]
slowly arises to an upright position by a series of complicated manoeuvres
缓慢地 出现 到 一个 直立 位置 经过 一个 系列 的 复杂的 机动

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ;
with both hands and feet ;
和 两个都 双手 和 脚 ;

通过一系列复杂的手脚动作，缓慢地起身直立;

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['kerfəli] ['bæləns t] [hɪm'self][ɑ:n][wʌn][leg] ,
and , having carefully balanced himself on one leg ,
和 , 拥有 小心 均衡 他自己 在 一 腿 ,

他小心翼翼地单腿站立，保持平衡，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'gresɪv] [oʊld][hæt] [stɪl] ['fɑ:rðər] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left] [aɪ] ,
and shaking his aggressive old hat still farther down over his left eye ,
和 摇晃 他的 挑衅的 老的 帽子 仍然 更远 向下 超过 他的 左边 眼睛 ,

他甩了甩那顶老旧的、造型别致的帽子，让它继续往下压，遮住了他的左眼。

['proʊsi:dz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
proceeds to take a cloudy view of his surroundings .
收益 到 拿 一个 多云 看法 的 他的 周围环境 .

他开始用一种朦胧的目光审视周围的环境。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ['goʊɪŋ][ɑ:n][wʌn][saɪd][tu:; tə][ə; eɪ][bɑ:r] ,
He is in a room going on one side to a bar ,
他 是 在 一个 房间 去 在 一 边 到 一个 酒吧 ,

他身处一个房间，正要去旁边的酒吧。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glæs] [dɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
and on the other side to a pair of glass doors and a window ,
和 在 这 其他 边 到 一个 一对 的 玻璃 门 和 一个 窗户 ,

另一侧是一扇玻璃门和一扇窗户，

[θruː] [ðə; ði]['brooʊkən] [peɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['veriəs] ['mʌsti] [klɔːθ] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər] [glæs]
through **the** **broken** **panes** **of** **which** **various** **musty** **cloth** **substitutes** **for** **glass**
通过 这 破碎的 窗格 的 哪个 各种各样的 发霉的 布 替代品 为了 玻璃
[ɪ'dʒækjuleɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['aʊtər] ['mʌlberi] [striːt] .
ejaculate **toward** **the** **outer** **Mulberry** **Street** **.**
射精 朝向 这 外 桑 街道 .

透过破碎的玻璃窗，各种发霉的布料（代替玻璃）喷涌而出，直射到外侧的桑树街。

['tɪltɪd] [bæk] [ɪn] [tʃerz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Tilted **back** **in** **chairs** **against** **the** **wall** **,**
斜 后退 在 椅子 反对 这 墙 ,

向后倚靠在墙边的椅子上，

[ɪn] ['veriəs] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn][ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃər] [ʌv; əv]
in **various** **attitudes** **of** **dislocation** **of** **the** **spine** **and** **compound** **fracture** **of**
在 各种各样的 态度 的 错位 的 这 脊柱 和 化合物 断裂 的
[ðə; ði] [nek] ,
the **neck** **,**
这 脖子 ,

脊柱脱位和颈椎复合骨折的各种姿势，

[ɑːr; ər][æn; ən] ['ɔːldərmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] , [æn; ən] [ə'sɪstənt] - [ə'sesər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [huː]
are **an** **Alderman** **of** **the** **ward** **,** **an** **Assistant** **-** **Assessor** **,** **and** **the** **lady** **who**
是 一个 市议员 的 这 病房 , 一个 助手 - 评估员 , 和 这 女士 WHO
[kiːps] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
keeps **the** **hotel** **.**
保持 这 酒店 .

他们是该选区的市议员、助理评估员和旅馆老板娘。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɑːr; ər] ['ʃeɪpləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slʌmbər] [dɪ'faɪɪŋ] ['evri] [lɔː] [ʌv; əv]
The **first** **two** **are** **shapeless** **with** **a** **slumber** **defying** **every** **law** **of**
这 第一的 二 是 无形 和 一个 睡眠 反抗 每一个 法律 的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'nætəmi] ;
comfortable **anatomy** **;**
舒服的 解剖学 ;

前两个姿势不成形，睡眠状态违背了所有舒适的解剖学规律；

[ðə; ði][læst][ɪz] ['driːmɪli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['stʌmpi] [paɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv]
the **last** **is** **dreamily** **attempting** **to** **light** **a** **stumpy** **pipe** **with** **the** **wrong** **end** **of**
这 最后的 是 梦幻般地 尝试 到 光 一个 矮墩墩 管道 和 这 错误的 结尾 的
[ə; eɪ] [mætʃ] ,
a **match** **,**
一个 匹配 ,

最后一个场景是梦幻般地试图用火柴的错误一端点燃一根短小的烟斗。

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [terz] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mɔːrnɪŋ] ['gaːstlinis] , [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪd] ['feɪljɚz] .
and **shedding** **tears** **,** **in** **the** **dim** **morning** **ghastliness** **,** **at** **her** **repeated** **failures** **.**
和 脱落 眼泪 , 在 这 暗淡 早晨 恐怖 , 在 她 重复 失败 .

在昏暗阴沉的清晨，她为自己的屡次失败而流泪。

" [θraɪ] [ə'nʌðər] , " [sez] [ðɪs] ['wʊmən] , ['ræðər] ['θɪkli] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['bælənst] [ɑːn]
" **Thry** **another** **,** **"** **says** **this** **woman** **,** **rather** **thickly** **,** **to** **the** **gentleman** **balanced** **on**
" 尝试 其他 , " 说道 这 女士 , 相当 浓密 , 到 这 绅士 均衡 在
[wʌn][leg] ,
one **leg** **,**
一 腿 ,

“再来一个，”这位女士用略显含糊的声音对那位单腿站立的男士说道。

[huː] [ɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
who **is** **gazing** **at** **her** **and** **winking** **very** **much** **.**
WHO 是 凝视 在 她 和 眨眼 非常 很多 .

谁正盯着她看，还不停地眨眼。

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] , [wɪd][sʌm; səm] ['bɪtərz] .

"	Have	another	,	wid	some	bitters	.
"	有	其他	,	宽	一些	苦味酒	.

再来一杯，加点苦味酒。

" [hi:; hi] ['streɪtnz] [hɪm'self] [ɪk'stri:mli] , [tu:; tə][æn; ən] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] ['bækwərd] , [sweɪz] ['slaɪtli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

"	He	straightens	himself	extremely	,	to	an	imminent	peril	of	falling	over	backward	,	sways	slightly	to	and	fro	,
"	他	伸直	他自己	极其	,	到	一个	迫在眉睫	危险	的	坠落	超过	落后	,	摇摆	轻微地	到	和	弗	,

他极力挺直身子，几乎要向后摔倒，身体微微摇晃，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hɪz; ɪz][wʌn] [ʌn'kʌvərd] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] .

and	becomes	as	severe	in	expression	of	countenance	as	his	one	uncovered	eye	will	allow	.
和	变成	作为	严重	在	表达	的	面容	作为	他的	一	裸露	眼睛	将要	允许	.

他露出的那只眼睛所能展现出的表情，变得异常严肃。

[ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:lz] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ə'gen] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][hi:; hi] , ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʃoʊldər] [dɪ'prest] ,

The	woman	falls	back	in	her	chair	again	asleep	,	and	he	,	walking	with	one	shoulder	depressed	,
这	女士	瀑布	后退	在	她	椅子	再次	睡着了	,	和	他	,	步行	和	一	肩膀	郁闷	,

女人又倒回椅子上睡着了，他则垂着一侧肩膀，耷拉着肩膀走着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][saɪdˌwaɪz] , ['rʌnɪŋ] [geɪt] , [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd] [pɔiziz] [hɪm'self]['oʊvər] [hɜ:r; hər] .

and	a	species	of	sidewise	,	running	gait	,	approaches	and	poises	himself	over	her	.
和	一个	物种	的	横向	,	跑步	步态	,	方法	和	姿态	他自己	超过	她	.

一只野兽侧身奔跑着，靠近她，并摆好姿势俯视着她。

" [wʌt] ['vɪʒ(ə)n][kæn; kən][ʃi:; ʃi][hæv; həv] ?

"	What	vision	can	she	have	?
"	什么	想象	能	她	有	?

她能有什么样的愿景?

" [ðə; ði][mæn]['mju:zəz, 'mju:zɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [naʊ] ['fʊli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] . :

"	the	man	muses	,	with	his	hat	now	fully	upon	the	bridge	of	his	nose
"	这	男人	缪斯	,	和	他的	帽子	现在	完全	之上	这	桥	的	他的	鼻子

"那人沉思着，帽子已经完全架在了鼻梁上。"

[hi:; hi] [smaɪlz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ; [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [fraunz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'tensəti] ; [ænd; ənd] [ɪnˌvɑ:lən'teɪrəli] [wɔ:ks] ['bækwərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['ɔ:ldərmən] .

He	smiles	unexpectedly	;	as	suddenly	frowns	with	great	intensity	;	and	involuntarily	walks	backward	against	the	sleeping	Alderman	.
他	微笑	不料	;	作为	突然	皱眉	和	伟大的	强度	;	和	不由自主	散步	落后	反对	这	睡眠	市议员	.

他突然露出意想不到的笑容；又突然眉头紧锁；不由自主地向后退去，撞到了正在睡觉的市议员。

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [æb'stræktɪdli] [sɪts] [daʊn] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['lisnz] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] ['eni] ['kæʒuəl]
Him he **abstractedly** **sits** **down** **upon** **,** **and** **then** **listens** **intently** **for** **any** **casual**
他 他 抽象地 坐着 向下 之上 , 和 然后 听着 专注地 为了 任何 随意的
[rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] .
remark **he** **may** **make** **.**
评论 他 可能 制作 .

他若有所思地坐在他身上，然后全神贯注地听着他可能会说的任何一句闲话。

[bʌt; bət] [wʌn] [wɜːrd] [kʌmz] — " - . "
But **one** **word** **comes** **—** **"** **Wairzernat'chal'zationc'tif'kits** **.** **"**
但 一 单词 来 — " - . "

但有一个词出现了——“Wairzernat'chal'zationc'tif'kits”。

" [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] !
" **Unintelligent** **!**
" 愚蠢的 !

“愚蠢！”

" ['mʌtərz] [ðə; ði] [mæn] , ['wɪərɪdli] ; [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːldərmən] ,
" **mutters** **the** **man** **,** **wearedly** **;** **and** **,** **rising** **dejectedly** **from** **the** **Alderman** **,**
" 低声嘟囔 这 男人 , 疲惫地 ; 和 , 上升 沮丧地 从 这 市议员 ,
[lɜːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - [ə'sesər] .
lurches **,** **with** **a** **crash** **,** **upon** **the** **Assistant** **-** **Assessor** **.**
跟跄 , 和 一个 碰撞 , 之上 这 助手 - 评估员 .

“那人疲惫地嘟囔着；然后沮丧地从市议员身边站起身来，重重地摔倒在助理评估员身上。”

[hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['ʃeɪks] ['fɪrsli] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['boʊni] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] ,
Him **he** **shakes** **fiercely** **for** **being** **so** **bony** **to** **fall** **on** **,**
他 他 奶昔 激烈地 为了 存在 所以 骨质 到 落下 在 ,

他浑身颤抖，因为他骨瘦如柴，摔下来会压到他。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɑːrkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [ə'pɑːlədʒi] .
and **then** **hearkens** **for** **a** **suitable** **apology** **.**
和 然后 倾听 为了 一个 合适的 道歉 .

然后等待合适的道歉。

" - - - - [læʃ] - — [læʃ] - - [jɪr] ?
" **Warzwaz** **-** **yourwifesincome** **-** **lash** **'** **—** **lash** **'** **-** **year** **?**
" - - - - 睫毛 - — 睫毛 - - 年 ?

“Warzwaz-你妻子的收入-lash'—lash'-年?

" [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [doʊz] .
" **A** **thoughtful** **pause** **,** **partaking** **of** **a** **doze** **.**
" 一个 周到 暂停 , 参与 的 一个 瞌睡 .

“沉思片刻，打了个盹儿。

" [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] !
" **Unintelligent** **!**
" 愚蠢的 !

“愚蠢！”

" ['kɑːmplə,keɪtɪdli] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'sesər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['hæŋɪŋ] [baɪ]
" **Complicatedly** **arising** **from** **the** **Assessor** **,** **with** **his** **hat** **now** **almost** **hanging** **by**
" 复杂地 产生 从 这 评估员 , 和 他的 帽子 现在 几乎 绞刑 经过
[æn; ən] [ɪr] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,
an **ear** **,** **the** **gentleman** **,**
一个 耳朵 , 这 绅士 ,

“这位先生，帽子几乎挂在耳朵上，费力地从评估员那里冒了出来，

['æftər] ['veriəs] ['fju:t(ə)l][bʌt; bət] [ɪn'dʒi:niəs] ['efərts] [tu:; tə] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]

after	various	futile	but	ingenious	efforts	to	face	towards	the	door	by	turning	his
后	各种各样的	徒劳	但	巧妙	努力	到	脸	向	这	门	经过	转弯	他的

[hed] [ə'loʊn] [ðæt] [wei] ,

head	alone	that	way	,
头	独自的	那	方式	,

他尝试了各种徒劳但巧妙的方法，试图独自转头面向门口，但都无济于事。

['faɪnəli] [sək'si:dz] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

finally	succeeds	by	walking	in	a	circle	until	the	door	is	before	him	.
最后	成功	经过	步行	在	一个	圆圈	直到	这	门	是	前	他	.

他最终绕着圈走，直到走到门前才成功。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] ['skaʊlɪŋ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]

Then	,	with	his	whole	countenance	charged	with	almost	scowling	intensity	of
然后	,	和	他的	所有的	面容	带电	和	几乎	皱眉	强度	的

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

然后，他脸上充满了近乎怒容般的坚定决心，

[ðoʊ] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [fɑ:r]['oʊpən] ,

though	finding	it	difficult	to	keep	his	eyes	very	far	open	,
尽管	寻找	它	难的	到	保持	他的	眼睛	非常	远的	打开	,

虽然他发现很难睁大眼睛，

[hi:; hi] ['bælənsiz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] , [θroʊz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bæk] , [steps] [aʊt]

he	balances	himself	with	the	utmost	care	,	throws	his	shoulders	back	,	steps	out
他	余额	他自己	和	这	极致	关心	,	投掷	他的	肩膀	后退	,	步骤	出去

['derɪŋli] ,

daringly	,
大胆地	,

他小心翼翼地保持平衡，挺直肩膀，大胆地迈出一步。

[ænd; ənd][goʊz] [ɔ:f] [æt; ət][æn; ən][ə'kju:t][slænt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ɔ:ldərmən] [ə'gen] .

and	goes	off	at	an	acute	slant	toward	the	Alderman	again	.
和	去	离开	在	一个	急性	倾斜	朝向	这	市议员	再次	.

然后又以一个急转弯朝市议员的方向走去。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [waɪld] ['bækwərd]

Recovering	himself	by	a	tremendous	effort	of	will	and	a	few	wild	backward
恢复中	他自己	经过	一个	巨大的	努力	的	将要	和	一个	很少	荒野	落后

['mu:vmənts] ,

movements	,
移动	,

他凭借着强大的意志力和几次猛烈的后退动作，重新站了起来。

[hi:; hi] [steps] [aʊt] ['dʒɔ:ntɪli] [wʌns] [mɔ:r] ,

he	steps	out	jauntily	once	more	,
他	步骤	出去	轻快地	一次	更多的	,

他再次轻快地走了出去，

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t][stɑ:p][hɪm'self] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [twaɪs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	can	not	stop	himself	until	he	has	gone	twice	around	a	chair	on	his
和	能	不是	停止	他自己	直到	他	有	已消失	两次	大约	一个	椅子	在	他的

[ɪk'stri:m] [left] [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [ðə; ði]

extreme	left	and	reached	almost	exactly	the	point	from	which	he	started	the
极端	左边	和	达到	几乎	确切地	这	观点	从	哪个	他	开始	这

[fɜ:rst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

他不停地绕着最左侧的椅子转了两圈，几乎回到了他第一次出发的确切位置。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] , ['pæntɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊl] [ʌv; əv][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'tens] ,

He	pauses	,	panting	,	but	with	the	scowl	of	determination	still	more	intense	,
他	停顿	,	喘息	,	但	和	这	皱眉头	的	决心	仍然	更多的	激烈的	,

他停顿了一下，气喘吁吁，但脸上坚定的神情却更加浓烈。

[ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['tʃiːfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

and	concentrated	chiefly	in	his	right	eye	.
和	集中	主要	在	他的	正确的	眼睛	.

病情主要集中在他的右眼。

['veri] ['kɔːʃəsli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz]['dekstər][hænd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['naɪsəti][ʌv; əv]

Very	cautiously	extending	his	dexter	hand	,	that	he	may	not	destroy	the	nicety	of
非常	谨慎地	扩展	他的	德克斯特	手	,	那	他	可能	不是	破坏	这	友善	的

[hɪz; ɪz][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['bæləns] ,

his	perpendicular	balance	,
他的	垂直	平衡	,

他非常小心地伸出右手，以免破坏他保持垂直平衡的微妙状态。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

he	points	with	a	finger	at	the	knob	of	the	door	,
他	积分	和	一个	手指	在	这	旋钮	的	这	门	,

他用手指着门把手，

[ænd; ənd] ['sʌfəz] [hɪz; ɪz] [strɔːŋgər] [aɪ] [tuː; tə] ['fæsn] ['fɜːrmli][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] .

and	suffers	his	stronger	eye	to	fasten	firmly	upon	the	same	object	.
和	遭受	他的	更强	眼睛	到	系	牢牢	之上	这	相同的	目的	.

并任由自己目光锐利的眼睛牢牢地盯着同一个物体。

[ə; eɪ]['moʊmənts] ['bælənsɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [θriː] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , ['rʌʃɪŋ]

A	moment's	balancing	,	to	make	sure	,	and	then	,	in	three	irresistible	,	rushing
一个	瞬间	平衡	,	到	制作	当然	,	和	然后	,	在	三	无法抗拒	,	匆忙

[straɪdz] ,

strides	,
步幅	,

稍作平衡，确保安全后，然后以三步势不可挡的疾驰，

[hiː; hi][goʊz] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]

he	goes	through	the	glass	doors	with	a	burst	,	without	stopping	to	turn	the
他	去	通过	这	玻璃	门	和	一个	爆裂	,	没有	停止	到	转动	这

[lætʃ] ,

latch	,
闩锁	,

他猛地撞破玻璃门，连门闩都没来得及转动。

[straɪks] [æn; ən] [æʃ] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [rɪ'baʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ][læmp] -

strikes	an	ash	-	box	on	the	edge	of	the	sidewalk	,	rebounds	to	a	lamp	-
罢工	一个	灰	-	盒子	在	这	边缘	的	这	人行道	,	反弹	到	一个	灯	-

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

击中人行道边缘的烟灰缸，反弹到路灯柱上。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [rʌʃ] [stɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['heɪsti]['weɪvi][laɪn]

and	then	,	with	the	irresistible	rush	still	on	him	,	describes	a	hasty	wavy	line
和	然后	,	和	这	无法抗拒	匆忙	仍然	在	他	,	描述	一个	仓促	波浪状	线

,

,
,

然后，他仍然带着那股无法抑制的冲动，匆匆画出一条波浪线。

[mɑːrkt] [baɪ] [ɪ'regjələr] [hiːl] - [stroʊks] , [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
marked by irregular heel - strokes , up the street .
标记 经过 不规律的 脚跟 - 笔画 , 向上 这 街道 .

沿着街道，不规则的脚跟踩踏痕迹清晰可见。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ,
That same afternoon ,
那 相同的 下午 ,

当天下午，

[ðə; ði]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['spaɪər]['raɪzɪz][ɪn]['duːplɪkeɪt][ɪ'luːʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌltɪplaɪɪŋ]
the modern American Ritualistic Spire rises in duplicate illusion before the multiplying
这 现代的 美国人 仪式性的 尖塔 上升 在 复制 错觉 前 这 乘法
['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] ['riːs(ə)ntli][ɔːf][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] ,
vision of a traveller recently off the ferry - boat ,
想象 的 一个 游客 最近 离开 这 渡船 - 船 ,

现代美国仪式主义尖塔在刚下渡轮的旅行者不断增多的视野中，呈现出一种重复的幻象。

[huː] , [æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
who , as though not satisfied with the length of his journey ,
WHO , 作为 尽管 不是 使满意 和 这 长度 的 他的 旅行 ,

他似乎对自己的旅程长度并不满意，

[meɪks] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['traɪəlz][ʌv; əv][ɪts][wɪdθ; wɪtθ] .
makes frequent and unexpected trials of its width .
制作 频繁 和 意外 试验 的 它是 宽度 .

频繁且出乎意料地考验其宽度。

[ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['vespər] ['sɜːrvɪs] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['ferli] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt]
The bells are ringing for vesper service ; and , having fairly made the right
这 铃铛 是 铃声 为了 黄昏 服务 ; 和 , 拥有 相当 制成 这 正确的
[dɔːr] [æt; ət][læst] ,
door at last ,
门 在 最后的 ,

钟声响起，开始举行晚祷仪式；而我，终于找到了正确的门，

['æftər] [rɪ'piːtɪdli] ['ʃuːtɪŋ] [pæst][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
after repeatedly shooting past and falling short of it ,
后 反复 射击 过去的 和 坠落 短的 的 它 ,

在多次射击都未能击中目标后，

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd] [pɜ'fɔrmz] ['vɔləntəriz] [ænd; ənd] -
he reaches his place in the choir and performs voluntaries and involuntaries
他 到达 他的 地方 在 这 唱诗班 和 表演 志愿者 和 -
[ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] ,
upon the organ ,
之上 这 器官 ,

他来到唱诗班的位置，开始在管风琴上演奏自由旋律和非自由旋律。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst]['eni] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] - ['mjuːzɪk][ʌv; əv]
in a manner not distinguishable from almost any fashionable church - music of
在 一个 方式 不是 可区分的 从 几乎 任何 时髦 教会 - 音乐 的
[ðə; ði] ['pɪriəd] .
the period .
这 时期 .

其风格与当时几乎所有流行的教堂音乐都没有什么区别。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [diːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæp] [ɔːr] [tuː] ['ɔːlsoʊ] .

A	DEAN	,	AND	A	CHAP	OR	TWO	ALSO	.
一个	院长	,	和	一个	章节	或者	二	还	.

一位院长，还有一两个小伙子。

[ˌhuːsoʊ'evər] [hæz; həz] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] -

Whosoever	has	noticed	a	party	of	those	sedate	and	Germanesquely
无论谁	有	注意到	一个	派对	的	那些	稳重	和	-

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ænɪmlz] , [ðə; ði][pɪgz] ,

philosophical	animals	,	the	pigs	,
哲学	动物	,	这	猪	,

凡是注意到一群性情沉稳、颇具德国式哲学气质的动物——猪——的人，

['skræmblɪŋ] [prɪ'sɪpɪtətli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [geɪt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [pætʃ] [tɔːrd] ['naɪtfɔːl] ,

scrambling	precipitately	under	a	gate	from	out	a	cabbage	-	patch	toward	nightfall	,
争抢	突然地	在下面	一个	门	从	出去	一个	卷心菜	-	修补	朝向	黄昏	,

[meɪ] , [pər'hæps] ,

may	,	perhaps	,
可能	,	也许	,

或许，在夜幕降临之际，他可能正慌忙地从卷心菜地里钻过一道门，

[hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] , [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]['vedʒtəb(ə)l]

have	observed	,	that	,	immediately	upon	emerging	from	the	sacred	vegetable
有	观察到	,	那	,	立即地	之上	新兴	从	这	神圣	蔬菜

[prɪ'zɜːrv] ,

preserve	,
保存	,

观察到，一旦从神圣的蔬菜保护区出来，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['eldərli] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

a	couple	of	the	more	elderly	and	designing	of	them	assumed	a	sudden
一个	夫妻	的	这	更多的	老年	和	设计	的	他们	假定	一个	突然

[er] [ʌv; əv][æb'stræktɪd] ['mjuːzɪŋ] ,

air	of	abstracted	musing	,
空气	的	摘要	沉思	,

其中几位年纪较大、从事设计工作的工匠突然陷入了沉思。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['liːʒərli] [wɔːk] ,

and	reduced	their	progress	to	a	most	dignified	and	leisurely	walk	,
和	减少	他们的	进步	到	一个	最多	凝重	和	悠闲	走	,

于是，他们将行程简化为一种极其优雅而悠闲的散步。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['hjuːmən][bɪ'hoʊldər] [ðæt] [ðer; ðər]['riːs(ə)nt][prɑːk'sɪməti][tuː; tə]

as	though	to	convince	the	human	beholder	that	their	recent	proximity	to
作为	尽管	到	说服	这	人类	旁观者	那	他们的	最近的	邻近	到

[ðə; ði] ['kæbɪdʒz] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði]['trɪviəl]['æksɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [stroʊl] .

the	cabbages	had	been	but	the	trivial	accident	of	a	meditative	stroll	.
这	卷心菜	有	到过	但	这	琐碎的	事故	的	一个	冥想	漫步	.

仿佛要让旁观者相信，他们最近与卷心菜的接近只不过是一次冥想漫步中的微不足道的偶然事件。

['sɪmələrli] , ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd]['daɪvərz]['pɝːsənz][ʌv; əv] ['pɪgɪʃ]

Similarly	,	service	in	the	church	being	over	,	and	divers	persons	of	piggish
相似地	,	服务	在	这	教会	存在	超过	,	和	潜水员	人	的	猪一样

[sə'lemnəti] [ʌv; əv]['æspekt] [di'spəːsɪŋ] ,

solemnity	of	aspect	dispersing	,
严肃	的	方面	分散	,

同样，教堂里的礼拜仪式结束了，各种装腔作势、趾高气扬的人散去了，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ænd; ənd][traɪ][æn; ən] ['iːzi] [laʊndʒ]

two	of	the	latter	detach	themselves	from	the	rest	and	try	an	easy	lounge
二	的	这	后者	分离	他们自己	从	这	休息	和	尝试	一个	简单的	休息室

[ə'raʊnd] [tɔːrd] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

around	toward	a	side	door	of	the	building	,
大约	朝向	一个	边	门	的	这	建筑	,

其中两人脱离了其他人，轻松地绕到建筑物的侧门附近。

[æz; əz] [ðoʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

as	though	willing	to	be	taken	by	the	outer	world	for	a	couple	of
作为	尽管	愿意的	到	是	已采取	经过	这	外	世界	为了	一个	夫妻	的

[ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [loʊ] - [tʃɜːrtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['mɪrli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt]

unimpeachable	low	-	church	gentlemen	who	merely	happened	to	be	in	that
无可指摘	低的	-	教会	先生们	WHO	仅仅	发生	到	是	在	那

['neɪbərhʊd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər][fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] .

neighborhood	at	that	hour	for	an	airing	.
邻里	在	那	小时	为了	一个	播出	.

仿佛他们甘愿被外界视为一对无可指摘的低教会绅士，只是碰巧在那个时间出现在那个街区散步而已。

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] [ɑːr; ər] [weɪnɪŋ] ,

The	day	and	year	are	waning	,
这	天	和	年	是	减弱	,

白昼和岁月都在流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]['kæsts][ə; eɪ] ['rʌdi] [bʌt; bət][nɑːt] ['wɔːrmɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn] [tuː] ['fɪgjərz]

and	the	setting	sun	casts	a	ruddy	but	not	warming	light	upon	two	figures
和	这	环境	太阳	演员	一个	红润	但	不是	变暖	光	之上	二	数据

['ʌndər][ðə; ði][ɑːrtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ;

under	the	arch	of	the	side	door	;
在下面	这	拱	的	这	边	门	;

夕阳西下，在侧门拱门下的两个人影身上投下一片红润但不温暖的光芒；

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪgjərz] ['lɑːks][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] ,

while	one	of	these	figures	locks	the	door	,	the	other	,
尽管	一	的	这些	数据	锁	这	门	,	这	其他	,

其中一人锁上门时，另一人.....

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [bʊk] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [kʌmz] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who	seems	to	have	a	music	book	under	his	arm	,	comes	out	,	with	a
WHO	似乎	到	有	一个	音乐	书	在下面	他的	手臂	,	来	出去	,	和	一个

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

一个胳膊下似乎夹着乐谱的人走了出来，语气有些奇怪。

['skruːi] ['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [θruː] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] ['nærəʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

screwy	motion	,	as	though	through	an	opening	much	too	narrow	for	him	,
古怪	运动	,	作为	尽管	通过	一个	开幕	很多	也	狭窄的	为了	他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

动作怪异，仿佛要穿过一个对他来说太窄的开口，而且，

['hævɪŋ] [pɔɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['nɜːrvəsli] [pʊl] [sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri]['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

having	poised	a	moment	to	nervously	pull	some	imaginary	object	from	his
拥有	准备	一个	片刻	到	紧张地	拉	一些	假想	目的	从	他的

[raɪt] [buːt] [ænd; ənd][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː]['mædli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

right	boot	and	hurl	it	madly	from	him	,
正确的	启动	和	投	它	疯狂地	从	他	,

他摆出一副紧张兮兮的样子，仿佛要从右靴里掏出一个根本不存在的东西，然后疯狂地扔出去。

[goʊz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtənsi] [ænd; ənd] - [kən'sentrɪk] ['mænər]
goes **unexpectedly** **off** **with** **the** **precipitancy** **and** **equilibriously** **concentric** **manner**
去 不料 离开 和 这 慌张 和 - 同心 方式
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['praɪvət] ['eseɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp] .
of **a** **gentleman** **in** **his** **first** **private** **essay** **on** **a** **tight** **-** **rope** **.**
的 一个 绅士 在 他的 第一的 私人的 散文 在 一个 紧的 - 绳索 .

出乎意料地，他以一种急躁而又平衡的同心方式出发，就像一位绅士第一次独自走钢丝一样。

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , ['smaɪð] ? "
" **Was** **that** **Mr** **.** **BUMSTEAD** **,** **SMYTHE** **?** **"**
" 曾是 那 先生 . 布姆斯特德 , 史密斯 ? "

"那是巴姆斯特德先生，史密斯先生吗？"

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['enibɑ:di] [els] , [jʊr; jər] ['revərəns] . "
" **It** **wasn't** **anybody** **else** **,** **your** **Reverence** **.** **"**
" 它 不是 任何人 别的 , 你的 尊敬 . "

"不是别人，阁下。"

" [seɪ] - [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ['skersli] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]
" **Say** **'** **his** **identity** **with** **the** **person** **mentioned** **scarcely** **comes** **within** **the** **legitimate**
" 说 - 他的 身份 和 这 人 提及 几乎 来 之内 这 合法的
[doʊ'meɪn] [ʌv; əv] [daʊt] ,
domain **of** **doubt** **,**
领域 的 怀疑 ,

"可以说，'他与所提及之人的身份几乎不存在任何合理的怀疑'

- ['smaɪð] — [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [di:n] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪgɪʃ] ['pɝ:sənz] ['sɔ:ftli] [ˌɪntə'pəʊziz] ,
' **SMYTHE** **—** **to** **Father** **Dean** **,** **the** **younger** **of** **the** **piggish** **persons** **softly** **interposes** **,**
- 史密斯 — 到 父亲 院长 , 这 年轻 的 这 猪一样 人 轻轻 插话 ,

"史密斯——"迪安神父说道，那群猪猡中最年轻的人轻声插话道。

" [ɪz] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [ʌn'wel] , ['smaɪð] ? "
" **Is** **Mr** **.** **BUMSTEAD** **unwell** **,** **SMYTHE** **?** **"**
" 是 先生 . 布姆斯特德 不适 , 史密斯 ? "

"巴姆斯特德先生身体不舒服吗，史密斯？"

" ['hi:z] [gɑ:t] - [ɪm] [bæd] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" **He's** **got** **'** **em** **bad** **to** **-** **night** **.** **"**
" 他是 得到 - 呃 坏的 到 - 夜晚 . "

"他今晚把他们打得落花流水。"

" [seɪ] - [ɪn'sɪpiənt] [sə'ri:brəl] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ma:rks] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ɪts] [preɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['vespər]
" **Say** **'** **incipient** **cerebral** **effusion** **marks** **him** **especially** **for** **its** **prey** **at** **this** **vesper**
" 说 - 初期 大脑 渗出液 标记 他 尤其 为了 它是 猎物 在 这 黄昏
['aʊər] . -
hour **.** **'**
小时 . -

"说'在傍晚时分，初期脑积水尤其会让他成为猎物。'"

['smaɪð] — [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [di:n] , " [ə'gen] ['sɔ:ftli] [ˌɪntə'pəʊziz] ['mɪstər] . ['simpsn] , [ðə; ði] ['gɑ:spələr] .
SMYTHE **—** **to** **Father** **DEAN** **,** **"** **again** **softly** **interposes** **Mr** **.** **SIMPSON** **,** **the** **Gospeler** **.**
史密斯 — 到 父亲 院长 , " 再次 轻轻 插话 先生 . 辛普森 , 这 福音歌手 .

史密斯——对迪恩神父说，"传道人辛普森先生再次轻声插话道。

" ['mɪstər] . ['simpsn] , " [pə'sju:z] ['fɑ:ðər] [di:n] , [hu:z] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['mɑ:dɪfaɪd] , [baɪ]
" **Mr** **.** **SIMPSON** **,** **"** **pursues** **Father** **DEAN** **,** **whose** **name** **has** **been** **modified** **,** **by**
" 先生 . 辛普森 , " 追寻 父亲 院长 , 谁 姓名 有 到过 修改的 , 经过
['veriəs] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['steɪdʒɪz] ,
various **theological** **stages** **,**
各种各样的 神学 阶段 ,

"辛普森先生，"迪恩神父追问道，他的名字在不同的神学阶段中有所改变。

[frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv] - , [tu:; tə] ['pɜ:] [di:n] — ['fɑ:ðər] [di:n] ,

from	its	original	form	of	Paudean	,	to	Pere	DEAN	—	Father	DEAN	,
从	它是	原来的	形式	的	-	,	到	佩雷	院长	—	父亲	院长	,

从其最初形式 Paudean，到 Pere DEAN——迪安神父，

" [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] [ɪz][soʊ] ['delɪkət] [ɪn] [helθ] ;

"	I	regret	to	hear	that	Mr	.	BUMSTEAD	is	so	delicate	in	health	;
"	我	后悔	到	听到	那	先生	.	布姆斯特德	是	所以	精美的	在	健康	;

“得知巴姆斯特德先生身体虚弱，我深感遗憾；

[ju:; jʊ] [meɪ] [stɑ:p][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ]

you	may	stop	at	his	boarding	-	house	on	your	way	home	,	and	ask	him	how
你	可能	停止	在	他的	登机	-	房子	在	你的	方式	家	,	和	问	他	如何

[hi:; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

你可以在回家的路上顺道去他住的旅馆看看，问问他近况如何。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['kɑ:mpləmɛnts] .

with	my	compliments	.
和	我的	赞美	.

谨致问候。

" [pæks][voʊ'bɪskəm] .

"	Pax	vobiscum	.
"	帕克斯	vobiscum	.

"Pax vobiscum.

['ʃaɪnɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'nɪgnəti] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [sʌn] ['gɪvz] [ʌp] [ɔ:l]

Shining	so	with	a	sense	of	his	own	benignity	that	the	retiring	sun	gives	up	all
灼灼	所以	和	一个	感觉	的	他的	自己的	仁慈	那	这	退休	太阳	给予	向上	全部

['raɪv(ə)lri][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sets][ɪn] [dɪ'sper] ,

rivalry	at	once	and	instantly	sets	in	despair	,
对抗	在	一次	和	即刻	套	在	绝望	,

他散发着如此仁慈的光芒，以至于即将落山的太阳立刻放弃了所有的竞争，绝望地沉入了谷底。

['fɑ:ðər] [di:n] [di'pɑ:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['simpsn] , [ðə; ði]['gɑ:spələr] ,

Father	DEAN	departs	to	his	dinner	,	and	Mr	.	SIMPSON	,	the	Gospeler	,
父亲	院长	离开	到	他的	晚餐	,	和	先生	.	辛普森	,	这	福音歌手	,

迪恩神父去吃晚饭了，而传福音的辛普森先生，

[bɪ'teɪk] [hɪm'self] ['tʃɪrəli] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] - [flɔ:r] - [bæk] [wer] ['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] [laɪvz; lɪvz] .

betakes	himself	cheerily	to	the	second	-	floor	-	back	where	Mr	.	BUMSTEAD	lives	.
接受	他自己	兴高采烈地	到	这	第二	-	地面	-	后退	在哪里	先生	.	布姆斯特德	生活	.

他兴高采烈地前往二楼，那里住着 BUMSTEAD 先生。

['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks][ænd; ənd] ['twenti] ,

Mr	.	BUMSTEAD	is	a	shady	-	looking	man	of	about	six	and	twenty	,
先生	.	布姆斯特德	是	一个	阴凉	-	寻找	男人	的	关于	六	和	二十	,

巴姆斯特德先生是个相貌可疑的男人，大约二十六岁。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [brʌʃ] [sku:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs]

with	black	hair	and	whiskers	of	the	window	-	brush	school	,	and	a	face
和	黑色的	头发	和	胡须	的	这	窗户	-	刷子	学校	,	和	一个	脸

[ri'maindɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rbən] .

reminding	you	of	the	BOURBONS	.
提醒	你	的	这	波旁威士忌	.

他有着黑色的头发和窗刷式的胡须，以及一张让人想起波旁家族的脸。

[æz; əz] , [ɔːl'ðoʊ] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp] , [hiː; hi][hæz; həz] , [æb'stræktɪdli] , ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]

As	,	although	lighting	his	lamp	,	he	has	,	abstractedly	,	almost	covered	it
作为	,	虽然	灯光	他的	灯	,	他	有	,	抽象地	,	几乎	涵盖	它

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ,

with	his	hat	,
和	他的	帽子	,

虽然他点亮了油灯，但他的目光却仿佛游离于灯光之外，几乎用帽子遮住了灯罩。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz][bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [dɪ'tekt] [ðə; ði]

his	room	is	but	imperfectly	illuminated	,	and	you	can	just	detect	the
他的	房间	是	但	不完美地	照明	,	和	你	能	只是	探测	这

[əkɔrdiːən] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

accordeon	on	the	window	-	sill	,
手风琴	在	这	窗户	-	窗台	,

他的房间光线昏暗，只能隐约看到窗台上的手风琴。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntl] , [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] .

and	,	above	the	mantel	,	an	unfinished	sketch	of	a	school	-	girl	.
和	,	多于	这	壁炉架	,	一个	未完成	草图	的	一个	学校	-	女孩	.

壁炉上方挂着一幅未完成的女学生素描。

([ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɑːr'tɪstɪk]['merɪt][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ; [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

(	There	is	no	artistic	merit	in	this	picture	;	in	which	,	indeed	,
(	那里	是	不	艺术	优点	在	这	图片	;	在	哪个	,	的确	,

（这幅画没有任何艺术价值；事实上，）

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['traɪæŋg(ə)l][ɑːn][end] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [weɪst] , [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər]

a	simple	triangle	on	end	represents	the	waist	,	another	and	slightly	larger
一个	简单的	三角形	在	结尾	代表	这	腰部	,	其他	和	轻微地	更大的

['traɪæŋg(ə)l][ðə; ði][skəːts] ,

triangle	the	skirts	,
三角形	这	裙子	,

一个简单的三角形代表腰部，另一个稍大一些的三角形代表裙子。

[ænd; ənd] [streɪt] - [laɪnz][wɪð; wɪθ] [reɪk] - [laɪk] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] .)

and	straight	-	lines	with	rake	-	like	terminations	the	arms	and	hands	.	)
和	直的	-	线条	和	耙	-	喜欢	终止	这	武器	和	双手	.	)

手臂和手呈直线状，末端呈耙状。）

" [kɔːld] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd]['ɔːfər] ['fɑːðər] ['diːnz] ['kɑːmpləmɛnts] , " [sez] [ðə; ði]

"	Called	to	ask	how	you	are	,	and	offer	Father	DEAN'S	compliments	,	"	says	the
"	称为	到	问	如何	你	是	,	和	提供	父亲	院长	赞美	,	"	说道	这

['gɑːspələr] .

Gospeler	.
福音歌手	.

"我奉命问候你们，并代表迪恩神父向你们致以问候，"福音传道者说道。

" [aɪm] [ɔːl raɪt] , [ʃəː] ! " [sez] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌg] [wer] [hiː; hi]

"	I'm	allright	,	shir	!	"	says	Mr	.	BUMSTEAD	,	rising	from	the	rug	where	he
"	我是	好的	,	衬衫	!	"	说道	先生	.	布姆斯特德	,	上升	从	这	小地毯	在哪里	他

[hæz; həz] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] [rɪ'pəʊzɪŋ] ,

has	been	temporarily	reposing	,
有	到过	暂时地	休息	,

"我没事，先生！"巴姆斯特德先生说着，从他暂时休息的地毯上站了起来。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

and	dropping	his	umbrella	.
和	下降	他的	伞	.

然后他把伞扔掉了。

[hiː; hi] [spiːks] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][fə'rɑːsəti] .

He	speaks	almost	with	ferocity	.
他	说话	几乎	和	恶	.

他说话几乎带着凶狠的语气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['nefjuː] , ['edwɪn] [druːd] ? "

"	You	are	awaiting	your	nephew	,	EDWIN	DROOD	?	"
"	你	是	等待中	你的	侄子	,	埃德温	德鲁德	?	"

“你在等你的侄子埃德温·德鲁德吗？”

" - .

"	Yeshir	.
"	-	.

“Yeshir。

" [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [liːnz] ['læŋgwɪdli][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	As	he	answers	,	Mr	.	BUMSTEAD	leans	languidly	far	across	the	table	,
"	作为	他	答案	,	先生	.	布姆斯特德	倾斜	懒洋洋地	远的	穿过	这	桌子	,

“回答时，巴姆斯特德先生懒洋洋地向前倾身，身子越过桌子。”

[ænd; ənd] [siːmz] ['veɪgli] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑːn]

and	seems	vaguely	amazed	at	the	aspect	of	the	lamp	with	his	hat	upon
和	似乎	依稀	惊叹	在	这	方面	的	这	灯	和	他的	帽子	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他似乎对灯上戴着帽子的样子感到有些惊讶。

['mɪstər] . ['simpsn] [riˈtaiəz] ['sɔːftli] , ['stɑːps][tuː; tə] [griːt] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	SIMPSON	retires	softly	,	stops	to	greet	some	one	at	the	foot	of	the
先生	.	辛普森	退休	轻轻	,	停止	到	迎接	一些	一	在	这	脚	的	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

辛普森先生轻手轻脚地退了出去，停下来和楼梯脚下的人打招呼。

[ænd; ənd] , [ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld]['entərz][ðə; ði] [ruːm]

and	,	in	another	moment	,	a	young	man	fourteen	years	old	enters	the	room
和	,	在	其他	片刻	,	一个	年轻的	男人	十四	年	老的	进入	这	房间

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːrpɪt] - [bæg] .

with	his	carpet	-	bag	.
和	他的	地毯	-	包	.

片刻之后，一个十四岁的年轻人提着他的地毯包走进了房间。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] !

"	My	dear	boys	!
"	我的	亲爱的	男孩们	!

“我亲爱的孩子们！”

[maɪ] [dɪr] ['edwin] !

My	dear	EDWINS	!
我的	亲爱的	埃德温斯	!

我亲爱的埃德温斯！

" [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ['saɪdl] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən]

"	Thus	speaking	,	Mr	.	BUMSTEAD	sidles	eagerly	at	the	new	comer	,	with	open
"	因此	请讲	,	先生	.	布姆斯特德	侧身	急切地	在	这	新的	角	,	和	打开

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“说着，巴姆斯特德先生热情地张开双臂，向新来者走去。”

[ænd; ənd] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [dʌz] [soʊ] [tuː] ['hevɪli] ,

and	,	in	falling	upon	his	neck	,	does	so	too	heavily	,
和	,	在	坠落	之上	他的	脖子	,	做	所以	也	重度	,

而且，摔倒时压在他的脖子上，力度太大了。

[ænd; ənd] [berz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	bears	him	with	a	crash	to	the	ground	.
和	熊	他	和	一个	碰撞	到	这	地面	.

然后把他重重地摔在地上。

" [oʊ] , [siː] [hɪr] !

"	Oh	,	see	here	!
"	哦	,	看	这里	!

哦，看这里!

[ðɪs] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ɪ'dʒækjuleɪt][ðə; ðɪ] ['nefjuː] , ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

this	is	played	out	,	you	know	,	"	ejaculates	the	nephew	,	almost	suffocated	with
这	是	玩	出去	,	你	知道	,	"	射精	这	侄子	,	几乎	窒息	和

['trævəlɪŋ] - [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bʌmˌstɛd] .

travelling	-	shawl	and	BUMSTEAD	.
旅行	-	披肩	和	布姆斯特德	.

你知道，这事儿已经上演了，"侄子几乎被旅行披肩和 BUMSTEAD 闷得喘不过气来，说道。

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

Mr	.	BUMSTEAD	rises	from	him	slowly	and	with	dignity	.
先生	.	布姆斯特德	上升	从	他	缓慢地	和	和	尊严	.

巴姆斯特德先生缓缓地、有尊严地从他身上站了起来。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dɪr] ['edwɪn] , [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Excuse	me	,	dear	EDWIN	,	I	thought	there	were	two	of	you	.
"	原谅	我	,	亲爱的	埃德温	,	我	想法	那里	是	二	的	你	.

"对不起，亲爱的埃德温，我以为有两个你。"

" ['edwɪn] [druːd] [riː'geɪnz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd]['kæsts][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɔːl] .

"	EDWIN	DROOD	regains	his	feet	with	alacrity	and	casts	aside	his	shawl	.
"	埃德温	德鲁德	恢复	他的	脚	和	敏捷	和	演员	旁边	他的	披肩	.

"埃德温·德鲁德迅速站起身来，扔掉了披肩。

" [wət'evər] [juː; jʊ] [θɔːt] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

"	Whatever	you	thought	,	uncle	,	I	am	still	a	single	man	,
"	任何	你	想法	,	叔叔	,	我	是	仍然	一个	单身的	男人	,

"不管你怎么想，叔叔，我仍然是单身汉。"

[ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃæp] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]

although	your	way	of	coming	down	on	a	chap	was	enough	to	make	me
虽然	你的	方式	的	未来	向下	在	一个	小伙子	曾是	足够的	到	制作	我

[bɪ'saɪd] [maɪ'self] .

beside	myself	.
旁	我	.

虽然你那样对待一个人让我非常生气。

['eni] [grʌb] , [dʒæk] ?

Any	grub	,	JACK	?
任何	幼虫	,	杰克	?

杰克，有吃的吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gluːm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	With	a	check	upon	his	enthusiasm	and	a	sudden	gloom	of	expression
"	和	一个	查看	之上	他的	热情	和	一个	突然	愁云	的	表达

[ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][skwɪnt] ,

amounting	almost	to	a	squint	,
金额	几乎	到	一个	眯	,

"他热情稍稍收敛，脸上突然浮现出一丝阴郁，几乎眯起了眼睛。"

['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] ['məuʃənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [raɪt] [saɪd] [tɔːrd] [æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ruːm] [ɪn]
Mr **.** **BUMSTEAD** **motions** **with** **his** **whole** **right** **side** **toward** **an** **adjacent** **room** **in**
先生 . 布姆斯特德 运动 和 他的 所有的 正确的 边 朝向 一个 邻近的 房间 在
[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪz] [spred] ,
which **a** **table** **is** **spread** **,**
哪个 一个 桌子 是 传播 ,

巴姆斯特德先生用整个右侧身体向隔壁房间示意，房间里摆着一张桌子。

[ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðər] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] .
and **leads** **the** **way** **thither** **in** **a** **half** **-** **circle** **.**
和 线索 这 方式 那里 在 一个 一半 - 圆圈 .

然后以半圆形的路线引领人们走向那里。

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [praɪm] !
" **Ah** **,** **this** **is** **prime** **!**
" 啊 , 这 是 主要的 !

“啊，这真是太棒了！”

" [kraɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ;
" **cries** **the** **young** **fellow** **,** **rubbing** **his** **hands** **;**
" 哭泣 这 年轻的 同伴 , 擦 他的 双手 ;

“年轻人一边搓着手一边喊道；

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðæt] ['mɪstər] . - [skwɪnt][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd]
the **while** **he** **realizes** **that** **Mr** **.** **BUMSTEAD'S** **squint** **is** **an** **attempt** **to** **include**
这 尽管 他 意识到 那 先生 . - 眯 是 一个 试图 到 包括
[bəuθ][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɪn][wʌn] [ɪn'kredəbli]
both **himself** **and** **the** **picture** **over** **the** **mantel** **in** **the** **next** **room** **in** **one** **incredibly**
两个都 他自己 和 这 图片 超过 这 壁炉架 在 这 下一个 房间 在 一 难以置信
['kɑːmplɪkeɪtɪd] [lʊk] .
complicated **look** **.**
复杂的 看 .

与此同时，他意识到 BUMSTEAD 先生眯起眼睛是为了将自己和隔壁房间壁炉架上的照片都纳入到一个极其复杂的眼神中。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ,
Not **much** **is** **said** **during** **dinner** **,**
不是 很多 是 说 期间 晚餐 ,

晚餐期间大家没怎么说话。

[æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['bʌtər] [rɪ'kwaɪrz] [ɔːl][ðə; ði] ['nɛfjuːz] ['enədʒiz]
as **the** **strength** **of** **the** **boarding** **-** **house** **butter** **requires** **all** **the** **nephew's** **energies**
作为 这 力量 的 这 登机 - 房子 黄油 需要 全部 这 侄子的 能量
[fɔːr; fər]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ,
for **single** **combat** **with** **it** **,**
为了 单身的 战斗 和 它 ,

寄宿公寓里那块黄油的劲儿大得需要侄子使出浑身解数才能跟它单挑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɪz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sæləd][wɪð; wɪθ]
and **the** **uncle** **is** **so** **absorbed** **in** **a** **dreamy** **effort** **to** **make** **a** **salad** **with**
和 这 叔叔 是 所以 吸收 在 一个 梦幻般的 努力 到 制作 一个 沙拉 和
[hɪz; ɪz] [hæʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['kæstər] ,
his **hash** **and** **all** **the** **contents** **of** **the** **castor** **,**
他的 哈希 和 全部 这 内容 的 这 蓖麻 ,

叔叔全神贯注地想用他的杂烩和蓖麻油的所有成分做一份沙拉，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] .
that **he** **can** **attend** **to** **nothing** **else** **.**
那 他 能 出席 到 没有什么 别的 .

他无暇顾及其他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz] [drɔːn] ,
At **length** **the** **cloth** **is** **drawn** **,**
在 长度 这 布 是 绘制 ,

最后，布料被拉了出来。

['edwɪn] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][sʌm; səm] ['piːnʌts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['paːsiz][sʌm; səm]
EDWIN **produces** **some** **peanuts** **from** **his** **pocket** **and** **passes** **some**
埃德温 产 一些 花生 从 他的 口袋 和 通过 一些
[tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ,
to **Mr** **.** **BUMSTEAD** **,**
到 先生 . 布姆斯特德 ,

埃德温从口袋里掏出一些花生，递给巴姆斯特德先生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet] ['taʊəl] [pɪnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] , [drɪŋks][ə; eɪ] [greɪt]
and **the** **latter** **,** **with** **a** **wet** **towel** **pinned** **about** **his** **head** **,** **drinks** **a** **great**
和 这 后者 , 和 一个 湿的 毛巾 已置顶 关于 他的 头 , 饮料 一个 伟大的
[diːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
deal **of** **water** **.**
交易 的 水 .

后者头上别着一条湿毛巾，喝了大量的水。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪsiz] ['bɜːrθdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒæk] , " [sez] [ðə; ði] ['nefjuː] ,
" **This** **is** **Sissy's** **birthday** **,** **you** **know** **,** **JACK** **,** **"** **says** **the** **nephew** **,**
" 这 是 娘娘腔的 生日 , 你 知道 , 杰克 , " 说道 这 侄子 ,

“杰克，你知道，今天是茜茜的生日，”侄子说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɪnt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
with **a** **squint** **through** **the** **door** **and** **around** **the** **corner** **of** **the** **adjoining**
和 一个 眯 通过 这 门 和 大约 这 角落 的 这 相邻的
[ə'paːrtmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kruːd] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] ,
apartment **toward** **the** **crude** **picture** **over** **the** **mantel** **,**
公寓 朝向 这 原油 图片 超过 这 壁炉架 ,

眯着眼睛透过门缝，绕过隔壁公寓的拐角，看向壁炉架上那幅粗糙的画作。

" [ænd; ənd] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [rɪ'spektɪd] ['perənts] ['hædnt] [baʊnd] [ˌjuː 'es][baɪ] [wɪl] [tuː; tə] ['mæri]
" **and** **,** **if** **our** **respective** **respected** **parents** **hadn't** **bound** **us** **by** **will** **to** **marry**
" 和 , 如果 我们的 各自 受人尊敬 父母 之前没有 边界 我们 经过 将要 到 结婚
,
,
,

“而且，如果我们各自尊敬的父母没有以遗嘱约束我们结婚，

[aɪ'd][biː; bi][mæd]['æftər][hɜːr; hər] .
I'd **be** **mad** **after** **her** **.**
ID 是 疯狂的 后 她 .

我会为她生气。

" [kræk] .
" **Crack** **.**
" 裂缝 .

“裂缝。

[ɑːn] ['edwɪn] - [pɑːrt] .
On **EDWIN** **DROOD'S** **part** **.**
在 埃德温 - 部分 .

埃德温·德鲁德方面。

[hɪk] .
Hic **.**
嗝 .

嗝。

[ɑːn]['mɪstər] . - [pɑːrt] .
On Mr . BUMSTEAD'S part .
在 先生 . - 部分 .

就 BUMSTEAD 先生而言。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [dik'teitid] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒæk] .
" Nobody's dictated a marriage for you , JACK .
" 没有人 口述 一个 婚姻 为了 你 , 杰克 .

“没有人能替你决定婚姻，杰克。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You can choose for yourself .
你 能 选择 为了 你自己 .

你可以自己选择。

[laɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] [stɪl] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['friːdəmz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] —
Life for you is still fraught with freedom's intoxicating —
生活 为了 你 是 仍然 充满危机 和 自由的 醉人 —

对你而言，生活依然充满了自由的诱惑——

" ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [pər'spaɪər] ['hevɪli] [ɑːn]
" Mr . BUMSTEAD has suddenly become very pale , and perspires heavily on
" 先生 . 布姆斯特德 有 突然 变得 非常 苍白 , 和 出汗 重度 在
[ðə; ði] ['fɔːrhed] .
the forehead .
这 前额 .

“BUMSTEAD 先生突然脸色变得非常苍白，额头上冒出大量汗珠。”

" [gʊd] ['hevəns] , [dʒæk] !
" Good Heavens , JACK !
" 好的 天 , 杰克 !

“我的天哪，杰克！”

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ?
I haven't hurt your feelings ?
我 还没有 伤害 你的 情怀 ?

我没伤到你的心吧?

" ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [meɪks] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [pæs] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] - [dɪ'kæntər] ,
" Mr . BUMSTEAD makes a feeble pass at him with the water - decanter ,
" 先生 . 布姆斯特德 制作 一个 微弱 经过 在 他 和 这 水 - 醒酒器 ,

“巴姆斯特德先生拿着水壶，笨拙地向他示好，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['gæstli] ['mænər] .
and smiles in a very ghastly manner .
和 微笑 在 一个 非常 阴森 方式 .

他露出一种极其恐怖的笑容。

" [lem] [ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ] - ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['edwɪn] , " [sez] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ,
" Lem me be a mis'able warning to you , EDWIN , " says Mr . BUMSTEAD ,
" 引理 我 是 一个 - 警告 到 你 , 埃德温 , " 说道 先生 . 布姆斯特德 ,
['ʃedɪŋ] [terz] .
shedding tears .
脱落 眼泪 .

“让我给你一个可悲的警告吧，埃德温，”巴姆斯特德先生说着，流下了眼泪。

[ðə; ði] [skerd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ri'kɔːlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] :
The scared face of the younger recalls him to himself , and he adds :
这 害怕的 脸 的 这 年轻 召回 他 到 他自己 , 和 他 添加 :

年轻男孩惊恐的表情让他想起了自己，于是他补充道：

" [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] .
" Don't mind me , my dear boys .
" 不 头脑 我 , 我的 亲爱的 男孩们 .

"别在意我，我的孩子们。"

[its] [kloʊvz] ; [juː; jʊ] [meɪ] ['noʊtɪs][ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] [breθ] .
It's cloves ; you may notice them on my breath .
它是 丁香 ; 你 可能 注意 他们 在 我的 气息 .

是丁香的味道；你可能会注意到我嘴里有丁香的气味。

[aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] - .
I take them for nerv'shness .
我 拿 他们 为了 - .

我服用它们是为了缓解紧张情绪。

" [hɪr] [hiː; hi]['raɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tremblz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['bælənsiz] ,
" Here he rises in a series of trembles to his feet , and balances ,
" 这里 他 上升 在 一个 系列 的 颤抖 到 他的 脚 , 和 余额 ,

"他颤抖着站起身来，稳住了身形，

[stɪl] ['veri] [peɪl] , [ɑːn][wʌn][leg] .
still very pale , on one leg .
仍然 非常 苍白 , 在 一 腿 .

脸色依然很苍白，一条腿还瘸着。

" [juː; jʊ][wɑːnt] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] , " [sez] ['edwɪn] [druːd] , ['kaɪndli] .
" You want cheering up , " says EDWIN DROOD , kindly .
" 你 想 欢呼 向上 , " 说道 埃德温 德鲁德 , 亲切地 .

"你想振作起来吗？"埃德温·德鲁德和蔼地说。

" [jɛʃ] — ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] .
" Yesh — cheering up .
" 是的 — 欢呼 向上 .

"是的——振作起来。"

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , " [sez] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] .
Let's go and walk in the graveyard , " says Mr . BUMSTEAD .
我们来吧 去 和 走 在 这 墓地 , " 说道 先生 . 布姆斯特德 .

"我们去墓地走走吧，"巴姆斯特德先生说。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" By all means .
" 经过 全部 方法 .

"当然可以。"

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['slɪpɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz] [haʊs] [tuː; tə]
You won't mind my slipping out for half a minute to the Alms House to
你 惯于 头脑 我的 滑倒 出去 为了 一半 一个 分钟 到 这 施舍 房子 到
[liːv] [ə; eɪ] [fjuː] [gʌm] - [drɑːps][fɔːr; fər] ['sɪsi] ?
leave a few gum - drops for Sissy ?
离开 一个 很少 胶 - 滴 为了 茜茜 ?

你不介意我溜出去半分钟，去救济院给茜茜留几颗软糖吧?

['ræðər] ['spuːni] , [dʒæk] .
Rather spoony , JACK .
相当 勺子 , 杰克 .

杰克，你有点傻乎乎的。

" ['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] ['ɔ:lmoʊst]['lu:zɪz][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn][æn; ən][ɪm'pru:d(ə)nt] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɪŋk]
" Mr . BUMSTEAD almost loses his balance in an imprudent attempt to wink
" 先生 . 布姆斯特德 几乎 失败 他的 平衡 在 一个 轻率的 试图 到 眨眼
['ɑ:rtʃli] , [ænd; ənd] [sez] , " - - [hæf] - [ʃ] - - [ʃwi:t] - - [en] - [laɪf] .
archly , and says , " Norring - half - sh ' - shweet - ' n - life .
傲慢的 , 和 说道 , " - - 一半 - 什 - - 甜 - - n - 生活 .

"BUMSTEAD 先生在试图俏皮地眨眼时差点失去平衡，说道：'Norring-half-sh'-shweet-'n-life。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['edwɪn] [dru:d] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
" He is very thick with EDWIN DROOD , for he loves him .
" 他 是 非常 厚的 和 埃德温 德鲁德 , 为了 他 爱 他 .

"他非常崇拜埃德温·德鲁德，因为他爱他。"

" [wel] , [lets] [skɪ'dædl] , [ðen] .
" Well , let's skedaddle , then .
" 出色地 , 我们来吧 溜之大吉 , 然后 .

"那我们就赶紧溜吧。"

" ['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] ['veri] ['kerfəli] [pɔiziz] [hɪm'self][ɑ:n][bəuθ] [fi:t] , [pʊts][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər]
" Mr . BUMSTEAD very carefully poises himself on both feet , puts on his hat over
" 先生 . 布姆斯特德 非常 小心 姿态 他自己 在 两个都 脚 , 放置 在 他的 帽子 超过
[ðə; ði][wet] ['taʊəl] ,
the wet towel ,
这 湿的 毛巾 ,

"巴姆斯特德先生非常小心地站稳脚跟，把帽子戴在湿毛巾上，

['gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɔ:rɪfaɪd] [glæns] ['daʊnwərd] [tɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] , [ænd; ənd] [li:ps]
gives a sudden horrified glance downward toward one of his boots , and leaps
给予 一个 突然 惊恐万分 瞥一眼 向下 朝向 一 的 他的 靴子 , 和 跳跃
['fræntɪkli] ['oʊvər][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] .
frantically over an object .
疯狂地 超过 一个 目的 .

他突然惊恐地低头看了一眼自己的一只靴子，然后慌忙地跳过一个物体。

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ] [keɪn] , " [sez] ['edwɪn] .
" Why , that was only my cane , " says EDWIN .
" 为什么 , 那 曾是 仅有的 我的 甘蔗 , " 说道 埃德温 .

"那只是我的拐杖而已，"埃德温说。

['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] [bri:ðz] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [li:nz] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nefju:] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ]
Mr . BUMSTEAD breathes hard , and leans heavily on his nephew as they go
先生 . 布姆斯特德 呼吸 难的 , 和 倾斜 重度 在 他的 侄子 作为 他们 去
[aʊt] [tə'geðər] .
out together .
出去 一起 .

巴姆斯特德先生气喘吁吁，靠在侄子身上，两人一起出门。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(To be Continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

~JUMBLES~
~JUMBLES~
~JUMBLES~

~跳跃~

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz] [hɜ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .
PUNCHINELLO has heard , of course , of the good time coming .
潘奇内洛 有 听到 , 的 课程 , 的 这 好的 时间 未来 .

潘奇内洛当然听说过好日子即将到来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [jet] .

It	has	not	come	yet	.
它	有	不是	来	然而	.

还没到呢。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ðɪ][stɑːrz] [sɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][hoʊm] ,

It	won't	come	till	the	stars	sing	together	in	the	morning	,	after	going	home	,
它	惯于	来	直到	这	明星	唱歌	一起	在	这	早晨	,	后	去	家	,

直到清晨群星齐声歌唱，回家之后，它才会到来。

[laɪk] [ˈfestɪv] [jʌŋ] [men] , [ˈɜːrli] .

like	festive	young	men	,	early	.
喜欢	节日	年轻的	男人	,	早期的	.

像欢庆的年轻人一样，早早地。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [kʌm] [tɪl] [ʃɪˈkɑːgoʊ][hæz; həz][gɑːt][ɪts] [groʊθ] [ɪn][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ˈmɔrəlz] [ænd; ənd]

It	won't	come	till	Chicago	has	got	its	growth	in	population	,	morals	and
它	惯于	来	直到	芝加哥	有	得到	它是	生长	在	人口	,	德	和

['ministəz] .

ministers	.
部长们	.

只有当芝加哥的人口、道德水平和牧师数量都得到增长之后，这种情况才会发生。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɔːl]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][men][ɑːr; ər][ɔːl] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]

It	won't	come	till	the	women	are	all	angels	,	and	men	are	all	honest	and
它	惯于	来	直到	这	女性	是	全部	天使	,	和	男人	是	全部	诚实的	和

[waɪz] ;

wise	;
明智的	;

只有当所有女人都变成天使，所有男人都诚实而睿智时，这一天才会到来；

[nɑːt][ʌnˈtɪl] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ænd; ənd] ['riːteɪlər] [lɜːrn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

not	until	politicians	and	retailers	learn	to	tell	the	truth	.
不是	直到	政治家	和	零售商	学习	到	告诉	这	真相	.

只有当政客和零售商学会说真话时，情况才会改变。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [mɪˈleniəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

You	may	think	the	Millennium	a	long	way	off	.
你	可能	思考	这	千年	一个	长的	方式	离开	.

你或许认为千禧年还很遥远。

[pərˈhæps][soʊ] .

Perhaps	so	.
也许	所以	.

或许如此。

[bʌt; bət] ['maɪti] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [rɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [fæst] [taɪm] .

But	mighty	revolutions	are	sometimes	wrought	in	a	mighty	fast	time	.
但	强大的	革命	是	有时	锻	在	一个	强大的	快速地	时间	.

但伟大的革命有时会在极短的时间内发生。

['meni] [ə; eɪ][fæst][mæn][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt]

Many	a	fast	man	has	been	known	to	turn	over	a	new	leaf	in	a	single	night
许多	一个	快速地	男人	有	到过	已知	到	转动	超过	一个	新的	叶子	在	一个	单身的	夜晚

,

,

,

许多放荡不羁的男人一夜之间就能改过自新，这已是众所周知的事实。

[ænd; ənd] [fərˈevər] ['æftərwərdz] [biː; bi] [sloʊ] .

and	forever	afterwards	be	slow	.
和	永远	然后	是	慢的	.

此后永远都要慢下来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] .

Such	**a**	**thing**	**is**	**dreadful**	**to**	**contemplate**	**,**	**but**	**it**	**has**	**been**	**.**
这样的	一个	事物	是	可怕	到	沉思	,	但	它	有	到过	.

想到这种事令人不寒而栗，但它确实发生过。

['meni] [ə; eɪ] [veɪn] ['wʊmən] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [weɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

Many	**a**	**vain**	**woman**	**has**	**seen**	**the**	**folly**	**of**	**her**	**ways**	**at**	**a**	**glance**	**,**
许多	一个	徒劳	女士	有	已见	这	蠢事	的	她	方式	在	一个	瞥一眼	,

许多虚荣的女人一眼就看穿了自己行为的愚蠢。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [gɔ:n] [bæk] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

and	**at**	**once**	**gone**	**back**	**on**	**them**	**.**
和	在	一次	已消失	后退	在	他们	.

然后立刻就反悔了。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] ,

This	**is**	**not**	**dreadful**	**to**	**contemplate**	**,**
这	是	不是	可怕	到	沉思	,

想想也并不可怕。

[sɪns] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɑ:n] ['fɑ:li] [ɪz][tu:; tə][goʊ]['ɑ:nwərd][ɪn] ['wɪzdəm] .

since	**to**	**go**	**back**	**on**	**folly**	**is**	**to**	**go**	**onward**	**in**	**wisdom**	**.**
自从	到	去	后退	在	蠢事	是	到	去	向前	在	智慧	.

因为回头看愚昧，就是走向智慧。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks][ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksen'trɪsəti] , [bʌt; bət] ['instənsiz] [hæv; həv] [bɪn]

The	**female**	**sex**	**is**	**not**	**often**	**guilty**	**of**	**this**	**eccentricity**	**,**	**but**	**instances**	**have**	**been**
这	女性	性别	是	不是	经常	有罪的	的	这	古怪	,	但	实例	有	到过

[noʊn] .

known	**.**
已知	.

女性很少有这种怪癖，但也有例外。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [praʊd] ['bʊzəm] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ,

It	**is**	**that**	**which**	**fills**	**the**	**proud**	**bosom**	**of**	**man**	**with**	**hope**	**and**	**consolation**	**,**
它	是	那	哪个	填充	这	自豪的	怀	的	男人	和	希望	和	安慰	,

它能给骄傲的人类胸怀带来希望和慰藉。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['ri:əli] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

and	**makes**	**him**	**feel**	**really**	**that**	**woman**	**is**	**coming**	**;**
和	制作	他	感觉	真的	那	女士	是	未来	;

这让他真切地感受到那个女人要来了；

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['evɪdənt] [sɪns] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][hɜ:r; hər] " ['mu:vmənt] .

which	**is**	**all**	**the**	**more**	**evident**	**since**	**she**	**began**	**her**	**"**	**movement**	**.**
哪个	是	全部	这	更多的	明显	自从	她	开始	她	"	移动	.

自从她发起"运动"以来，这一点就更加明显了。

" [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪz] ['noʊwer] ['defɪnətli] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]['ælmənæk] .

"	**The**	**good**	**time**	**coming**	**is**	**nowhere**	**definitely**	**named**	**in**	**the**	**almanacs**	**.**
"	这	好的	时间	未来	是	无处	确实	命名	在	这	年鉴	.

"好时光何时到来，年鉴里并没有明确记载。"

[ðə; ði]['goʊɪŋz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][stɑ:r]

The	**goings**	**and**	**comings**	**of**	**the**	**heavenly**	**bodies**	**,**	**from**	**the**	**humble**	**star**
这	行进	和	来访	的	这	天上	身体	,	从	这	谦逊的	星星

[tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ]['plænɪt] ,

to	**the**	**huge**	**planet**	**,**
到	这	巨大的	行星	,

从不起眼的恒星到巨大的行星，天体的运行轨迹

[ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fə'sɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] ['fæʃ(ə)n] ;

are	calculated	with	the	facility	of	the	cut	of	the	newest	fashion	;
是	计算	和	这	设施	的	这	切	的	这	最新	时尚	;

是根据最新时尚剪裁的便利性进行计算的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv] ['dainəstiz] [kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l]

and	the	revolutions	of	dynasties	can	be	fixed	upon	with	tolerable
和	这	革命	的	王朝	能	是	固定的	之上	和	可容忍的

['sɜːrt(ə)nti] ;

certainty	;
肯定	;

王朝更迭的规律可以相当准确地确定下来;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]

but	the	period	of	the	good	time	coming	is	lost	in	the	mists	of	doubt	and
但	这	时期	的	这	好的	时间	未来	是	丢失的	在	这	薄雾	的	怀疑	和

[ðə; ði] ['veipəz] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

the	vapors	of	uncertainty	.
这	蒸汽	的	不确定	.

但是，美好时光的到来却笼罩在疑云和不确定性的迷雾之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʃʊr] [ɪn] [ɪk'spektənsi] , [laɪk][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌmætrɪ'moʊniəl] [mætʃɪz] .

It	is	very	sure	in	expectancy	,	like	the	making	of	matrimonial	matches	.
它	是	非常	当然	在	预期	,	喜欢	这	制作	的	婚姻	比赛	.

它给人的感觉非常确定，就像促成婚姻一样。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	is	looking	for	it	,	but	nobody	sees	it	.
大家	是	寻找	为了	它	,	但	无人	看到	它	.

每个人都在寻找它，但没有人看到它。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ʌv; əv] [aɪz] ['oʊnli] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['gluːmiɪst] ['ɑːbdʒekts] .

The	sharpest	of	eyes	only	discern	the	bluest	and	gloomiest	objects	.
这	最锋利	的	眼睛	仅有的	辨别	这	最蓝的	和	最阴郁的	对象	.

最敏锐的眼睛也只能分辨出最蓝、最阴暗的物体。

[bʌt; bət] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] , [fiːl] [ænd; ənd] [noʊ] , [ðɪs] [gʊd] [taɪm]

But	PUNCHINELLO	may	reasonably	expect	to	see	,	feel	and	know	,	this	good	time
但	潘奇内洛	可能	合理	预计	到	看	,	感觉	和	知道	,	这	好的	时间

.

:

.

但 PUNCHINELLO 有理由期待看到、感受到并了解这段美好时光。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [jet] [biː; bi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][taɪm] [kʌm] .

The	coming	will	yet	be	to	it	the	time	come	.
这	未来	将要	然而	是	到	它	这	时间	来	.

时机一到，它终将到来。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['vɪzɪts] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['riːdɚz] ['wiːkli] , [wen]

Perhaps	it	will	be	when	it	visits	two	hundred	thousand	readers	weekly	,	when
也许	它	将要	是	什么时候	它	访问	二	百	千	读者	每周	,	什么时候

['mʌðərz] [saɪ] ,

mothers	sigh	,
母亲们	叹	,

或许当它每周吸引二十万读者时，当母亲们叹息时，就会是这样了。

['tʃɪldrən] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [wel] - [naɪ] [daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

children	cry	,	and	fathers	well	-	nigh	die	for	it	.
孩子们	哭	,	和	父亲们	出色地	-	夜	死	为了	它	.

孩子们哭了，父亲们几乎为此付出生命。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['sʌm(h)wen] [ɔ:r] ['ʌðər] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['pɪriəd] ,

At	all	events	,	somewhen	or	other	—	it	may	be	the	former	period	,
在	全部	活动	,	某个时候	或者	其他	—	它	可能	是	这	以前的	时期	,

总之，无论何时——可能是前一段时期，

[bʌt; bət] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['lætər] — [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [wɪl] [kʌm] .

but	possibly	the	latter	—	the	good	time	will	come	.
但	可能	这	后者	—	这	好的	时间	将要	来	.

但或许是后者——好时机总会到来。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌðer'ʌv] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪskaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɔ:r] [rɪtʃɪst] [mæn] [aʊt] .

And	great	will	be	the	coming	thereof	,	with	no	discount	to	the	biggest	or	richest	man	out	.
和	伟大的	将要	是	这	未来	其中	,	和	不	折扣	到	这	最大	或者	最富有的	男人	出去	.

那一天到来时必将无比辉煌，即使是最富有或最有权势的人也不会受到任何优待。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɪz] [hoʊp] !

What	a	luxury	is	Hope	!
什么	一个	奢华	是	希望	!

希望真是一种奢侈品!

[ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [brest] .

It	springs	eternal	in	the	human	breast	.
它	弹簧	永恒	在	这	人类	胸部	.

它永驻于人类心中。

['ræðər] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz]['poʊəts] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

Rather	an	awkward	place	for	a	spring	,	but	as	poets	know	more	than	other	people	,
相当	一个	尴尬的	地方	为了	一个	春天	,	但	作为	诗人	知道	更多的	比	其他	人们	,

对于泉水来说，这里的确是个不太合适的地方，但正如诗人比其他人更了解的那样，

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .

no	doubt	it	is	all	right	.
不	怀疑	它	是	全部	正确的	.

毫无疑问，这样做没问题。

[hoʊp] [ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

Hope	is	an	institution	.
希望	是	一个	机构	.

希望是一种制度。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [tu:; tə] [hoʊp] ?

What	is	the	White	House	,	or	the	Capitol	at	Washington	,	to	Hope	?
什么	是	这	白色的	房子	,	或者	这	国会大厦	在	华盛顿	,	到	希望	?

对霍普而言，白宫或华盛顿国会大厦意味着什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:rk] , [ɔ:r]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kɑ:mən] , [ɔ:r][ðə; ði][bɪg]['ɔ:rgən] , [tu:; tə] [hoʊp] ?

What	is	the	Central	Park	,	or	Boston	Common	,	or	the	Big	Organ	,	to	Hope	?
什么	是	这	中央	公园	,	或者	波士顿	常见的	,	或者	这	大的	器官	,	到	希望	?

对于希望而言，中央公园、波士顿公园或大管风琴意味着什么?

[nɑ:t] [mʌtʃ] — [nɑ:t] ['eniθɪŋ] , [laɪk][ðə; ði]['mænz][rɪ'lɪdʒən] , [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .

Not	much	—	not	anything	,	like	the	man's	religion	,	to	speak	of	.
不是	很多	—	不是	任何事物	,	喜欢	这	男人的	宗教	,	到	说话	的	.

没什么特别的——没什么值得一提的，比如他的宗教信仰。

[hoʊp] [berz] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [noʊ] [bɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['groʊsər] ,

Hope	bears	up	many	a	man	,	though	it	pays	no	bills	to	the	grocer	,
希望	熊	向上	许多	一个	男人	,	尽管	它	支付	不	账单	到	这	杂货商	,

希望支撑着许多人，尽管它无法帮人支付杂货账单。

['mɪlɪnər] , ['teɪlər] , [ɔːr]['mɑːrkɪt][mæn] .

milliner	,	tailor	,	or	market	man	.
女帽商	,	裁缝	, 或者		市场	男人	.

女帽商、裁缝或市场商贩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɜːrtɪbrə] [wɪtʃ] ['stediz] [hɪm; ɪm] [plʌm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːzətɪv][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

It	is	the	vertebra	which	steadies	him	plumb	up	to	a	positive	perpendicular	.
它	是	这	椎骨	哪个	稳定器	他	垂直	向上	到	一个	积极的	垂直	.

正是这节脊椎骨使他保持垂直姿势。

[ə; eɪ] ['hoʊpləs] [mæn][ɔːr]['wʊmən] — [haʊ] ['fɪrf(ə)l] !

A	hopeless	man	or	woman	—	how	fearful	!
一个	绝望	男人	或者	女士	—	如何	可怕	!

一个绝望的人——多么可怕!

[ðeɪ] ['veri] [suːn] [bɪ'kʌm] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] , [lɪmp][ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][drɪŋk]['lɪt(ə)l] [bʌt; bət][ˌʌn'saɪzəbl] [saɪz] ,

They	very	soon	become	round	-	shouldered	,	limp	and	weak	,	and	drink	little	but	unsizable	sighs	,
他们	非常	很快	变得	圆形的	-	肩部	,	跛行	和	虚弱的	,	和	喝	小的	但	规模很小	叹息	,

他们很快变得驼背、虚弱无力，喝水也少得可怜，只能发出微弱的叹息。

[ænd; ənd] [fiːd] [ɑːn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [ʌn'helθi] [θɪŋz] .

and	feed	on	all	manner	of	dark	and	unhealthy	things	.
和	喂养	在	全部	方式	的	黑暗的	和	不良	事物	.

并以各种黑暗和不健康的东西为食。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɑːdz] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][sent] [kɑːnt][biː; bi][leɪd][ʌp] , [hoʊp] [ʃʊd; ʃəd] .

It	is	TODD'S	deliberate	opinion	that	if	a	cent	can't	be	laid	up	,	Hope	should	.
它	是	托德的	商榷	观点	那	如果	一个	中心	不能	是	铺设	向上	,	希望	应该	.

托德的坚定信念是，如果一分钱都存不下，那就应该让希望来拯救自己。

[hoʊp] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['pɑːkəts] [ɪz] [rɪtʃ] [kəm'perd] [tuː; tə] [welθ] [wɪð; wɪθ] " ['neri] [ə; eɪ] " [hoʊp] .

Hope	with	empty	pockets	is	rich	compared	to	wealth	with	"	nary	a	"	hope	.
希望	和	空的	口袋	是	富有的	比较的	到	财富	和	"	几乎	一个	"	希望	.

空着口袋的希望比拥有财富却一无所有要好得多。

[hoʊp] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

Hope	is	a	good	thing	to	have	about	the	house	.
希望	是	一个	好的	事物	到	有	关于	这	房子	.

希望是家中不可或缺的一部分。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [kʌmz] ['hændi] , [ænd; ənd][ɪz][ək'septəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kʌmpəni] .

It	always	comes	handy	,	and	is	acceptable	even	to	company	.
它	总是	来	便利	,	和	是	可接受	甚至	到	公司	.

它总是很实用，甚至在公司里也行得通。

[soʊ] [bɪ'liːvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ækts][ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] ,

So	believes	,	and	he	acts	on	the	faith	,
所以	相信	,	和	他	行为	在	这	信仰	,

所以他相信，并且凭着信心行事。

[dʌz]

does
做

做

['tɪməθi]	['tɑːd]	.
TIMOTHY	**TODD**	**.**
蒂莫西	托德	.

蒂莫西·托德。

~Capitol	['pʌnɪʃmənt]	.	~
~Capitol	**Punishment**	**.**	**~**
~Capitol	惩罚	.	~

死刑。

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fræŋkɪŋ]	['prɪvəlɪdʒ]	.
Abolition	**of**	**the**	**franking**	**privilege**	**.**
废除	的	这	邮资	特权	.

废除免邮特权。

~SKETCH	[ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][siː]	.	[kɜːr]	.	~
~SKETCH	**OF**	**ORPHEUS**	**C**	**.**	**KERR**	**.**	**~**
~SKETCH	的	俄耳甫斯	C	.	克尔	.	~

奥菲斯素描 C. KERR.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[naʊ]	['nɪrli]	[ə; eɪ]	[twelfθ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['sentʃəri]	[sɪns]	[ðə; ði]	[və'reɪʃəs]	[hɪ'stɔːriən]	[ʌv; əv][ðə; ði]
It	**is**	**now**	**nearly**	**a**	**twelfth**	**of**	**a**	**century**	**since**	**the**	**veracious**	**Historian**	**of**	**the**
它	是	现在	几乎	一个	第十二	的	一个	世纪	自从	这	诚实的	历史学家	的	这

[ɪm'perɪʃəbl]	['mækrəl]	[brɪ'geɪd]	[fɜːrst]	[mə'nuːvə]	[ðæt]	[ɪn'kɑːmprəbli]	[strə'tiːʒikəl]	['mɪləteri]
imperishable	**Mackerel**	**Brigade**	**first**	**manoeuvred**	**that**	**incomparably**	**strategical**	**military**
不朽的	鲭鱼	旅	第一的	操纵	那	无与伦比	战略	军队

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪn]	['pʌblɪk]	,
organization	**in**	**public**	**,**
组织	在	民众	,

距那位不朽的鲭鱼旅的忠实历史学家首次公开策划这一无与伦比的战略军事组织，至今已近十二个世纪。

[ænd; ənd]	[kɔːzd]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]	['ɪləstreɪt]	[ðə; ði]	[faɪn]	[ɑːrt][ʌv; əv]	['weɪdʒɪŋ]	[hə'roʊɪk]	[wɔːr]	[ə'pɑːn][ə; eɪ]	[laɪf]	-
and	**caused**	**it**	**to**	**illustrate**	**the**	**fine**	**art**	**of**	**waging**	**heroic**	**war**	**upon**	**a**	**life**	**-**
和	导致	它	到	阐明	这	美好的	艺术	的	工资	英勇	战争	之上	一个	生活	-

[ɪn'ʃʊrəns]	['prɪnsəp(ə)l]	.
insurance	**principle**	**.**
保险	原则	.

并以此来阐释以人寿保险原则进行英勇战争的精妙艺术。

['iːkwəli]	[rɪ'naʊnd]	[ɪn][ɑːrmz][fɔːr; fər]	[ɪts]	[fiːts]	[ænd; ənd][legz]	,
Equally	**renowned**	**in**	**arms**	**for**	**its**	**feats**	**and**	**legs**	**,**
同样地	著名	在	武器	为了	它是	壮举	和	腿	,

它武艺高强，腿脚矫健，同样闻名遐迩。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]	['biːɪŋ]	['ɔːlweɪz]	[ɑːn][hænd]	[wen]	['eni]	[pɪ'kjuːliərli]	['derɪŋ]	['retrəgreɪd]	['muːvmənt]
and	**for**	**being**	**always**	**on**	**hand**	**when**	**any**	**peculiarly**	**daring**	**retrograde**	**movement**
和	为了	存在	总是	在	手	什么时候	任何	奇特地	大胆	逆行	移动

[wʌz; wəz][ɑːn]	[fʊt]	,
was	**on**	**foot**	**,**
曾是	在	脚	,

而且，每当有特别大胆的逆行运动正在进行时，他总是随叫随到。

[ðɪs]	['lɪmbər]	['mɑːrʃ(ə)l]	['bɑːdi]	[kən'tɪnjuəli]	[fel]	[bæk]	[ə'pɑːn]	['vɪktəri]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði][wɔːr]	,
this	**limber**	**martial**	**body**	**continually**	**fell**	**back**	**upon**	**victory**	**throughout**	**the**	**war**	**,**
这	柔韧	武术	身体	持续	跌倒	后退	之上	胜利	自始至终	这	战争	,

这支灵活的战斗队伍在战争期间不断取得胜利。

[ænd; ənd][hæz; həz]	[bɪn]	['kʌmɪŋ]	['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hænd]	-	['ɔrgənz]	['evər]	[sɪns]	.
and	**has**	**been**	**coming**	**forward**	**with**	**hand**	**-**	**organs**	**ever**	**since**	**.**
和	有	到过	未来	向前	和	手	-	器官	曾经	自从	.

此后他一直致力于研发手风琴。

[ɪts] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] [naʊ] [ə'dæptɪŋ][ðə; ði] ['lɪtəreri]

Its	complete	History	,	by	the	same	gentleman	who	is	now	adapting	the	literary
它是	完全的	历史	,	经过	这	相同的	绅士	WHO	是	现在	适应	这	文学

['strʌglz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

struggles	of	MR	.
斗争	的	先生	.

它的完整历史，由同一位先生撰写，他现在正在改编 MR 的文学奋斗史。

[iː] . [druːd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [maɪndz][ænd; ənd] ['mætərz] , [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm]

E	.	DROOD	to	American	minds	and	matters	,	was	subsequently	issued	from
E	.	德鲁德	到	美国人	思想	和	事情	,	曾是	随后	发布	从

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['kɑːrltən] ,

the	press	of	CARLETON	,
这	按	的	卡尔顿	,

E. DROOD 对美国人的思想和事务的影响，随后由卡尔顿出版社出版。

[ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vɑːljəmz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	more	or	less	volumes	,	and	at	once	attracted	profound	attention	from	the
在	更多的	或者	较少的	卷	,	和	在	一次	吸引	深刻的	注意力	从	这

['ɔθɝz] ['krɛdɪtɝz] .

author's	creditors	.
作者的	债权人	.

以或多或少的卷册形式出版，立即引起了作者债权人的极大关注。

[wʌn] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

One	great	American	journal	said	of	it	:
一	伟大的	美国人	杂志	说	的	它	:

美国一家著名期刊曾这样评价它：

" [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['peɪpər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] [ɪz] ['prɪntɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ə'mjuːzɪŋ]

"	We	find	the	paper	upon	which	this	production	is	printed	of	a	most	amusing
"	我们	寻找	这	纸	之上	哪个	这	生产	是	打印	的	一个	最多	有趣

['kwɑːləti] .

quality	.
质量	.

“我们发现这本作品所用的纸张质量非常有趣。”

" [ə'nʌðər] [əb'zɜːrvd] : " [ðə; ði]['baɪndɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] ['tiːdiəs] ['mɪləteri] [wɜːrk][ɪz][ðə; ði][moʊst]

"	Another	observed	:	"	The	binding	of	this	tedious	military	work	is	the	most
"	其他	观察到	:	"	这	结合	的	这	乏味	军队	工作	是	这	最多

['hjuːmərəs] [wiː; wi]['evər] [sɔː] .

humorous	we	ever	saw	.
幽默	我们	曾经	锯	.

另一位评论者说：“这部枯燥乏味的军事著作的装订方式是我们见过的最幽默的。”

" [ə; eɪ][θɜːrd] ['ædɪd] : " [ɪn][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['diːteɪlz] , [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [naʊ] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]

"	A	third	added	:	"	In	typographical	details	,	the	volumes	now	under	consideration	are
"	一个	第三	额外	:	"	在	印刷	细节	,	这	卷	现在	在下面	考虑	是

[fə'siːʃəs] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] .

facetious	beyond	compare	.
滑稽的	超过	比较	.

第三个人补充道：“在排版细节方面，目前正在考虑的这些卷册简直滑稽可笑，无与伦比。”

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [hɪ'stɔːriən] [ɪz] - [hɪl] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

"	The	present	residence	of	the	successful	Historian	is	Begad's	Hill	,	New	Jersey	,
"	这	展示	住宅	的	这	成功的	历史学家	是	-	爬坡道	,	新的	球衣	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这位功成名就的历史学家目前居住在新泽西州的贝加兹山，

[ɪf] [nɑːt] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn] - [taɪm] ,
if not existing in SHAKSPEARE'S time ,
如果 不是 现存的 在 - 时间 ,

如果莎士比亚时代不存在，

[ˌaɪ ˈtiː]['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət][əˈbaʊt] [ðæt] ['pɪriəd] .
it certainly looks old enough to have been built at about that period .
它 当然 看起来 老的 足够的 到 有 到过 建造 在 关于 那 时期 .

它的外观确实很古老，像是那个时期建造的。

[ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] - ['kæpɪt(ə)l] [kəˈrɪnθiən] ['ɔːrdər] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]
Its architecture is of the no - capital Corinthian order ; there are
它是 建筑学 是 的 这 不 - 首都 科林斯 命令 ; 那里 是
['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ,
mortgages both front and back ,
抵押贷款 两个都 正面 和 后退 ,

它的建筑风格是无柱式科林斯柱式；前后均有抵押贷款。

[ænd; ənd][hɑːt][ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [hoʊ'tel] .
and hot and cold water at the nearest hotel .
和 热的 和 寒冷的 水 在 这 最近的 酒店 .

最近的酒店有冷热水供应。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [frʌnt] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['laɪbreri] ,
From the central front window , which belongs to the author's library ,
从 这 中央 正面 窗户 , 哪个 属于 到 这 作者的 图书馆 ,

从中央前窗望出去，那是作者的藏书室，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [rɪ'pɔːrts] ,
in which he keeps his Patent Office Reports ,
在 哪个 他 保持 他的 专利 办公室 报告 ,

他把专利局报告保存在这里，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ;
there is a fine view of the top of the porch ;
那里 是 一个 美好的 看法 的 这 顶部 的 这 门廊 ;

从这里可以欣赏到门廊顶部的优美景色；

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ['keɪsmənt] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][blaɪnd] - ['ʃʌtər] [wɪtʃ]
while from the rear casements you get a glimpse of blind - shutters which
尽管 从 这 后部 窗户 你 得到 一个 一瞥 的 瞎的 - 百叶窗 哪个
[wəʊnt]['oʊpən] .
won't open .
惯于 打开 .

从后窗可以看到无法打开的百叶窗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn][oʊld] [pleɪs] ,
It is reported of this fine old place ,
它 是 据报道 的 这 美好的 老的 地方 ,

据报道，这是一个古老的好地方。

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətər] [wɪʃt] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ;
that the present proprietor wished to own it even when a child ;
那 这 展示 业主 希望 到 自己的 它 甚至 什么时候 一个 孩子 ;

现任所有者甚至在孩童时期就希望拥有它；

['nevər] ['driːmiŋ] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒd] [hɔːlz] [wʊd] [jet] [biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv][ɑːr ˈiː] -
never dreaming the mortgaged halls would yet be his without a hope of re -
绝不 做梦 这 抵押贷款 大厅 会 然而 是 他的 没有 一个 希望 的 关于 -
['selɪŋ] .
selling .
销售 .

他做梦也没想到，抵押出去的房产最终会归他所有，而且没有转售的希望。

[ɔːl'ðoʊ] ['fʊli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] - [hɪl] [pleɪs] [stɪl] [raɪts]
Although fully thirty years of age , the owner of Begad's Hill Place still writes
虽然 完全 三十 年 的 年龄 , 这 所有者 的 - 爬坡道 地方 仍然 写
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] ;
with a pen ;
和 一个 笔 ;

尽管已经三十岁了，贝加德山庄的主人仍然用钢笔写作；

[ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
and , perhaps ,
和 , 也许 ,

或许，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪnər] ['θɔːtflnəs] [æz; əz][tuː; tə][nɑːt] [sə'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ][ɪŋk]
with a finer thoughtfulness as to not suffusing his fingers with ink
和 一个 更精细 深思熟虑 作为 到 不是 弥漫 他的 手指 和 墨水
[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['juːθfl] ['moʊmənts][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
than in his more youthful moments of composition .
比 在 他的 更多的 青春 时刻 的 作品 .

与他年轻时的创作相比，他现在更加注重细节，避免墨水沾染手指。

[hiː; hi][ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][bəuθ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] ;
He is sound and kind in both single and double harness ;
他 是 声音 和 种类 在 两个都 单身的 和 双倍的 马具 ;

他单缰绳和双缰绳都表现得稳健温顺；

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ,
would undoubtedly be good to the Pole if he could get there ; and ,
会 无疑 是 好的 到 这 极 如果 他 可以 得到 那里 ; 和 ,

如果他能到达那里，无疑会对这位波兰人有好处；而且，

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪvɪŋ] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [wɔːks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]
although living many miles from the city , walks into his breakfast every morning
虽然 活的 许多 英里 从 这 城市 , 散步 进入 他的 早餐 每一个 早晨
[ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
in the year .
在 这 年 .

虽然他住在离城市很远的地方，但他一年到头每天早上都会步行去吃早餐。

[let] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] ,
Let us , however ,
让 我们 , 然而 ,

然而，让我们.....

" [noʊ][lɔːŋgər] [siːk] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə][dɪs'kloʊz] , [nɔːr] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['freɪltiːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
" No longer seek his virtues to disclose , Nor draw his frailties from their
" 不 更长 寻找 他的 美德 到 透露 , 也不 画 他的 弱点 从 他们的
[dred] [ə'boʊd] .
dread abode .
恐惧 住所 .

“不要再试图揭示他的美德，也不要再从他可怕的弱点中挖掘出他的弱点。”

" [bʌt; bət][əd'vaɪz] - ['riːdɚz] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] " ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . [iː] .
" but advise PUNCHINELLO'S readers to peruse the " Mystery of Mr . E .
" 但 建议 - 读者 到 仔细阅读 这 " 神秘 的 先生 . E .
[druːd] ,
DROOD ,
德鲁德 ,

但建议《潘奇内洛》的读者们仔细阅读《E·德鲁德先生之谜》，

" [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [glimpsiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus][siː] . [kɜːr] .

"	for	further	glimpses	of	Mr	.	ORPHEUS	C	.	KERR	.
"	为了	更远	惊鸿一瞥	的	先生	.	俄耳甫斯	C	.	克尔	.

欲了解更多奥菲斯·C·克尔先生的信息，请点击此处。

~The [fɔːl] [ʌv; əv][mæn][æt; ət][ðə; ði] Falls~ .

~The	Fall	of	Man	at	the	Falls~	.
~The	落下	的	男人	在	这	Falls~	.

~人类在瀑布边的坠落~

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lə'mentəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mærid] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][naɪ'ægrə][hæv; həv][nɑːt]

It	is	a	very	lamentable	fact	that	the	married	people	of	Niagara	have	not
它	是	一个	非常	令人惋惜的	事实	那	这	已婚	人们	的	尼亚加拉	有	不是

[ə'teɪnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

attained	even	the	dignity	and	comfort	of	insanity	.
已达到	甚至	这	尊严	和	舒适	的	疯狂	.

令人非常遗憾的是，尼亚加拉地区的已婚人士甚至连精神错乱的尊严和舒适都没有获得。

[ə; eɪ] ['pærəgræf] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðə; ði][naɪ'ægrə][hoʊ'tel][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n][men]

A	paragraph	informs	us	that	"	The	Niagara	hotels	have	already	forty	-	seven	men
一个	段落	通知	我们	那	"	这	尼亚加拉	酒店	有	已经	四十	-	七	男人

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['mærid] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

trying	to	look	as	if	married	for	years	,
尝试	到	看	作为	如果	已婚	为了	年	,

一段文字告诉我们，“尼亚加拉酒店里已经有 47 名男子试图让自己看起来像是结婚多年了，

[ænd; ənd] [huː] ['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'zemblɪŋ] ['ɪmbəsɪlz] .

and	who	only	succeed	in	resembling	imbeciles	.
和	WHO	仅有的	成功	在	类似	白痴	.

他们最终只会显得像个白痴。

" [tuː; tə][ə; eɪ][naɪ'ægrə] ['tʊrɪst] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [aɪ] - ['ægrəveɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] .

"	To	a	Niagara	tourist	this	must	be	an	Eye	-	aggravating	spectacle	.
"	到	一个	尼亚加拉	游客	这	必须	是	一个	眼睛	-	加重	奇观	.

“对于尼亚加拉瀑布的游客来说，这一定是令人眼花缭乱的景象。”

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [blest] [wɪl] [ʃuːt] ['enibɑːdi] .

But	,	fortunately	,	none	of	this	class	of	the	Double	-	Blest	will	shoot	anybody	.
但	,	幸运的是	,	没有任何	的	这	班级	的	这	双倍的	-	祝福	将要	射击	任何人	.

但幸运的是，这类双重祝福者都不会射杀任何人。

[ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [lɔːŋ] !

They	don't	look	as	if	they	had	been	married	long	!
他们	不	看	作为	如果	他们	有	到过	已婚	长的	!

他们看起来不像结婚不久！

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɪmbəs(ə)l] , [nɑːt] [ɪn'seɪn] !

They	are	imbecile	,	not	insane	!
他们	是	白痴	,	不是	疯狂的	!

他们是白痴，不是疯子！

~Green [ænd; ənd] Red~ .

~Green	and	Red~	.
~Green	和	Red~	.

绿色和红色。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [sel] [prə'pəuziz] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːniən] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['aɪərlənd][ʌv; əv] ['wɪnɪpeg]

The	Southern	Cell	proposes	that	the	Fenians	shall	make	a	new	Ireland	of	Winnipeg
这	南方	细胞	提议	那	这	芬尼亚人	将	制作	一个	新的	爱尔兰	的	温尼伯

.

:

.

南方小组提议芬尼亚人建立一个新的爱尔兰，即温尼伯。

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] ,

Except	**on**	**the**	**principle**	**of**	**Hibernating**	**,**
除了	在	这	原则	的	冬眠	,

除了冬眠的原则之外，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə]['wɪntər]

PUNCHINELLO	**cannot**	**discover**	**why**	**his**	**Irish**	**fellow**	**-**	**citizens**	**are**	**ambitious**	**to**	**winter**
潘奇内洛	不能	发现	为什么	他的	爱尔兰	同伴	-	公民	是	雄心勃勃	到	冬天

[ɪn][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['kʌntri] .

in	**the**	**Red**	**River**	**country**	**.**
在	这	红色的	河	国家	.

潘奇内洛无法理解为什么他的爱尔兰同胞们都热衷于在红河地区过冬。

['wʊdnt] ['griːnlənd] [duː][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [wer] ['betər] ?

Wouldn't	**Greenland**	**do**	**as**	**well**	**,**	**and**	**wear**	**better**	**?**
不会	格陵兰	做	作为	出色地	,	和	穿	更好的	?

格陵兰岛的布料难道不好吗？而且更耐穿？

~TAKE [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] WOUNDED~

~TAKE	**CARE**	**OF**	**THE**	**WOUNDED~**
~TAKE	关心	的	这	WOUNDED~

照顾伤员

[ðoʊ] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːniən] ['lidər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [frʌn'tɪr] ['fɪzl] ,

Though	**but**	**one**	**of**	**the**	**Fenian**	**leaders**	**was**	**killed**	**in**	**the**	**late**	**Frontier**	**Fizzle**	**,**
尽管	但	一	的	这	芬尼亚	领导人	曾是	被杀	在	这	晚的	边境	嘶嘶声	,

虽然在边境战争后期只有一位芬尼亚领导人丧生，

[jet] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['bædli] ['wuːndɪd] — [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]

yet	**many**	**of**	**them**	**are**	**reported**	**as**	**being**	**badly**	**wounded**	**—**	**as**	**to**	**their**
然而	许多	的	他们	是	据报道	作为	存在	糟糕	受伤	—	作为	到	他们的

['fiːlɪŋz] .

feelings	**.**
情怀	.

但据报道，他们中的许多人在情感上受到了严重伤害。

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'niːlz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['dredfəli] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl]

General	**O'NEIL'S**	**feelings**	**are**	**dreadfully**	**hurt**	**by**	**the**	**ignominy**	**of**	**a**	**constable**
一般的	奥尼尔的	情怀	是	极其糟糕	伤害	经过	这	耻辱	的	一个	警官

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sel] ,

and	**a**	**cell**	**,**
和	一个	细胞	,

奥尼尔将军因一名警员和一间牢房的耻辱而感到极度伤心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [sel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kelt; selt] .

which	**was**	**a**	**bad**	**Cell**	**for**	**a**	**Celt**	**.**
哪个	曾是	一个	坏的	细胞	为了	一个	凯尔特	.

对于凯尔特人来说，那是个糟糕的牢房。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['gliːsən] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] , [sɪns]

The	**feelings**	**of**	**General**	**GLEASON**	**(**	**and**	**they**	**must**	**be**	**multitudinous**	**,**	**since**
这	情怀	的	一般的	格里森	(	和	他们	必须	是	众多	,	自从

[hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,

he	**is**	**nearly**	**seven**	**feet**	**high**	**,**
他	是	几乎	七	脚	高的	,

格里森将军的感受（他的感受一定非常复杂，因为他身高将近七英尺）

) [wɜːr; wər][soʊ]['bædli] ['wuːndɪd] [baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

)	were	so	badly	wounded	by	circumstances	over	which	he	didn't	seem	to	have
)	是	所以	糟糕	受伤	经过	情况	超过	哪个	他	没有	似乎	到	有

['eni] [kən'troʊl] ,

any	control	,
任何	控制	,

）由于他似乎无法控制的境况而遭受了如此严重的伤害，

[ðæt] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] " [ɪn] [dɪs'gʌst] .

that	he	retired	from	the	field	"	in	disgust	.
那	他	退休	从	这	场地	"	在	厌恶	.

他"愤然"退出了赛场。

" ['ment(ə)l] [ə'flɪkʃənz] , [ɪn][fækt] , [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːniən] [sɪns] [ðer; ðər] ['fɪzl] ,

"	Mental	afflictions	,	in	fact	,	are	so	numerous	among	the	Fenians	since	their	Fizzle	,
"	精神的	苦难	,	在	事实	,	是	所以	很多的	之中	这	芬尼亚人	自从	他们的	嘶嘶声	,

"事实上，自从芬尼亚兄弟会解散以来，精神疾病在芬尼亚人中非常普遍。"

[æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][əd,vaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [hed] - ['sentər] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l]

as	to	suggest	the	advisability	of	their	Head	-	Centre	founding	a	Hospital
作为	到	建议	这	建议性	的	他们的	头	-	中心	创立	一个	医院

[fɔːr; fər] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrplʌs][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [rʌŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

for	Wounded	Feelings	with	the	surplus	of	the	funds	wrung	by	him	from
为了	受伤	情怀	和	这	剩余	的	这	资金	拧干	经过	他	从

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

至于建议他们的总部利用他从简单生活中榨取的盈余资金，建立一家情感创伤医院，

[hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['brɪdʒɪt] .

hard	-	working	BRIDGET	.
难的	-	在职的	布里奇特	.

勤劳的布里奇特。

~Interesting [tuː; tə] Bathers~

~Interesting	to	Bathers~
~Interesting	到	Bathers~

沐浴者们会感兴趣

['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [draʊnd] [waɪl] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [bʌt; bət]

Persons	who	are	drowned	while	bathing	in	the	surf	are	said	to	experience	but
人	WHO	是	溺水	尽管	洗澡	在	这	冲浪	是	说	到	经验	但

['lɪt(ə)l][peɪn] .

little	pain	.
小的	疼痛	.

据说在海浪中游泳时溺水的人几乎感觉不到疼痛。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] .

In	fact	,	their	Sufferings	are	short	.
在	事实	,	他们的	苦难	是	短的	.

事实上，他们的苦难是短暂的。

~Fenian Tactics~ .

~Fenian	Tactics~	.
~Fenian	Tactics~	.

芬尼亚战术。

[ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [kə'neɪdiən] [sɔɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə] " [θroʊ]
The first movement of the Fenians on reaching Canadian soil was to " throw
这 第一的 移动 的 这 芬尼亚人 在 到达 加拿大 土壤 曾是 到 " 扔
[aʊt][ðer; ðər] ['skɜːrmɪʃərz] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːp] [fiːld] ,
out their skirmishers into a hop field ,
出去 他们的 散兵游勇 进入 一个 跳 场地 ,

芬尼亚人抵达加拿大领土后的第一个行动是"将他们的散兵扔进啤酒花田里，

" [wer] [ðə; ði][hɑːps] ['gæðərd] [baɪ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd]
" where the Hops gathered by them were of the precipitate and
" 在哪里 这 酒花 聚集 经过 他们 是 的 这 沉淀 和
[ˌretrə'gresɪv] [kaɪnd] ['sʌmtaɪmz] [treɪst] [tuː; tə] ['spænɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] .
retrogressive kind sometimes traced to Spanish origin .
退行性 种类 有时 追踪 到 西班牙语 起源 .

"他们采集的啤酒花是那种有时可以追溯到西班牙的、生长迅速且退化的品种。

~THE ['hoʊli] [greɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] . ~
~THE HOLY GRAIL AND OTHER POEMS . ~
~THE 圣 圣约 和 其他 诗歌 . ~

《圣杯及其他诗歌》

([ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəmz] .)
(This is one of the other Poems .)
(这 是 一 的 这 其他 诗歌 .)

（这是另一首诗。）

[baɪ][ə; eɪ] [hæf] - [red] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
BY A HALF - RED DENIZEN OF THE WEST .
经过 一个 一半 - 红色的 居民 的 这 西方 .

一位半红血统的西部居民。

[sɜːr] ['pɛliəs] , [lɔːrd][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['bærən] [aɪl] ,
SIR PELLEAS , lord of many a barren isle ,
先生 佩莱亚斯 , 主 的 许多 一个 荒芜 小岛 ,

佩利亚斯爵士，众多荒岛之主

[ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [stuːp] [æt; ət] ['iːvntaɪd] , [ə'waɪl] ,
On his front stoop at eventide , awhile ,
在 他的 正面 哈腰 在 黄昏 , 一会儿 ,

傍晚时分，他在家门前的台阶上待了一会儿。

[sæt] ['sɑːləm] .
Sat solemn .
星期六 庄严 .

神情肃穆地坐着。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɑːn][ə; eɪ] - ,
His mother , on a stuel ,
他的 母亲 , 在 一个 - ,

他的母亲，在一辆货车上，

[æt; ət][ðə; ði] ['krænid] [hɑːrθ] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz]['gruːəl] .
At the crannied hearth prepared his gruel .
在 这 狭窄的 炉 准备 他的 粥 .

在狭小的炉灶旁，他煮好了粥。

" ['mʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !

"母亲！

" [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ] [lʌv] !
" he cried , " I love !
" 他 哭 , " 我 爱 !

他哭着说："我爱！"

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɑː] , [huː] ? "
" Said she , " Ah , who ? "
" 说 她 , " 啊 , WHO ? "

她问道："啊，是谁？"

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ['mʌðər] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] ?
" I know not , mother dear , " he said , " Do you ?
" 我 知道 不是 , 母亲 亲爱的 , " 他 说 , " 做 你 ?

"我不知道，亲爱的母亲，"他说，"你知道吗？"

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [ɔːl] ['meidnz] [fer] ;
I only know I love all maidens fair ;
我 仅有的 知道 我 爱 全部 少女们 公平的 ;

我只知道我爱所有美丽的少女；

[maɪ]['speʃ(ə)l] [meɪd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] , [aɪ] [swer] .
My special maid , I have not seen , I swear .
我的 特别的 女佣 , 我 有 不是 已见 , 我 发誓 .

我发誓，我再也没见过我的专属女佣。

[pər'hæps] [ʃiːz] [fer] [æz; əz] ['ɑːrθɝz] ['kwiːnli] [seɪnt] ;
Perhaps she's fair as Arthur's queenly saint ;
也许 她是 公平的 作为 亚瑟的 女王般的 圣 ;

或许她像亚瑟王的圣女女王一样美丽；

[ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [eint] .
And pure as she — and then , perhaps she ain't .
和 纯的 作为 她 — 和 然后 , 也许 她 不是 .

她纯洁无瑕——但也许，她并不纯洁。

" [tɜːrnd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn][hɑːt] ;
" Turned then his mother from the hearth - stone hot ;
" 转向 然后 他的 母亲 从 这 炉 - 石头 热的 ;

"然后把他的母亲从火热的炉石旁移开；

[drɑːpt] [ðə; ði] [blæk] [lɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['gruːəl] - [pɑːt] .
Dropped the black lid upon the gruel - pot .
掉落 这 黑色的 盖 之上 这 粥 - 锅 .

黑色盖子重重地盖在粥锅上。

" [aɪ] [noʊd] [ə; eɪ][kweɪˌkwɑː] - ['ækɝ, 'eɪkɝ] ['felər] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] - [ˌem 'iː] [ðɪs] :
" I know'd a Qua - aker feller , as often as tow'd me this :
" 我 知道 一个 qua - aker 伙计 , 作为 经常 作为 - 我 这 :

"我认识一个贵格会教徒，他经常给我拖这个：

- - [ðaʊ] ['mæri] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [bʌt; bət]['gəuə] [wɪr] ['mʌni] [ɪz] ! -
' Doan't thou marry for munny , but goa wheer munny is ! '
- - 你 结婚 为了 钱 , 但 果阿 哪里 钱 是 ! -

"不要为了金钱而结婚，而要去有钱的地方！"

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ðaʊ] [θɪŋks] — - [ə; eɪ] ['bjuːti] ?
She's a beauty , thou thinks — wot'a a beauty ?
她是 一个 美丽 , 你 思考 — - 一个 美丽 ?

你觉得她很漂亮——什么叫漂亮？

[ðə; ði] ['flaʊər] [æz; əz] [blɔː] ,
the flower as blaws ,
这 花 作为 法律 ,

花朵如叶片，

[bʌt; bət] - , - [stɪks] , [ænd; ənd] - , - - .
But **proputty** **,** **proputty** **sticks** **,** **and** **proputty** **,** **proputty** **graws** **.**
但 - , - 棍子 , 和 - , - - .

但是，财产，财产棒，财产，财产增长。

" [ðen] [sed] [hɜːr; hər] [sʌn] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ] [boʊld] ,
" **Then** **said** **her** **son** **,** **"** **If** **I** **may** **make** **so** **bold** **,**
" 然后 说 她 儿子 , " 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 ,

“然后她的儿子说：‘如果我冒昧地说一句，

[juː; jʊ] [kwoʊt] [ðə; ði] [nuː] - [staɪl] ['poʊəm] , [nɑːt] [ðə; ði] [oʊld] .
You **quote** **the** **new** **-** **style** **poem** **,** **not** **the** **old** **.**
你 引用 这 新的 - 风格 诗 , 不是 这 老的 .

你引用的是新式诗歌，而不是旧式诗歌。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['fɑːrmər] [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [seɪdʒ]
The **Northern** **Farmer** **whom** **you** **think** **so** **sage**
这 北方 农民 谁 你 思考 所以 圣人

你认为那位睿智的北方农夫

[ɪz] [nɑːt] [bɔːrn] [jet] .
Is **not** **born** **yet** **.**
是 不是 出生 然而 .

尚未出生。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
This **is** **the** **Middle** **Age** **.**
这 是 这 中间 年龄 .

这是中世纪。

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [braɪt] [deɪ]
" **He** **said** **no** **more** **,** **and** **on** **the** **next** **bright** **day**
" 他 说 不 更多的 , 和 在 这 下一个 明亮的 天

他没再说什么，第二天阳光明媚。

[tuː; tə] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] [hiː; hi] ['praʊdli] [roʊd] [ə'weɪ] .
To **Arthur's** **court** **he** **proudly** **rode** **away** **.**
到 亚瑟的 法庭 他 自豪地 骑 离开 .

他骄傲地骑马前往亚瑟王的宫廷。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [dɪd] [hiː; hi] [miːt] ,
And **on** **the** **way** **a** **maiden** **did** **he** **meet** **,**
和 在 这 方式 一个 少女 做过 他 见面 ,

途中他遇见了一位少女，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .
And **laid** **his** **heart** **and** **fortunes** **at** **her** **feet** **.**
和 铺设 他的 心 和 财富 在 她 脚 .

他将自己的心和财产都献给了她。

['smaɪlɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — [ɛ'tɑːr] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [neɪm] —
Smiling **on** **him** **—** **ETTARRE** **was** **her** **name** **—**
微笑 在 他 — 埃塔尔 曾是 她 姓名 —

她对他微笑——她的名字叫埃塔尔——

" [breɪv] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] [lʌv] [aɪ] ['kænɑːt] [bleɪm] .
" **Brave** **knight** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **your** **love** **I** **cannot** **blame** **.**
" 勇敢的 骑士 , " 她 说 , " 你的 爱 我 不能 责备 .

“勇敢的骑士，”她说，“你的爱我不能责怪。”

[jʊr; jər] [hændz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] .
Your **hands** **are** **strong** **.**
你的 双手 是 强的 .

你的手很有力。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [breɪnz] ,
I **see** **you** **have** **no** **brains** **,**
我 看 你 有 不 大脑 ,

我看你真是个没脑子的人。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] ['tɔːnəmənts] .
You're **just** **the** **man** **for** **tournaments** **.**
你是 只是 这 男人 为了 锦标赛 .

你简直就是参加比赛的最佳人选。

[jʊr; jər] [peɪnz] ,
Your **pains** **,**
你的 疼痛 ,

你的痛苦，

[ɪn] [keɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['bæt(ə)l][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɪn] ,
In **case** **for** **me** **a** **battle** **you** **shall** **win** **,**
在 案件 为了 我 一个 战斗 你 将 赢 ,

如果是我，你必胜。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riˈwɔːdid] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [laɪk] [sɪn] .
Shall **be** **rewarded** **,** **"** **and** **she** **smiled** **like** **sin** **.**
将 是 奖励 , " 和 她 微笑 喜欢 罪 .

"将会得到奖赏，"她露出了罪恶般的笑容。

['pɛliəs] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [dɪ'laɪt] ;
PELLEAS **glistened** **with** **a** **wild** **delight** **;**
佩莱亚斯 闪闪发光 和 一个 荒野 喜 ;

佩利亚斯眼中闪烁着狂野的喜悦；

[ænd; ənd] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [suːn] [gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [faɪt]
And **good** **King** **Arthur** **soon** **got** **up** **a** **fight**
和 好的 国王 亚瑟 很快 得到 向上 一个 斗争

于是，善良的亚瑟王很快就奋起反抗。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][flæt] [fiːld] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ʊsk] ,
And **on** **the** **flat** **field** **,** **by** **the** **shore** **of** **Usk** **,**
和 在 这 平坦的 场地 , 经过 这 支撑 的 乌斯克 ,

在乌斯克河岸边的平坦田野上，

[sɜːr] ['pɛliəs] [smæʃt] [ðə; ði] [naɪts] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [dʌsk] .
SIR **PELLEAS** **smashed** **the** **knights** **from** **dawn** **till** **dusk** **.**
先生 佩莱亚斯 粉碎 这 骑士 从 黎明 直到 黄昏 .

佩利亚斯爵士从黎明到黄昏，将骑士们打得落花流水。

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spɪr] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] —
Then **from** **his** **spear** **—** **at** **least** **he** **thought** **he** **did** **—**
然后 从 他的 矛 — 在 至少 他 想法 他 做过 —

然后，他用长矛——至少他自认为如此——刺穿了目标。

[hiː; hi] [ʃʊk] [iːtʃ] ['mæŋgld] [kɔːrps] , [ænd; ənd]['sɔːftli][glɪd] ,
He **shook** **each** **mangled** **corpse** **,** **and** **softly** **glid** **,**
他 摇晃 每个 残缺不全 尸体 , 和 轻轻 滑行 ,

他摇晃着每一具残缺不全的尸体，轻轻滑行，

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ɛ'tɑːr] [kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] .
And **crowned** **ETTARRE** **Queen** **of** **Love** **and** **Truth** **.**
和 加冕 埃塔尔 女王 的 爱 和 真相 .

并加冕埃塔尔为爱与真理女王。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [juːθ] .
She **wore** **the** **crown** **and** **then** **bescorned** **the** **youth** **.**
她 穿着 这 王冠 和 然后 被鄙视 这 青年 .

她戴上了王冠，却对年轻人不屑一顾。

[naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][hoʊm] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'per] ;
Now **to** **her** **castle** **home** **would** **she** **repair** **;**
现在 到 她 城堡 家 会 她 维修 ;

现在她要回到她的城堡家进行修缮;

[ænd; ənd] ['pɛliəs] [kreivd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
And **PELLEAS** **craved** **that** **he** **might** **see** **her** **there** **.**
和 佩莱亚斯 渴望 那 他 可能 看 她 那里 .

佩利亚斯渴望能在那里见到她。

" [oʊ] , [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] !
" **Oh** **,** **young** **man** **from** **the** **country** **!**
" 哦 , 年轻的 男人 从 这 国家 !

“哦，来自乡下的年轻人！”

" [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **then** **said** **she** **,**
" 然后 说 她 ,

然后她说，

" [ʃuː] [flai] !
" **Shoo** **fly** **!**
" 嘘 飞 !

“苍蝇走开！”

[pʊr] [fuːl] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ]['bɑːðər][ˌem 'iː] !
poor **fool** **,** **and** **don't** **you** **bother** **me** **!**
贫穷的 傻子 , 和 不 你 打扰 我 !

可怜的傻瓜，别来烦我!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ʃiː; ʃi] ['bæŋd] [hɜːr; hər] [geɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] " [soʊld] !

"	She	banged	her	gate	behind	her	,	crying	"	Sold	!
"	她	砰的一声	她	门	在后面	她	,	哭泣	"	卖	!

她砰地一声关上身后的大门，喊道："卖掉了！"

" [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [juːθ] [wʌz; wəz][left] [aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] .

"	The	noble	youth	was	left	out	in	the	cold	.
"	这	高贵	青年	曾是	左边	出去	在	这	寒冷的	.

这位高贵的青年被冷落在一旁。

[hiː; hi] [ʃuː] - [ed][ðə; ði][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɔts] ,

He	shoo	-	ed	the	fly	from	the	flower	-	pots	,
他	嘘	-	编辑	这	飞	从	这	花	-	锅	,

他把苍蝇从花盆里赶走了。

[frʌm; frəm] ['blækɪst] [mɔːs] , [hiː; hi] [ʃuː] - [ed][ðem; ðəm][ɔːl] .

From	blackest	moss	,	he	shoo	-	ed	them	all	.
从	最黑的	苔藓	,	他	嘘	-	编辑	他们	全部	.

他从最黑的苔藓中把它们全都赶走了。

[ʃuː] - [ed][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['rʌstɪd] [neɪlz][ænd; ənd] [nɑːts] ,

Shoo	-	ed	them	from	rusted	nails	and	knots	,
嘘	-	编辑	他们	从	生锈的	指甲	和	绳结	,

把它们从生锈的钉子和树结上赶走，

[ðæt] [held][ðə; ði] [piːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːl] ;

That	held	the	peach	to	the	garden	-	wall	;
那	握住	这	桃	到	这	花园	-	墙	;

那东西把桃子固定在了花园的墙上；

[ænd; ənd]['broʊkən] [ʃedz] , [ɔːl][sæd][ænd; ənd][streɪndʒ] .

And	broken	sheds	,	all	sad	and	strange	.
和	破碎的	棚屋	,	全部	伤心	和	奇怪的	.

还有那些破败的棚子，全都显得凄凉而怪异。

[hiː; hi] [ʃuː] - [ed][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [lætʃ] ,

He	shoo	-	ed	them	from	the	clinking	latch	,
他	嘘	-	编辑	他们	从	这	叮当声	闩锁	,

他把他们从叮当作响的门闩旁赶走，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːdɪd] , ['eɪnʃənt] [θætʃ] ,

And	from	the	weeded	,	ancient	thatch	,
和	从	这	除草	,	古老的	苫	,

从杂草丛生的古老茅草屋顶上，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['moʊtɪd] [greɪndʒ] .

Upon	the	lonely	moated	grange	.
之上	这	孤独	护城河	农庄	.

在孤寂的护城河环绕的庄园里。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] , " [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['drɪri] .

He	only	said	,	"	This	thing	is	dreary	.
他	仅有的	说	,	"	这	事物	是	凄凉	.

他只说："这东西真无聊。"

[ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] [nɑːt] !
She **cometh** **not** **!**
她 到来 不是 !

她不会来了!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wɪri] , [ə'wɪri] ,
He **said** **,** **"** **I** **am** **aweary** **,** **aweary** **,**
他 说 , " 我 是 骀 , 骀 ,

他说："我感到疲惫，非常疲惫。"

[aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] [flaɪz] [wɜːr; wər] [ded] .
I **wish** **these** **flies** **were** **dead** **.**
我 希望 这些 苍蝇 是 死的 .

我希望这些苍蝇都死了。

" [soʊ] ['pɛliəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [moʊn] .
" **So** **PELLEAS** **made** **his** **moan** **.**
" 所以 佩莱亚斯 制成 他的 呻吟 .

于是佩利亚斯让他呻吟起来。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,
And **every** **day** **,**
和 每一个 天 ,

每天，

[ɔːr] [mɔɪst] [ɔːr][draɪ] , [hiː; hi] [ʃuː] - [ed][ðə; ði] [flaɪz] [ə'weɪ] .
Or **moist** **or** **dry** **,** **he** **shoo** **-** **ed** **the** **flies** **away** **.**
或者 潮湿 或者 干燥 , 他 嘘 - 编辑 这 苍蝇 离开 .

不管地面是湿的还是干的，他都把苍蝇赶走了。

" [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , " ['pɛliəs] [seθ] ,
" **These** **be** **the** **ways** **of** **ladies** **,** **"** **PELLEAS** **saith** **,**
" 这些 是 这 方式 的 女士们 , " 佩莱亚斯 赛斯说 ,

"这就是淑女们的行事方式，"佩利亚斯说道。

" [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] ; ['traɪəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .
" **To** **those** **who** **love** **them** **;** **trials** **of** **our** **faith** **.**
" 到 那些 WHO 爱 他们 ; 试验 的 我们的 信仰 .

致所有爱他们的人；我们信仰的考验。

" [bʌt; bət] ['siːsləs] [ʃuː] - [ɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['leɪdi][mæd] ,
" **But** **ceaseless** **shoo** **-** **ing** **made** **the** **lady** **mad** **,**
" 但 不停歇 嘘 - ing 制成 这 女士 疯狂的 ,

但不停的驱赶声惹恼了这位女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði][best] [θriː] [naɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
And **she** **called** **out** **the** **best** **three** **knights** **she** **had** **,**
和 她 称为 出去 这 最好的 三 骑士 她 有 ,

于是她召集了她手下最优秀的三个骑士。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] , " [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] !
And **charged** **them** **,** **"** **Charge** **him** **!**
和 带电 他们 , " 收费 他 !

然后命令他们："指控他！"

[draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] !
Drive **him** **from** **the** **wall** **!**
驾驶 他 从 这 墙 !

把他从墙上赶下去!

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] , [wiːl] [hæv; həv][noʊ][flaɪz][æt; ət][ɔːl] !

If	he	keeps	on	,	we'll	have	no	flies	at	all	!
如果	他	保持	在	,	出色地	有	不	苍蝇	在	全部	!

如果他继续这样下去，我们就一只苍蝇都养不活了!

" [ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] [keɪm] .

"	And	out	they	came	.
"	和	出去	他们	来了	.

于是他们出来了。

[iːtʃ] [dɪd][hɪz; ɪz]['lev(ə)l][best] ;

Each	did	his	level	best	;
每个	做过	他的	等级	最好的	;

每个人都尽了全力;

[sɜːr] ['pɛliəs] [suːn] [kɪld] [wʌn][ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði][rest] .

SIR	PELLEAS	soon	killed	one	and	slew	the	rest	.
先生	佩莱亚斯	很快	被杀	一	和	一万	这	休息	.

佩利亚斯爵士很快杀死了其中一人，并将其余的人全部杀光。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv][waɪld] [mɑːrʃ] - ['mærɪgoʊld] ,

A	bush	of	wild	marsh	-	marigold	,
一个	衬套	的	荒野	沼泽	-	万寿菊	,

一丛野生的沼泽金盏花，

[ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn] ['hɑːloʊz] [greɪ] ,

That	shines	in	hollows	gray	,
那	闪耀	在	空心	灰色的	,

那在灰色的凹陷处闪耀，

[hiː; hi][kʌt] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

He	cut	,	and	smiling	to	his	love	,
他	切	,	和	微笑	到	他的	爱	,

他切了切口刀，然后笑着看向他的爱人。

[hiː; hi] [ʃuː] - [ed] [mɔːr] [flaɪz] [ə'weɪ] .

He	shoo	-	ed	more	flies	away	.
他	嘘	-	编辑	更多的	苍蝇	离开	.

他赶走了更多的苍蝇。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] [hændz] ;

He	clasped	his	neck	with	crooked	hands	;
他	紧握	他的	脖子	和	歪	双手	;

他用弯曲的双手捂住脖子;

[ɪn][ðə; ði][hɑːt][sʌn] [ɪn] ['loʊnli] [lændz] ,

In	the	hot	sun	in	lonely	lands	,
在	这	热的	太阳	在	孤独	土地	,

在烈日炙烤下的荒凉之地，

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] ['stedi] [stændz] .

For	several	days	he	steady	stands	.
为了	一些	天	他	稳定的	站立	.

他连续几天都站得很稳。

[ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [flaɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [krɔːlz] ,

The	wrinkled	fly	beneath	him	crawls	,
这	皱	飞	下面	他	爬行	,

他身下那只皱巴巴的苍蝇爬了起来，

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːlz] —

He	watches	by	the	castle	walls	—
他	手表	经过	这	城堡	墙壁	—

他站在城堡墙边眺望——

[laɪk] ['θʌndər] [ðen] [hɪz; ɪz] [bʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] .

Like	**thunder**	**then**	**his**	**bush**	**it**	**falls**	**.**
喜欢	雷	然后	他的	衬套	它	瀑布	.

像雷鸣般，他的灌木丛倒了下来。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	**To**	**be**	**Continued**	**.**	**)**
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

~ASTRONOMICAL [ˌkɔnvə'seiʃənz] . ~

~ASTRONOMICAL	**CONVERSATIONS**	**.**	**~**
~ASTRONOMICAL	对话	.	~

天文对话

[[baɪ][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ri'zaidɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] ['viːnəs] .]

[	**BY**	**A**	**FATHER**	**AND**	**DAUGHTER**	**RESIDING**	**ON**	**THE**	**PLANET**	**VENUS**	**.**	**]**
[	经过	一个	父亲	和	女儿	居住	在	这	行星	金星	.	]

【一位居住在金星上的父女所著】

[noʊ] . [ˌaɪ 'viː] .

No	**.**	**IV**	**.**
不	.	第四	.

第四号

[diː] . [oʊ] , [pɑː] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [muːn] !

D	**.**	**Oh**	**,**	**Pa**	**,**	**if**	**we**	**only**	**had**	**a**	**Moon**	**!**
D	.	哦	,	宾夕法尼亚州	,	如果	我们	仅有的	有	一个	月亮	!

D. 哦，爸爸，如果我们能有一个月亮就好了！

[wʌt] [ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ?

What	**is**	**life**	**without**	**one**	**?**
什么	是	生活	没有	一	?

没有它，生活算什么?

[ef] . [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [wiːv] - [ə'lɔːŋ] , [soʊ][fɑːr] .

F	**.**	**Well**	**,**	**my**	**child**	**,**	**we've**	**w'iggled**	**along**	**,**	**so**	**far**	**.**
F	.	出色地	,	我的	孩子	,	我们已经	-	沿着	,	所以	远的	.

F：嗯，我的孩子，到目前为止，我们一路走来还算顺利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['aʊər; ɑːr][tə'lʊrɪk; te'lʊrɪk] [frendz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

It	**is**	**true**	**,**	**our**	**Telluric**	**friends**	**may**	**be**	**said**	**to**	**have**	**the**	**advantage**
它	是	真的	,	我们的	大地	朋友们	可能	是	说	到	有	这	优势

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

of	**us**	**;**
的	我们	;

的确，可以说我们的地球朋友比我们更有优势；

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['luːnəsi] [hɪr] !

but	**then**	**,**	**there's**	**no**	**lunacy**	**here**	**!**
但	然后	,	有	不	疯狂	这里	!

但是，这里并没有什么疯狂之处！

['evriθɪŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] !

Everything	**is**	**on**	**the**	**square**	**on**	**this**	**planet**	**!**
一切	是	在	这	正方形	在	这	行星	!

这个星球上的一切都是方形的！

[diː] . [aɪ][dəunt] [ker] ; [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [muːn] , [skwer] [ɔːr][noʊ] [skwer] !

D	**.**	**I**	**don't**	**care**	**;**	**I**	**want**	**a**	**Moon**	**,**	**square**	**or**	**no**	**square**	**!**
D	.	我	不	关心	;	我	想	一个	月亮	,	正方形	或者	不	正方形	!

D. 我不在乎；我想要月亮，不管是不是方形的！

[ðeəz; ðəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [hɪr] .

There's	**no**	**excuse**	**for**	**being**	**sentimental**	**here**	**.**
有	不	原谅	为了	存在	感伤的	这里	.

在这里，没有任何理由流露感伤。

[huː] [ɪz]['evər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] ?

Who	**is**	**ever**	**imaginative**	**,**	**right**	**after**	**supper**	**?**
WHO	是	曾经	富有想象力的	,	正确的	后	晚餐	?

谁会在晚饭后立刻迸发出想象力呢?

[ænd; ənd] [jet] ['twaɪlaɪt] [ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][wiː; wi][hæv; həv] .

And	**yet**	**Twilight**	**is**	**all**	**the**	**time**	**we**	**have**	**.**
和	然而	暮	是	全部	这	时间	我们	有	.

然而，《暮光之城》却是我们所拥有的一切。

[ef] . [bʌt; bət] [stɪl] , [hə'liːn] , [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

F	**.**	**But**	**still**	**,**	**HELENE**	**,**	**I**	**think**	**our**	**young**	**folks**	**are**	**not**	**really**	**deficient**	**in**
F	.	但	仍然	,	海伦	,	我	思考	我们的	年轻的	各位	是	不是	真的	不足	在

['sentɪmənt] .

sentiment	**.**
情绪	.

F. 但是，海伦，我认为我们的年轻人其实并不缺乏情感。

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [muːnz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sætɜːrn] [ɔːr]

What	**they**	**would**	**be**	**,**	**with**	**six**	**or**	**seven**	**moons**	**,**	**like**	**those**	**of**	**SATURN**	**or**
什么	他们	会	是	,	和	六	或者	七	月亮	,	喜欢	那些	的	土星	或者

['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ,

URANUS	**,**
天王星	,

它们会是什么样子呢？拥有六七个卫星，就像土星或天王星的卫星一样。

[ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !

is	**frightful**	**to**	**think**	**of**	**!**
是	可怕	到	思考	的	!

想想都觉得可怕!

['hevəns] !

Heavens	**!**
天	!

天!

[wʌt] ['poʊətri] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] , [laɪk] [ə'spærəgəs] , [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒiːniəl] [sprɪŋ] - [taɪm] !

what	**poetry**	**would**	**spring**	**up**	**,**	**like**	**asparagus**	**,**	**in**	**the**	**genial**	**spring**	**-**	**time**	**!**
什么	诗	会	春天	向上	,	喜欢	芦笋	,	在	这	和蔼可亲	春天	-	时间	!

在和煦的春天里，诗歌会像芦笋一样蓬勃生长!

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['ræptʃəz] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] !

We	**should**	**see**	**Raptures**	**,**	**I**	**warrant**	**you**	**!**
我们	应该	看	狂喜	,	我	保证	你	!

我向你保证，我们终将迎来末日审判!

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ][ˌhɑːmɪ'saɪdl] ['enədʒiz] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld] - ['rostɪŋ] !

And	**oh**	**,**	**the**	**frensies**	**,**	**the**	**homicidal**	**energies**	**,**	**the**	**child**	**-**	**roastings**	**!**
和	哦	,	这	-	,	这	杀人犯	能量	,	这	孩子	-	烘焙	!

哦，那些疯狂的举动，那些杀气腾腾的举动，还有烤孩子的场景!

[jes] , ['muːnʃaɪn] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['laɪvliːɝ] [hɪr] , [noʊ] [daʊt] .

Yes	**,**	**Moonshine**	**would**	**make**	**it**	**livelier**	**here**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
是的	,	私酿酒	会	制作	它	更活泼	这里	,	不	怀疑	.

是的，私酿酒无疑会让这里更热闹。

[ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , ['truːli] , [fɔːr; fər]['oʊgərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [sent] ! — [ænd; ənd] [wʌt]

A	fine	time	,	truly	,	for	Ogres	,	with	their	discriminating	scent	!	—	And	what
一个	美好的	时间	,	真的	,	为了	食人魔	,	和	他们的	歧视性的	香味	!	—	和	什么

[ə; eɪ] ['mʊni] [skaɪ] !

a	moony	sky	!
一个	月亮	天空	!

对于拥有独特气味的食人魔来说，这真是个好时机！——而且这月色也太美了吧！

[haʊ] [ɑːd] , [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ][sɪks] ['wɪndoʊz] .

How	odd	,	if	one	had	a	parlor	with	six	windows	.
如何	奇怪的	,	如果	一	有	一个	客厅	和	六	视窗	.

如果客厅里有六扇窗户，那该有多奇怪啊。

[diː] . ['sev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːdər] .

D	.	Seven	would	be	odder	.
D	.	七	会	是	更奇怪	.

D. 七会更奇怪。

[ef] . [wel] , ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [muːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] !

F	.	Well	,	seven	,	and	a	moon	looking	into	each	one	of	'	em	!
F	.	出色地	,	七	,	和	一个	月亮	寻找	进入	每个	一	的	-	呃	!

F. 嗯，七个，每个都像一轮明月在注视着它们！

[æn; ən]['ɑːrtɪst] [wʊd] [pər'hæps]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɔːs] - [laɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdnt] [peɪnt]

An	artist	would	perhaps	object	to	the	cross	-	lights	,	but	he	needn't	paint
一个	艺术家	会	也许	目的	到	这	叉	-	灯	,	但	他	不必	画

[baɪ][ðem; ðəm] .

by	them	.
经过	他们	.

艺术家或许会反对交叉灯光，但他不必在交叉灯光下作画。

[diː] . [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] " [laɪts] " [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ?

D	.	What	kind	of	"	lights	"	were	you	speaking	of	?
D	.	什么	种类	的	"	灯	"	是	你	请讲	的	?

D. 你指的是哪种"灯"?

[ef] . ['sætlˌlaɪts] .

F	.	Satellites	.
F	.	卫星	.

F. 卫星。

[diː] . [oʊ] , [ʃɔː] !

D	.	Oh	,	pshaw	!
D	.	哦	,	呸	!

D. 哦，呸！

[dəunt]['tæntəlaɪz][ˌem 'iː] !

don't	tantalize	me	!
不	吊胃口	我	!

别吊我胃口！

[ef] . [wel] , [krɔːs] - [laɪts] .

F	.	Well	,	cross	-	lights	.
F	.	出色地	,	叉	-	灯	.

F. 嗯，十字交叉灯。

[diː] . [naʊ] , [preɪ] , [wʌt] [meɪ] [ə; eɪ] [krɔːs] - [laɪt] [biː; bi] ?

D	.	Now	,	pray	,	what	may	a	cross	-	light	be	?
D	.	现在	,	祈祷	,	什么	可能	一个	叉	-	光	是	?

D. 那么，请问，十字灯是什么?

[æn; ən] [ʌn'eimiəbl] [ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [laɪt] ,

An	unamiable	and	inhospitable	light	,
一个	不友善的	和	不宜居住的	光	,

一束冷漠无情的光芒，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [gliːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'strɑːnəmər] [wen] [hiː; hi][ɪz]

like	that	which	gleams	from	the	eyes	of	an	astronomer	when	he	is
喜欢	那	哪个	闪光	从	这	眼睛	的	一个	天文学家	什么时候	他	是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ?

interrupted	in	the	midst	of	a	calculation	?
中断	在	这	中间	的	一个	计算	?

就像天文学家在计算过程中被打断时眼中闪烁的那种光芒?

[ef] . [noʊ] ,

F	.	No	,
F	.	不	,

F. 不，

[nɔːr] [jet] [ðə; ði][sɑːr'kæstɪk]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪti] [bʌt; bət] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'fɪlɪəl]

nor	yet	the	sarcastic	sparkle	in	the	eyes	of	a	witty	but	selfish	and	unfilial
也不	然而	这	讽刺的	火花	在	这	眼睛	的	一个	机智	但	自私	和	不孝

[jʌŋ] ['leɪdi] !

young	lady	!
年轻的	女士	!

也还没有看到一位机智但自私不孝的年轻女士眼中闪烁的讽刺光芒!

[krɔːs] - [laɪts] [ɑːr; ər] [laɪts] [huːz] ['reɪz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] ['kwɔːrtərz] , [krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər]

Cross	-	lights	are	lights	whose	rays	,	coming	from	opposite	quarters	,	cross	each	other
叉	-	灯	是	灯	谁	射线	,	未来	从	对面的	四分之一	,	叉	每个	其他

.

:

.

交叉光是指从相反方向发出的光线相互交叉的光线。

[diː] . ([ðen] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn][ɑːr; ər] [krɔːs] - [laɪts] , [aɪ] [ges] !)

D	.	(	Then	yours	and	mine	are	cross	-	lights	,	I	guess	!	)
D	.	(	然后	你的	和	矿	是	叉	-	灯	,	我	猜测	!	)

D.（那看来你我的灯就是交叉灯了！）

[ɪf] [tuː] [ə'merɪkən] ['twenti] - [faɪv] [sent] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

If	two	American	twenty	-	five	cent	pieces	were	to	be	placed	at	a	distance
如果	二	美国人	二十	-	五	中心	件	是	到	是	放置	在	一个	距离

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

from	each	other	,
从	每个	其他	,

如果将两枚美国25美分硬币相隔一定距离放置，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — —

and	you	stood	between	them	—	—
和	你	站立	之间	他们	—	—

而你却站在他们中间——

[ef] . [maɪ][tʃaɪld] ,

F	.	My	child	,
F	.	我的	孩子	,

F. 我的孩子，

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [kʌm] [bɪ'twiːn] [frendz] [huː] [wʊd] ['glædli] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ]
I could never come between friends who would gladly see each other after so long
我 可以 绝不 来 之间 朋友们 WHO 会 乐意 看 每个 其他 后 所以 长的
[æn; ən] ['æbsəns] !
an absence !
一个 缺席 !

我绝不会介入那些久别重逢、彼此都非常高兴的朋友之间!

[diː] . [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] " [laɪt] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] ['kwɔːrtərz]
D . I was only trying to realize your idea of " light from opposite quarters
D . 我 曾是 仅有的 尝试 到 意识到 你的 主意 的 " 光 从 对面的 四分之一
.
:
.

D. 我只是想实现你"来自相反方向的光线"的想法。

" [ef] . [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] [tuː] ['rʌsti] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [laɪt] .
" F . The most of ' em must be far too rusty to reflect light .
" F . 这 最多 的 - 呃 必须 是 远的 也 生锈的 到 反映 光 .

"F. 它们中的大多数肯定锈蚀得太厉害，无法反射光线。"

[diː] . [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] [ɑːr; ər] ['hevi] [ɪ'nʌf] .
D . Oh , I dare say their reflections are heavy enough .
D . 哦 , 我 敢 说 他们的 反思 是 重的 足够的 .

D. 哦，我敢说他们的反思已经足够沉重了。

[ef] . [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [maɪn][biː; bi] , [suːn] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [staɪl] .
F . And so will mine be , soon , if you go on in that style .
F . 和 所以 将要 矿 是 , 很快 , 如果 你 去 在 在 那 风格 .

F：如果你继续这样下去，我的情况很快也会如此。

[diː] . [wel] , [pɑː] , [aɪ][duː]['drɪv(ə)l] — [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
D . Well , pa , I do drivel — that's a fact !
D . 出色地 , 帕 , 我 做 胡言乱语 — 那就是 一个 事实 !

D. 好吧，爸，我确实胡说八道——这是事实!

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Let us turn to something of more importance .
让 我们 转动 到 某物 的 更多的 重要性 .

让我们转向更重要的事情。

[ef] . [sə'poʊz] [wiː; wi] [naʊ] [ə'tend] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [bʊl] [faɪt] ['ɔːlweɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn]
F . Suppose we now attend the Celestial Bull Fight always going on over there in
F . 认为 我们 现在 出席 这 天体 公牛 斗争 总是 去 在 超过 那里 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

F. 假设我们现在去观看天空中一直在上演的天斗牛比赛。

[ɑːn][wʌn][saɪd][juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] ['geɪmi] ['mætədɔːr] , [ə'raiən; ɔː-] ([nɑːt][ðə; ði] " [goʊld] ['biːtər] ,
On one side you perceive that gamey matador , ORION (not the " Gold Beater ,
在 一 边 你 感知 那 野味 斗牛士 , 猎户座 (不是 这 " 金子 击打者 ,

一方面，你会看到那个野性十足的斗牛士，ORION（不是"金牌斗士"，

") [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klʌb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['laɪənz][skɪn] , [ə; eɪ][lɑː]['həːkjuliːz] .
") with his club and his lion's skin , a la Hercules .
") 和 他的 俱乐部 和 他的 狮子的 皮肤 , 一个 拉 赫拉克勒斯 .

他手持棍棒，披着狮皮，如同大力神赫拉克勒斯一般。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [haʊ] " [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] " [hiː; hi] ['pɪtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊl] ,
You observe how " unreservedly and unconditionally " he pitches into the Bull ,
你 观察 如何 " 毫无保留 和 无条件地 " 他 投球 进入 这 公牛 ,

你观察他是如何"毫无保留、无条件"地投向公牛队的，

[ænd; ənd] [haʊ] [suːˈpɜːrb][ɪz][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] .

and	**how**	**superb**	**is**	**the**	**attitude**	**and**	**ardor**	**of**	**his**	**opponent**	**.**
和	如何	高超	是	这	态度	和	热情	的	他的	对手	.

他的对手展现出的态度和热情是多么出色啊！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [set] - [tuː; tə] , [fʊl] [ʌv; əv] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˌpɔsəˈbilitiz] .

It	**is**	**a**	**splendid**	**set**	**-**	**to**	**,**	**full**	**of**	**alarming**	**possibilities**	**.**
它	是	一个	灿烂	放	-	到	,	满的	的	令人担忧	可能性	.

这是一场精彩的对决，充满了令人担忧的可能性。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ɪˈnɔːrməs] [hɔːrnz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbaʊəlz]

Every	**moment**	**you**	**expect**	**to**	**see**	**those**	**enormous**	**horns**	**engaged**	**with**	**the**	**bowels**
每一个	片刻	你	预计	到	看	那些	巨大的	角	已订婚的	和	这	肠道

[ʌv; əv][əˈraiən; ɔː-] ,

of	**ORION**	**,**
的	猎户座	,

你每时每刻都期待看到那巨大的角与猎户座的腹部交锋，

[ɔːr] , [ɪn][dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː; tə][bɪˈhoʊld] [ðæt] [ˈtrʌkjələnt] [klʌb] [kʌm] [daʊn] , [wæk] !

or	**,**	**in**	**default**	**of**	**this**	**,**	**to**	**behold**	**that**	**truculent**	**Club**	**come**	**down**	**,**	**Whack**	**!**
或者	,	在	默认	的	这	,	到	看哪	那	好斗的	俱乐部	来	向下	,	猛击	!

或者，如果这种情况没有发生，那就眼睁睁地看着那支好斗的俱乐部倒下，砰！

[ɑːn] [ðæt] [ˈkɜːrli] [peɪt] !

on	**that**	**curly**	**pate**	**!**
在	那	卷曲	肉酱	!

瞧瞧那卷曲的脑袋！

[diː] . [ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] [dəunt] !

D	**.**	**And**	**yet**	**,**	**they**	**don't**	**!**
D	.	和	然而	,	他们	不	!

D. 然而，他们并没有这样做！

[ef] . [truː] [ɪˈnʌf] , — [ðeɪ] [dəunt] .

F	**.**	**True**	**enough**	**,**	**—**	**they**	**don't**	**.**
F	.	真的	足够的	,	—	他们	不	.

F. 确实如此，——他们不。

[ˌaɪ ˈtiː][riˈmaindz][ˌem ˈiː][ʌv; əv][wʌn][dʒɑːn] [bʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] , [oʊˈraɪən]

It	**reminds**	**me**	**of**	**one**	**JOHN**	**BULL**	**,**	**and**	**his**	**familiar**	**vis**	**-**	**a**	**-**	**vis**	**,**	**O'RYAN**
它	提醒	我	的	一	约翰	公牛	,	和	他的	熟悉的	视觉	-	一个	-	视觉	,	奥瑞安

[ðə; ði] [ˈfiːniən] .

the	**Fenian**	**.**
这	芬尼亚	.

这让我想起了约翰·布尔，以及他与芬尼亚人奥瑞安的著名对决。

[æz; əz][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [ˈpɑːrtiz] [hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər] [pɔːrˈtentəs] [ˈætitjuːdz] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] ,

As	**the**	**celestial**	**parties**	**have**	**maintained**	**their**	**portentous**	**attitudes**	**for**	**ages**	**,**
作为	这	天体	各方	有	维持	他们的	不祥的	态度	为了	年龄	,

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**nothing**	**has**	**come**	**of**	**it**	**,**
和	没有什么	有	来	的	它	,

尽管天界各方势力多年来一直保持着这种预兆性的态度，但最终却什么也没发生，

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ˈplæsɪdli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [səˈspenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrθli] [ˈkɑːpi] .

so	**we**	**may**	**look**	**placidly**	**for**	**a**	**similar**	**suspension**	**in**	**the**	**earthly**	**copy**	**.**
所以	我们	可能	看	平静地	为了	一个	相似的	暂停	在	这	尘世的	复制	.

因此，我们可以平静地在尘世的副本中寻找类似的悬置。

[diː] . [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈætitjuːdz] [ɑːr; ər] [ˈstɑːrtlɪŋ] !

D	**.**	**But**	**their**	**very**	**attitudes**	**are**	**startling**	**!**
D	.	但	他们的	非常	态度	是	令人震惊	!

D. 但他们的态度却令人震惊！

['wɔznt] [ə'raiən; ɔ:-] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊstər] ?

Wasn't	ORION	something	of	a	boaster	?
不是	猎户座	某物	的	一个	自夸者	?

ORION不是挺爱吹牛的吗?

[ef] . [oʊ] , [jes] ;

F	.	Oh	,	yes	;
F	.	哦	,	是的	;

F：哦，是的;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt][ðer; ðər]['wɔznt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt]

he	was	in	the	habit	of	declaring	that	there	wasn't	an	animal	on	earth	that
他	曾是	在	这	习惯	的	声明	那	那里	不是	一个	动物	在	地球	那

[hi:; hi] ['kudnt] [wɪp] .

he	couldn't	whip	.
他	不能	鞭	.

他经常宣称，世界上没有他鞭打不了的动物。

[hi:; hi][gɑ:t] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [haʊ'evər] .

He	got	come	up	with	,	however	.
他	得到	来	向上	和	,	然而	.

然而，他想出了一个办法。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə'raiən; ɔ:-][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌhəumi'ɔpəθist] .

By	the	way	,	ORION	was	the	original	Homoeopathist	.
经过	这	方式	,	猎户座	曾是	这	原来的	顺势疗法	.

顺便一提，ORION 是顺势疗法的鼻祖。

[hɪz; ɪz][prə'poʊzd] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [dɑ:n] - , ['hævɪŋ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [aɪz]

His	proposed	father	-	in	-	law	,	DON	OEROPION	,	having	unfortunately	put	out	his	eyes
他的	建议的	父亲	-	在	-	法律	,	大学教师	-	,	拥有	很遗憾	放	出去	他的	眼睛

,

,

,

他未来的岳父唐·奥罗皮翁不幸失明了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌmɪs'pleɪst] [ə'fekʃ(ə)n] , [hi:; hi][hɪt][ɑ:n][ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] ['prɪnsəp(ə)l]

in	a	little	operation	for	misplaced	affection	,	he	hit	on	the	now	famous	principle
在	一个	小的	手术	为了	放错地方了	感情	,	他	打	在	这	现在	著名的	原则

,

,

,

在一次治疗错位爱情的小手术中，他发现了如今著名的原理。

[wɪtʃ] , [ɪf] [fɪt][fɔ:r; fər] ['heɪn] - [mæn] , [wʌz; wəz][fɪt][fɔ:r; fər][ə'raiən; ɔ:-] .

which	,	if	fit	for	HAHNE	-	MAN	,	was	fit	for	ORION	.
哪个	,	如果	合身	为了	哈恩	-	男人	,	曾是	合身	为了	猎户座	.

如果这件物品适合 HAHNE-MAN，那么它也适合 ORION。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

He	went	to	gazing	at	the	sun	.
他	去	到	凝视	在	这	太阳	.

他开始凝视太阳。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]['eni] ,

What	would	have	destroyed	his	vision	if	he	had	had	any	,
什么	会	有	损毁	他的	想象	如果	他	有	有	任何	,

如果他有视力的话，什么会毁了他的视力?

[naʊ] [rɪ'stɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ,

now	restored	it	when	he	didn't	have	any	,
现在	恢复	它	什么时候	他	没有	有	任何	,

现在他把它恢复了，而当时他一无所有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ki:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [θru:] -

and	his	sight	became	so	keen	that	he	was	able	to	see	through	OEROPION
和	他的	视线	成为	所以	敏锐的	那	他	曾是	有能力的	到	看	通过	-

— [ðoʊ] ,

—	though	,
—	尽管	,

他的视力变得如此敏锐，以至于他能够看穿奥罗皮翁——尽管如此，

[aɪ] [bɪ'li:v] , [hi:; hi] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['ɑ:kjələr][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:d] - ['ɔ:gər] .

I	believe	,	he	reinforced	his	powers	of	ocular	penetration	with	a	pod	-	auger	.
我	相信	,	他	加强型	他的	权力	的	眼部	渗透	和	一个	荚	-	螺旋钻	.

我相信，他用钻头增强了自己的视力穿透力。

[di:] . (['drɪvəlɪŋ] [ə'gen] !

D	.	(	Drivelling	again	!
D	.	(	胡言乱语	再次	!

D.（再次开车！）

[mɔ:r] ['bɪtərz] , [aɪ] [ges] !)

More	Bitters	,	I	guess	!	)
更多的	苦味酒	,	我	猜测	!	)

看来我得再来点苦味酒了！

['fɑ:ðər] , [waɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['plaiədi:z] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['tɔ:rəs] ?

Father	,	why	were	the	Pleiades	placed	in	the	Head	of	TAURUS	?
父亲	,	为什么	是	这	昴	放置	在	这	头	的	金牛座	?

父亲，为什么昴星团位于金牛座的头部?

[ef] . [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veriəs] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

F	.	Well	,	my	child	,	there	are	various	explanations	.
F	.	出色地	,	我的	孩子	,	那里	是	各种各样的	解释	.

F：嗯，孩子，这有很多种解释。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

On	the	Earth	,
在	这	地球	,

在地球上，

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]

they	pretend	to	say	it	was	meant	to	signify	that	the	English	women	are
他们	假装	到	说	它	曾是	意思是	到	表示	那	这	英语	女性	是

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] — [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] ,

the	finest	in	the	universe	—	the	most	sensible	,
这	最好的	在	这	宇宙	—	这	最多	明智的	,

他们假装说这是为了表明英国女性是世界上最优秀的——最明智，

[ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ðə; ði][moʊst]['vɜ:rtʃuəs] .

the	most	charming	,	the	most	virtuous	.
这	最多	迷人	,	这	最多	有德行的	.

最有魅力，最有德行。

[noʊ]['wʌndər] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [wi:; wi][faɪnd][ðer; ðər][saɪn][ʌp][ðer; ðər] !

No	wonder	,	if	this	is	so	,	we	find	their	sign	up	there	!
不	想知道	,	如果	这	是	所以	,	我们	寻找	他们的	符号	向上	那里	!

难怪，如果真是这样，我们会在那里看到他们的标志！

[wʌt] [sed] ['mæ^nəs] [ə'pɑ:loʊ] [tu:; tə] [jʌŋ] [ai'ju:ləs] , — " [proʊ'si:d] , ['jʌŋstər] , [ju:l] [get]

What	said	MAGNUS	APOLLO	to	young	IULUS	,	—	"	Proceed	,	youngster	,	you'll	get
什么	说	马格努斯	阿波罗	到	年轻的	伊乌鲁斯	,	—	"	继续	,	青少年	,	你会	得到

[ðer; ðər] [ɪ'ventʃuəli] !

there	eventually	!
那里	最终	!

阿波罗神对年轻的伊乌鲁斯说："前进吧，年轻人，你终会到达那里！"

" [ænd; ənd][mæg] . [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **And** **MAG** . **was** **right** .
" 和 磁力 . 曾是 正确的 .

“MAG说得对。”

[diː] . [pɑː] , [waɪ] [duː] [ðeɪ] [seɪ] , " [ðə; ðiː]['sev(ə)n] ['plaiədiːz] , " [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][sɪks] ?
D . **Pa** , **why** **do** **they** **say** , **"** **the** **Seven** **Pleiades** , **"** **when** **there** **are** **only** **six** **?**
D . 宾夕法尼亚州 , 为什么 做 他们 说 , " 这 七 昴 , " 什么时候 那里 是 仅有的 六 ?

D. Pa，为什么他们说“七颗昴星团”，而实际上只有六颗呢?

[ef] . [wel] , [dɪr] , [['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,] [pər'hæps][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veɪkənsi][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
F . **Well** , **dear** , **[** **kissing** **her** , **]** **perhaps** **there's** **a** **vacancy** **for** **you** **!**
F . 出色地 , 亲爱的 , [接吻 她 ,] 也许 有 一个 空缺 为了 你 !

F：嗯，亲爱的，（亲吻她）也许这里有个空缺职位等着你呢!

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ðiː]['juːnɪvɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [naɪts] , [tuː; tə][əd'maɪər][ə; eɪ] [nuː]
I **expect** **the** **Universe** **will** **be** **called** **in** , **one** **of** **these** **nights** , **to** **admire** **a** **new**
['wɪŋkɪŋ] ,
winking ,
我 预计 这 宇宙 将要 是 称为 在 , 一 的 这些 夜晚 , 到 钦佩 一个 新的
眨眼 ,

我预感，在某个夜晚，宇宙将会被召唤而来，欣赏这新的眨眼。

['blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt][stɑːr] — [ðə; ðiː] [niːtist] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] !
blinking , **and** **saucy** **little** **violet** **star** **—** **the** **neatest** **thing** **going** **!**
眨眼 , 和 风骚的 小的 紫色 星星 — 这 最整洁 事物 去 !

闪烁着光芒，俏皮可爱的小紫星——真是太棒了!

[bʌt; bət][nɑːt] , [aɪ][hoʊp] , [dʒʌst] [jet] .
But **not** , **I** **hope** , **just** **yet** .
但 不是 , 我 希望 , 只是 然而 .

但我希望，这种情况不会很快发生。

[diː] . [buː] — [huː] — [huː] — [huː] !
D . **Boo** **—** **hoo** **—** **hoo** **—** **hoo** **!**
D . 嘘 — 呼 — 呼 — 呼 !

D. 嘘——呼——呼——呼!

[ef] . [wel] , [hæŋ] [ðə; ði] ['plaiədiːz] !
F . **Well** , **hang** **the** **Pleiades** **!**
F . 出色地 , 悬挂 这 昴 !

F. 好吧，把昴星团挂起来!

[buː] — [huː] — [huː] — [tuː] !
Boo **—** **hoo** **—** **hoo** **—** **too** **!**
嘘 — 呼 — 呼 — 也 !

呜呜呜呜，也是!

~Good [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . ~
~Good **for** **Something** **Better** . **~**
~Good 为了 某物 更好的 . ~

为更美好的未来而努力。

[wiː; wi] [laɪk] [ɪn'θuːziæzəm] .
We **like** **enthusiasm** .
我们 喜欢 热情 .

我们喜欢热情。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːr'selvz] [kwaɪt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] ,
We **are** **ourselves** **quite** **given** **to** **the** **admiration** **of** **great** **people** , **as** **they** ,
我们 是 我们自己 相当 给定 到 这 钦佩 的 伟大的 人们 , 作为 他们 ,

我们自己也很容易钦佩伟人，因为他们.....

[ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

in	their	turn	,	we	have	reason	to	believe	,	are	given	to	admiration	of
在	他们的	转动	,	我们	有	原因	到	相信	,	是	给定	到	钦佩	的

[ðer; ðər] [dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

their	dear	PUNCHINELLO	.
他们的	亲爱的	潘奇内洛	.

我们有理由相信，他们也同样崇拜他们心爱的潘奇内罗。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'doʊrər] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] " ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] [fɪt]

But	when	an	English	adorer	says	that	he	considers	"	MR	.	CHARLES	SUMNER	fit
但	什么时候	一个	英语	崇拜者	说道	那	他	考虑	"	先生	.	查尔斯	萨姆纳	合身

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θroʊn] ,

for	a	throne	,
为了	一个	王座	,

但当一位英国崇拜者说他认为"查尔斯·萨姆纳先生有资格继承王位"时，

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [θroʊn] [ðer; ðər][ɪz][fɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

"	we	are	tempted	to	inquire	what	throne	there	is	fit	for	him	?
"	我们	是	受诱惑	到	查询	什么	王座	那里	是	合身	为了	他	?

我们不禁要问，究竟哪一王位才配得上他呢?

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [θroʊnz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['ræðər] [mɔːr] [dɪs'repjətəbl] [ðæn; ðən] [θriː] -

The	fact	is	,	thrones	have	come	to	be	rather	more	disreputable	than	three	-
这	事实	是	,	王座	有	来	到	是	相当	更多的	声名狼藉的	比	三	-

[legd] ['stuːlz] .

legged	stools	.
腿	凳子	.

事实上，王座的名声已经比三脚凳还要差劲得多。

" ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] " [meɪ] [miːn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][mæd] - [mæn] , [ɔːr][faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][mæd] -

"	Every	inch	a	king	"	may	mean	six	feet	of	mad	-	man	,	or	five	feet	of	mad	-
"	每一个	英寸	一个	国王	"	可能	意思是	六	脚	的	疯狂的	-	男人	,	或者	五	脚	的	疯狂的	-

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

"每一寸都是国王"可能指的是六英尺高的疯子，也可能指的是五英尺高的疯女人。

[wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

We	sincerely	hope	that	there	is	no	intention	in	England	of	making
我们	真挚地	希望	那	那里	是	不	意图	在	英格兰	的	制作

我们衷心希望英国方面没有意图制造

['mɪstər] . ['sʌmnə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] — [wiː; wi] [miːn] [ʌv; əv] [əb'dʌkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

MR	.	SUMNER	the	King	of	Spain	—	we	mean	of	abducting	him	for	the
先生	.	萨姆纳	这	国王	的	西班牙	—	我们	意思是	的	绑架	他	为了	这

['pɜːrpəs] ;

purpose	;
目的	;

萨姆纳先生，西班牙国王——我们指的是为了这个目的而绑架他;

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][ˌvɑːlən'terəli] [ə'suːm] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] .

for	of	course	,	he	would	never	voluntarily	assume	the	purple	.
为了	的	课程	,	他	会	绝不	自愿	认为	这	紫色的	.

他当然不会自愿穿上紫色战袍。

~The ['dɪfrəns] . ~

~The	Difference	.	~
~The	不同之处	.	~

区别所在。

['fiːniən] ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'niːl] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn]['kænədə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,

Fenian	**General**	**O'NEILL**	**bore**	**down**	**upon**	**Canada**	**with**	**a**	**martial**	**charge**	**,**
芬尼亚	一般的	奥尼尔	钻孔	向下	之上	加拿大	和	一个	武术	收费	,

芬尼亚将军奥尼尔率军向加拿大发起猛攻，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrʃəlz] [tʃɑːrdʒ] .

but	**he**	**was**	**sent**	**back**	**in**	**a**	**Marshal's**	**charge**	**.**
但	他	曾是	发送	后退	在	一个	马歇尔的	收费	.

但他被以法警的名义遣返了。

- [raɪt] [tuː; tə]['bælət][ænd; ənd] ['bʊlɪt] . ~

~Woman's	**Right**	**to**	**Ballot**	**and**	**Bullet**	**.**	**~**
-	正确的	到	选票	和	子弹	.	~

女性拥有投票权和持枪权。

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] , [ðæt] ['dedli] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . [ef] . [eɪtʃ] .

In	**a**	**speech**	**which**	**sounds**	**like**	**a**	**six**	**-**	**shooter**	**,**	**that**	**deadly**	**woman**	**,**	**Mrs**	**.**	**F**	**.**	**H**	**.**
在	一个	演讲	哪个	声音	喜欢	一个	六	-	射击游戏	,	那	致命	女士	,	太太	.	F	.	H	.

[em] . [braʊn] ,

M	**.**	**BROWN**	**,**
M	.	棕色的	,

这位致命的女人，FHM·布朗夫人，用一种如同六响枪般的语调说道：

[ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] , ['gɪvz] ['noʊtɪs] [ðæt] " [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][kæst][hɜːr; hər]['bælət] ,

of	**San**	**Francisco**	**,**	**gives**	**notice**	**that**	**"**	**when**	**she**	**goes**	**to**	**cast**	**her**	**ballot**	**,**
的	圣	弗朗西斯科	,	给予	注意	那	"	什么时候	她	去	到	投掷	她	选票	,

旧金山方面表示，“当她去投票时，

[ɪf] ['eni] [mæn] [ɪn'sʌlts] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] !

if	**any**	**man**	**insults**	**her**	**,**	**she**	**will**	**shoot**	**him**	**!**
如果	任何	男人	侮辱	她	,	她	将要	射击	他	!

如果哪个男人侮辱她，她就开枪打死他！

" [huː] [wɪl] [naʊ] [der] [tuː; tə]['kwestʃən] ['wʊmənz] [ə'bɪləti][tuː; tə]['eksərsaɪz][bəuθ][ðə; ðɪ] ['frəntʃaɪz]

"	**Who**	**will**	**now**	**dare**	**to**	**question**	**woman's**	**ability**	**to**	**exercise**	**both**	**the**	**franchise**
"	WHO	将要	现在	敢	到	问题	女性的	能力	到	锻炼	两个都	这	特许经营

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fræn,tʃaɪzd] ?

and	**the**	**franchised**	**?**
和	这	特许经营	?

“现在谁还敢质疑女性行使选举权和被选举权的能力？”

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['sædli] [fɔː'siːz] [ðæt] ['ʃuːtɜ-z] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪl] [teɪk]

PUNCHINELLO	**sadly**	**foresees**	**that**	**Shooters**	**for**	**the**	**hands**	**of**	**women**	**will**	**take**
潘奇内洛	令人遗憾的是	预见者	那	射击者	为了	这	双手	的	女性	将要	拿

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['suːtəz] .

the	**place**	**of**	**Suitors**	**.**
这	地方	的	求婚者	.

潘奇内洛悲哀地预言，为女人而射手的男子将取代求婚者。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [ˌgærən'tiːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ber] [ɑːrmz]

Nevertheless	**,**	**he**	**guarantees**	**that**	**the**	**Constitutional**	**right**	**of**	**women**	**to**	**bear**	**arms**
尽管如此	,	他	保证	那	这	宪法	正确的	的	女性	到	熊	武器

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ɪn'frɪndʒd] ,

shall	**not**	**be**	**infringed**	**,**
将	不是	是	侵权	,

然而，他保证妇女持有武器的宪法权利不会受到侵犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɑːt]

and	that	they	shall	enjoy	the	inestimable	privilege	to	shoot	and	be	shot
和	那	他们	将	享受	这	不可估量	特权	到	射击	和	是	射击

[æt; ət] .

at	.
在	.

他们将享有射击和被射击的无比珍贵的权利。

['evri] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər] ['bʊlɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn]

Every	woman	shall	be	at	perfect	liberty	to	cast	her	bullet	for	the	man
每一个	女士	将	是	在	完美的	自由	到	投掷	她	子弹	为了	这	男人

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] !

of	her	choice	!
的	她	选择	!

每个女人都有完全的自由去爱她所选择的男人!

~How [tuː; tə] [meɪk] ['ɛndz] [miːt] . ~

~How	to	Make	Ends	Meet	.	~
~How	到	制作	结束	见面	.	~

如何维持生计?

[mɪs] ['brɪtən] [di'livəz] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [kæst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

Miss	BRITTAIN	delivers	a	lecture	on	the	High	-	caste	women	of	India	.
错过	英国	交付	一个	演讲	在	这	高的	-	种姓	女性	的	印度	.

布里坦小姐就印度高种姓女性发表了演讲。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌplɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [strʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] ,

She	should	supplement	it	with	one	on	the	High	-	strung	women	of	Indiana	,
她	应该	补充	它	和	一	在	这	高的	-	串	女性	的	印第安纳州	,

她应该再补充一篇关于印第安纳州神经质女性的文章。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːrs] .

and	thus	illustrate	the	extremes	of	marriage	and	divorce	.
和	因此	阐明	这	极端情况	的	婚姻	和	离婚	.

由此可见婚姻和离婚的极端情况。

~From [ðə; ði][vər'mɑːnt]['bɔːrdər] . ~

~From	the	Vermont	Border	.	~
~From	这	佛蒙特	边界	.	~

来自佛蒙特州边界。

[vɔɪs] .

Voice	.
嗓音	.

嗓音。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bɪn] [geɪnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'niːl] ?

"	Has	anything	been	gained	by	General	O'NEIL	?
"	有	任何事物	到过	获得	经过	一般的	奥尼尔	?

奥尼尔将军得到了什么好处吗?

" ['ekoʊ] .

"	Echo	.
"	回声	.

“回声。

[oʊ]['naɪhɪl] !

O	Nihil	!
哦	虚无	!

哦，虚无!

~The [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪski] . ~

~The	Dominion	of	King	Whiskey	.	~
~The	自治领	的	国王	威士忌酒	.	~

威士忌之王的领地。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['ɪləstreɪtɪd] [nuːz] [kɔːlz] [ðə; ði] [nuː] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] , - ,

The	London	Illustrated	News	calls	the	new	Province	of	the	Dominion	,	Manetoda	,
这	伦敦	插图	消息	呼叫	这	新的	省	的	这	自治领	,	-	,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] .

instead	of	Manitobah	.
反而	的	马尼托巴	.

《伦敦新闻画报》将自治领的新省份称为马内托达（Manetoda），而不是马尼托巴（Manitobah）。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [misˈteik] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [tɑːd] [baɪ] [wɪtʃ]

Perhaps	the	mistake	originated	from	the	rumor	of	the	Many	Tods	by	which
也许	这	错误	起源于	从	这	谣言	的	这	许多	托德斯	经过	哪个

['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] ['kæbɪnət] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [həˈbɪtʃuəli] [ɪnˈspaɪərd] .

certain	members	of	the	Canadian	Cabinet	are	said	to	be	habitually	inspired	.
肯定	成员	的	这	加拿大	内阁	是	说	到	是	习惯性地	灵感	.

或许这个错误源于关于"众神之灵"的传闻，据说加拿大内阁的某些成员经常受到这种传闻的启发。

~A [bluː] - [græs] [rɪˈflekʃ(ə)n] . ~

~A	Blue	-	grass	Reflection	.	~
~A	蓝色的	-	草	反射	.	~

蓝草音乐的沉思录

[hɑːrd] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['træpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .

Hard	,	indeed	,	is	the	life	of	the	poor	trapper	of	the	Plains	.
难的	,	的确	,	是	这	生活	的	这	贫穷的	捕兽人	的	这	平原	.

平原上贫苦的猎人的生活确实艰辛。

['drɪvn] [baɪ] [stres] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] ['ræt(ə)l] - [sneɪk] ; [bʌt; bət] ,

Driven	by	stress	of	hunger	,	he	is	often	obliged	to	eat	rattle	-	snake	;	but	,
驱动	经过	压力	的	饥饿	,	他	是	经常	有义务	到	吃	嘎嘎作响	-	蛇	;	但	,

由于饥饿的压力，他常常被迫吃响尾蛇；但是，

[æz; əz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [iːt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reptaɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [gʊd] [æt; ət] [ə; eɪ]

as	he	cannot	eat	the	head	of	the	reptile	,	though	the	tail	is	good	at	a
作为	他	不能	吃	这	头	的	这	爬虫	,	尽管	这	尾巴	是	好的	在	一个

[pɪntʃ] ,

pinch	,
捏	,

因为他吃不下爬行动物的头部，虽然尾巴捏起来很方便。

[hiː; hi] [feilz] , [juː; jʊ] [pərˈsiːv] , [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] ['ɛndz] ~Meat . ~

he	fails	,	you	perceive	,	to	make	both	ends	~Meat	.	~
他	失败	,	你	感知	,	到	制作	两个都	结束	~Meat	.	~

你看，他没能两全其美——肉。

~A [braɪt] [aɪˈdiːə] . ~

~A	Bright	Idea	.	~
~A	明亮的	主意	.	~

一个绝妙的主意。

[ðə; ði] [ɑːn] . [dʒɑːn] [braɪt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] , [baɪ]

The	Hon	.	JOHN	BRIGHT	is	said	to	while	away	the	time	,	in	his	retirement	,	by
这	尊敬的	.	约翰	明亮的	是	说	到	尽管	离开	这	时间	,	在	他的	退休	,	经过

['nɪtɪŋ] ['gɑːtəz] .

knitting	garters	.
针织	吊袜带	.

据说，尊敬的约翰·布莱特先生退休后喜欢织袜带消磨时间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid]
It **seems** **very** **strange** **that** **such** **a** **usurpation** **of** **Woman's** **Rights** **should** **be** **carried**
它 似乎 非常 奇怪的 那 这样的 一个 篡位 的 女性的 权利 应该 是 携带
['ɪntuː] [ɪ'fekt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
into **effect** **by** **one** **of** **the** **stoutest** **advocates** **of** **them** **.**
进入 影响 经过 一 的 这 最粗壮的 倡导者 的 他们 .

令人匪夷所思的是，这种对女性权利的篡夺竟然是由女性权利最坚定的倡导者之一实施的。

~The [griːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [red] , [æt; ət][læst] . ~
~The **Green** **above** **the** **Red** **,** **at** **last** **.** **~**
~The 绿色的 多于 这 红色的 , 在 最后的 . ~

终于，绿色战胜了红色。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['fiːniən] ['fɪzl] [ɑːn][ðə; ði][kə'neɪdiən]
One **of** **the** **narrators** **of** **the** **late** **Fenian** **fizzle** **on** **the** **Canadian**
一 的 这 叙述者 的 这 晚的 芬尼亚 嘶嘶声 在 这 加拿大
['bɔːrdər] [dɪ'skraɪbz] ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'niːl] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,
border **describes** **General** **O'NEIL** **as** **having** **invaded** **the** **Dominion** **,**
边界 描述 一般的 奥尼尔 作为 拥有 入侵 这 自治领 ,

在描述加拿大边境芬尼亚运动后期失败的叙述者中，有一位将奥尼尔将军描述为入侵了加拿大自治领。

" ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [hɔːrs] .
" **mounted** **on** **a** **small** **Red** **horse** **.**
" 安装 在 一个 小的 红色的 马 .

骑在一匹红色小马上。

" ~OUR [pɔːrt'foʊlioʊ] . ~
" **~OUR** **PORTFOLIO** **.** **~**
" ~OUR 文件夹 . ~

我们的作品集。

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['æftər] ['preɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] [kɑːr'tuːn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] " ['bɑːrnəklz] [ɑːn]
An **exchange** **,** **after** **praising** **our** **recent** **Cartoon** **representing** **the** **"** **Barnacles** **on**
一个 交换 , 后 赞扬 我们的 最近的 卡通片 代表 这 " 藤壶 在
[ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] ,
American **Commerce** **,**
美国人 商业 ,

在赞扬我们最近描绘"美国商业中的藤壶"的漫画之后，我们进行了一番交流。

" [muːvz] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] [ɑːn] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz]
" **moves** **to** **refer** **us** **to** **the** **House** **Committee** **on** **Commerce** **and** **Manufactures**
" 移动 到 参考 我们 到 这 房子 委员会 在 商业 和 制成品
.
.
.

动议将我们移交众议院商业和制造业委员会。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['nevər] [dɪd] [lʌv] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] ,
PUNCHINELLO **never** **did** **love** **the** **ways** **of** **the** **Washington** **Circumlocution** **Office** **,**
潘奇内洛 绝不 做过 爱 这 方式 的 这 华盛顿 迂回表达 办公室 ,

潘奇内洛从来都不喜欢华盛顿绕口令办公室的行事方式。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dis'laiks] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
but **if** **there** **is** **one** **thing** **which** **he** **dislikes** **more** **than** **anything** **else** **,**
但 如果 那里 是 一 事物 哪个 他 不喜欢 更多的 比 任何事物 别的 ,

但如果说他最讨厌什么的话，

- [tɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɪdʒənˌhəʊld] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['kɑːmɜːrs] .
' **tis** **the** **idea** **of** **being** **pigeonholed** **by** **the** **Committee** **on** **Commerce** **.**
- 的 这 主意 的 存在 归类 经过 这 委员会 在 商业 .

这是被商务委员会贴标签的想法。

[ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][pʊt][baɪ][ðæt] ['ɔːgəst] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['træfikəz] [ɪn]

The	uses	to	which	valuable	information	is	put	by	that	august	body	of	traffickers	in
这	用途	到	哪个	有价值的	信息	是	放	经过	那	八月	身体	的	贩运者	在

['pʌblɪk] [krɪ'duːləti] ,

public	credulity	,
民众	轻信	,

那群令人敬畏的贩毒分子如何利用公众的信任来获取宝贵信息，

[ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

are	not	for	us	.
是	不是	为了	我们	.

不适合我们。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['penətreɪt] [ðer; ðər] [bɪ'naɪtɪd] [maɪndz][wɪð; wɪθ] ['meni] ['reɪz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]

That	we	might	penetrate	their	benighted	minds	with	many	rays	of	knowledge	is
那	我们	可能	穿透	他们的	夜幕降临	思想	和	许多	射线	的	知识	是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ,

not	to	be	doubted	,
不是	到	是	怀疑	,

我们或许能够用知识的光芒照亮他们蒙昧的心灵，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [snʌbd] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	that	we	should	be	snubbed	in	proportion	to	the	value	of	our
但	那	我们	应该	是	冷落	在	部分	到	这	价值	的	我们的

[ə'pɪnjənz] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['iːkwəli] [klɪr] .

opinions	is	also	equally	clear	.
意见	是	还	同样地	清除	.

但同样显而易见的是，我们应该受到与我们意见价值成比例的冷落。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['prɪti] [dɑːrk]['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] : [ðə; ði] [blæk] [hoʊl][ʌv; əv] [kæl'kʌtə] ;

There	are	some	pretty	dark	places	in	this	world	:	the	Black	Hole	of	Calcutta	;
那里	是	一些	漂亮的	黑暗的	地方	在	这	世界	:	这	黑色的	洞	的	加尔各答	;

世界上有一些非常黑暗的地方：加尔各答黑洞；

[ðə; ði] [ˌuːbli'et] [ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['tʃembər] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg] , [ænd; ənd]

the	oubliette	of	Chillon	Castle	,	the	Torture	Chambers	of	Nuremberg	,	and
这	地牢	的	西庸	城堡	,	这	酷刑	钱伯斯	的	纽伦堡	,	和

[ðə; ði] ['grɑːtoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] ,

the	grottoes	of	the	Mammoth	Cave	,
这	洞穴	的	这	长毛象	洞穴	,

西庸城堡的地牢、纽伦堡的酷刑室和猛犸洞的洞穴，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['ʌtər] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [laɪt] , [sʌtʃ] [prə'faʊnd]

for	instance	;	but	there	is	no	such	utter	exclusion	of	light	,	such	profound
为了	实例	;	但	那里	是	不	这样的	说出	排除	的	光	,	这样的	深刻的

[ə'blɪviən] ,

oblivion	,
遗忘	,

例如；但并不存在如此彻底的光线隔绝，如此深沉的遗忘，

[sʌtʃ] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

such	blackness	of	darkness	,
这样的	黑	的	黑暗	,

如此漆黑一片，

[æz; əz] [ə'weits] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	awaits	anything	which	may	be	committed	to	the	dungeon	of	a
作为	等待	任何事物	哪个	可能	是	坚定的	到	这	地牢	的	一个

[kən'greʃən(ə)l] [kə'mɪti] .

Congressional	Committee	.
国会	委员会	.

任何可能被送交国会委员会审查的事项都将面临同样的命运。

[moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] .

Most	**decidedly**	**,**	**therefore**	**,**	**we**	**would**	**rather**	**not**	**be**	**referred**	**.**
最多	绝对地	,	所以	,	我们	会	相当	不是	是	指	.

因此，我们绝对不愿意被转介。

['lɜːrnɪd] [men] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪləti]

Learned	**men**	**in**	**Massachusetts**	**are**	**just**	**now**	**confronted**	**with**	**an**	**alarming**	**possibility**
学习	男人	在	马萨诸塞州	是	只是	现在	面对	和	一个	令人担忧	可能性

.

:

.

马萨诸塞州的学者们现在面临着一个令人担忧的可能性。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rækɪŋ] [ðer; ðər] [breɪnz] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] ['weðər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]

They	**have**	**been**	**racking**	**their**	**brains**	**to**	**solve**	**the**	**problem**	**whether**	**population**	**is**
他们	有	到过	货架	他们的	大脑	到	解决	这	问题	无论	人口	是

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,

increasing	**there**	**faster**	**than**	**the**	**means**	**of**	**subsistence**	**,**
增加	那里	快点	比	这	方法	的	生存	,

他们一直在绞尽脑汁地思考，当地人口增长速度是否超过了生存资料的增长速度。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ]

and	**with**	**the**	**expectation**	**of**	**discovering**	**that**	**it**	**is**	**,**	**they**	**have**	**reached**	**a**
和	和	这	期待	的	发现	那	它	是	,	他们	有	达到	一个

[prɪ'saɪsli] ['ɑːpəzɪt] [rɪ'zʌlt] .

precisely	**opposite**	**result**	**.**
恰恰	对面的	结果	.

他们原本期望发现事实如此，结果却得出了完全相反的结果。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ɪz][pʊt] [fɔːrθ] , [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['beɪbiːz][ɪz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

The	**awful**	**announcement**	**is**	**put**	**forth**	**,**	**that**	**the**	**supply**	**of**	**babies**	**is**	**diminishing**	**,**
这	可怕	公告	是	放	前进	,	那	这	供应	的	婴儿	是	减少	,

令人震惊的消息传来：婴儿数量正在减少。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən] " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪz] [æskt] .

and	**the**	**question**	**"**	**What**	**shall**	**we**	**do**	**to**	**remedy**	**it**	**?**	**"**	**is**	**asked**	**.**
和	这	问题	"	什么	将	我们	做	到	补救	它	?	"	是	问	.

于是人们提出了这样一个问题："我们该如何补救呢？"

[soʊ] [pər'sɪstəntli] [ɪz] [ðɪs] [ˌɪntə'rɑːgətri] ['ɝːdʒd] , [ðæt] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] [men] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði]

So	**persistently**	**is**	**this**	**interrogatory**	**urged**	**,**	**that**	**young**	**unmarried**	**men**	**perambulating**	**the**
所以	持续地	是	这	质询	敦促	,	那	年轻的	未婚	男人	漫步	这

[striːts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

streets	**of**	**Boston**	**,**
街道	的	波士顿	,

这种询问如此频繁地出现，以至于波士顿街头漫步的年轻未婚男子也纷纷提出这个问题。

[ɔːr] ['sɔːntərɪŋ] ['liːʒərli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

or	**sauntering**	**leisurely**	**about**	**the**	**Common**	**,**
或者	闲逛	悠闲	关于	这	常见的	,

或者悠闲地在公园里漫步，

[ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][æt; ət]['eni]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔst] [baɪ] [əd'vænst] ['sɪŋg(ə)l] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ]

are	**liable**	**at**	**any**	**moment**	**to**	**be**	**accosted**	**by**	**advanced**	**single**	**ladies**	**with**
是	容易	在	任何	片刻	到	是	被骚扰	经过	先进的	单身的	女士们	和

[waɪld] ,

wild	**,**
荒野	,

随时可能被举止狂野的成熟单身女性骚扰，

['hægərd] [lʊks] , [huː] [stɑːp][ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [siːz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
haggard looks , who stop them face to face , seize them by the shoulders ,
枯槁 看起来 , WHO 停止 他们 脸 到 脸 , 抢占 他们 经过 这 肩膀 ,

面容憔悴的人拦住他们，面对面地抓住他们的肩膀，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kiːn] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [glɑːnsiz] ,
and gazing at them with keen , imploring glances ,
和 凝视 在 他们 和 敏锐的 , 恳求 眼神 ,

并用渴望、恳求的目光凝视着他们，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [ðer; ðər] [soʊlz] [θruː] [ðer; ðər] [aɪz] ,
as if they would read their souls through their eyes ,
作为 如果 他们 会 读 他们的 灵魂 通过 他们的 眼睛 ,

仿佛能透过彼此的眼睛读懂他们的灵魂似的。

[siːm] [tuː; tə][kraɪ] " [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] ['waɪflɪs] [juːθ]
seem to cry " And what have you got to say about it , O wifeless youth
似乎 到 哭 " 和 什么 有 你 得到 到 说 关于 它 , 哦 单身 青年
?
?
?

仿佛在哭喊："那么，你对此有何话说呢，没有妻子的年轻人？"

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][let][ðə; ði] ['preʃəs] ['moʊmənts][flai] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]
and why do you let the precious moments fly when we are willing and
和 为什么 做 你 让 这 宝贵的 时刻 飞 什么时候 我们 是 愿意的 和
['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] ?
ready to be sacrificed ?
准备好 到 是 牺牲 ?

既然我们愿意并且准备好牺牲，为什么你们要让宝贵的时刻白白流逝?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,
and what are we all coming to , and where are you all going to ,
和 什么 是 我们 全部 未来 到 , 和 在哪里 是 你 全部 去 到 ,

我们最终会走向何方？你们又将走向何方？

[ænd; ənd] [wer] [wɪl] ['bɔːstən; 'bɑːstən][biː; bi] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [goʊz][ɑːn] ?
and where will Boston be if this thing goes on ?
和 在哪里 将要 波士顿 是 如果 这 事物 去 在 ?

如果这种情况持续下去，波士顿将会变成什么样?

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] ['bætʃələz] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][weɪl]
" But these thoughtless and jeering bachelors will not stop to hear the wail
" 但 这些 轻率 和 嘲笑 单身汉 将要 不是 停止 到 听到 这 哀号
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃælindʒəz] ;
of their challengers ;
的 他们的 挑战者 ;

"但是这些轻率嘲笑的单身汉们不会停下来听听挑战者的哀嚎;

[ðeɪ] [fiːl] [noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'sper] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ægəni] ;
they feel no pity for their despair ; they have no stomach for their agony ;
他们 感觉 不 遗憾 为了 他们的 绝望 ; 他们 有 不 胃 为了 他们的 痛苦 ;

他们对绝望毫无怜悯之心；他们对痛苦毫无忍耐之心;

[bʌt; bət][goʊ][ðer; ðər] [weɪz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['fiːmeɪl] ['ruːtɪd] , [træns'fɪkst] , [ðə; ði] ['pɪktʃər]
but go their ways , leaving the wretched females rooted , transfixed , the picture
但 去 他们的 方式 , 离开 这 可怜 女性 根 , 呆若木鸡 , 这 图片
[ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['hoʊpləsnəs] ,
of perfect hopelessness ,
的 完美的 绝望 ,

但他们却各奔东西，留下可怜的女子呆立原地，茫然无措，一副彻底绝望的模样。

[ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [er] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [saɪt] , [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

and	greeting	them	,	ere	they	disappear	from	sight	,	with	shouts	of
和	问候	他们	,	埃雷	他们	消失	从	视线	,	和	喊叫	的

[skɔfɪŋ] ['læftər] ,

scoffing	laughter	,
嘲笑	笑声	,

在他们消失在视线之外之前，向他们打招呼，发出嘲笑的笑声。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪndz] [kætʃ] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .

which	the	winds	catch	up	and	carry	away	out	of	earshot	.
哪个	这	风	抓住	向上	和	携带	离开	出去	的	听力范围	.

风吹来，将它们带走，直到听不见为止。

~Something [ðæt] [moʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . ~

~Something	that	most	People	would	like	a	Little	Longer	.	~
~Something	那	最多	人们	会	喜欢	一个	小的	更长	.	~

大多数人都希望这件事能再延长一些。

['strɔːberi] [ʃɔːrt] [keɪk] .

Strawberry	Short	Cake	.
草莓	短的	蛋糕	.

草莓酥饼。

~CONDENSED ['kɑːŋgrəs] . ~

~CONDENSED	CONGRESS	.	~
~CONDENSED	国会	.	~

国会简报

['senət] .

SENATE	.
参议院	.

参议院。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['saɪləns][ʌv; əv] ['sʌmnə] , [ðə; ði] ['senət] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪvli] .

In	spite	of	the	obstinate	silence	of	SUMNER	,	the	Senate	has	been	lively	.
在	尽管如此	的	这	顽固	沉默	的	萨姆纳	,	这	参议院	有	到过	热闹	.

尽管萨姆纳一直保持沉默，但参议院却异常活跃。

[ɪts][fɜːrst] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [bɪl] — [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [drɔːn]

Its	first	proceeding	was	to	pass	a	bill	—	an	interminable	and	long	-	drawn
它是	第一的	进行中	曾是	到	经过	一个	账单	—	一个	没完没了	和	长的	-	绘制

[bɪl] — [ɑː'stensəbli][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] .

bill	—	ostensibly	to	enforce	the	Fifteenth	Amendment	.
账单	—	表面上	到	执行	这	第十五	修正案	.

它的第一个举措是通过一项法案——一项旷日持久的法案——表面上是为了执行第十五修正案。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] .

But	the	title	is	a	little	joke	.
但	这	标题	是	一个	小的	开玩笑	.

但这个标题其实是个小玩笑。

[æz; əz][noʊ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [riːd] [ðɪs] [bɪl] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

As	no	single	person	can	read	this	bill	and	live	,
作为	不	单身的	人	能	读	这	账单	和	居住	,

任何人都无法读完这份法案后还能活着，

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ]['pɜːrs(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr]

and	as	no	person	other	than	a	member	of	the	bar	of	Philadelphia
和	作为	不	人	其他	比	一个	成员	的	这	酒吧	的	费城

[kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

could	understand	it	,
可以	理解	它	,

除了费城律师协会的成员之外，没有人能够理解它。

[ɪf] [hiː; hi] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

if	he	survived	the	reading	of	it	,
如果	他	幸存下来	这	阅读	的	它	,

如果他能活着读完这本书的话，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɪl] [riːd] [baɪ] ['riːleiz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [men] .

PUNCHINELLO	deemed	it	his	duty	to	have	the	bill	read	by	relays	of	strong	men	.
潘奇内洛	被认为	它	他的	责任	到	有	这	账单	读	经过	继电器	的	强的	男人	.

潘奇内洛认为，由一群壮汉接力宣读这项法案是他的职责。

[wʌt] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

What	,	is	the	result	?
什么	,	是	这	结果	?

结果如何?

[sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['vælјuːd] [kənt'rɪbjuːtəz] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

Six	of	his	most	valued	contributors	sleep	in	the	valley	.
六	的	他的	最多	有价值的	贡献者	睡觉	在	这	谷	.

他最器重的六位贡献者就住在山谷里。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪg'zɪsts] .

But	what	are	their	lives	to	the	welfare	of	the	universe	,	for	which	he	exists	.
但	什么	是	他们的	生活	到	这	福利	的	这	宇宙	,	为了	哪个	他	存在	.

但是，他们的生命与宇宙的福祉又有什么关系呢？宇宙的福祉正是他存在的意义所在。

[ðə; ði] [bɪl] [prə'vaidz] , [wʌn] .

The	bill	provides	,	1	.
这	账单	提供	,	1	.

该法案规定：1.

[ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər]['kʌlər][ðæn; ðən] [kroʊm] ['jeloʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][voʊt][tuː; tə]['eni][ɪk'stent][æt; ət]['eni] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

That	any	person	of	a	darker	color	than	chrome	yellow	shall	hereafter	be	entitled	to	vote	to	any	extent	at	any	election	,
那	任何	人	的	一个	较暗	颜色	比	铬合金	黄色的	将	此后	是	标题	到	投票	到	任何	程度	在	任何	选举	,

凡肤色比铬黄深的人，今后均有权在任何选举中享有任何投票权。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][eɪdʒ] , [seks] , [ɔːr] ['priːviəs] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['eniθɪŋ] ['eniwer] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .

without	reference	to	age	,	sex	,	or	previous	condition	,	anything	anywhere	to	the	contrary	notwithstanding	.	2	.
没有	参考	到	年龄	,	性别	,	或者	以前的	状况	,	任何事物	任何地方	到	这	相反	虽然	.	2	.

不考虑年龄、性别或既往状况，任何相反的规定均无效。2.

[ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [sez] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][voʊt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][faɪn][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] ,

That	any	person	who	says	that	any	such	person	ought	not	to	vote	shall	be	punishable	by	fine	to	the	extent	of	his	possessions	,
那	任何	人	WHO	说道	那	任何	这样的	人	应该	不是	到	投票	将	是	可处罚的	经过	美好的	到	这	程度	的	他的	财产	,

任何人如声称某人不应享有投票权，应处以相当于其财产数额的罚款。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈnæθəmə] . [θriː] .

and	shall	be	anathema	.	3	.
和	将	是	诅咒	.	3	.

并且应当受到诅咒。3.

[ðæt] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈvoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ]

That	any	person	who	shall	,	with	intent	to	prevent	the	voting	of	any	such
那	任何	人	WHO	将	,	和	意图	到	防止	这	表决	的	任何	这样的

[ˈpɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

任何人意图阻止任何人投票，

[straɪk] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [noʊz] , [aɪ] , [maʊθ] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈfiːtʃər] ,

strike	such	person	upon	the	nose	,	eye	,	mouth	,	or	other	feature	,
罢工	这样的	人	之上	这	鼻子	,	眼睛	,	嘴	,	或者	其他	特征	,

击打此人的鼻子、眼睛、嘴巴或其他面部特征。

[wɪˈðɪn] [wʌn] [maɪl] [ʌv; əv] [ˈeni] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈvoʊtɪŋ] , [wɪˈðɪn] [wʌn] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈeni] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈvoʊtɪŋ] ,

within	one	mile	of	any	place	of	voting	,	within	one	week	of	any	day	of	voting	,
之内	一	英里	的	任何	地方	的	表决	,	之内	一	星期	的	任何	天	的	表决	,

在任何投票地点一英里范围内，在任何投票日后一周内，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][faɪn][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][twaɪs][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃnz] ,

shall	be	punishable	by	fine	to	the	extent	of	twice	his	possessions	,
将	是	可处罚的	经过	美好的	到	这	程度	的	两次	他的	财产	,

违者将被处以相当于其财产两倍的罚款。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪsɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][voʊt] [fərˈevər] [ˈæftər] .

and	shall	be	disentitled	to	vote	forever	after	.
和	将	是	被剥夺权利	到	投票	永远	后	.

并将永远失去投票权。

[mɔːrˈoʊvər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈnæθəmə] . [fɔːr] .

Moreover	he	shall	be	anathema	.	4	.
而且	他	将	是	诅咒	.	4	.

此外，他还应受诅咒。4.

[ðæt] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ədˈvaɪz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈeni]

That	any	person	who	shall	advise	any	other	person	to	question	the	right	of	any
那	任何	人	WHO	将	建议	任何	其他	人	到	问题	这	正确的	的	任何

[ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hjuː] [ˌhɪərɪnbɪˈfɔːr] [ˈspesɪfaɪd] [tuː; tə] [voʊt] ,

person	of	the	hue	hereinbefore	specified	to	vote	,
人	的	这	色调	在此之前	指定的	到	投票	,

任何人如唆使他人质疑前述任何肤色人士的投票权，

[ɔːr][tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈʌðər] [ækt] [ˌwʌtsoʊˈevər] ,

or	to	do	any	other	act	whatsoever	,
或者	到	做	任何	其他	行为	任何	,

或从事任何其他行为，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][faɪn][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [θriː] [taɪmz][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃnz] ,

shall	be	punishable	by	fine	to	the	extent	of	three	times	his	possessions	,
将	是	可处罚的	经过	美好的	到	这	程度	的	三	时代	他的	财产	,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈnæθəmə] . [faɪv] .

and	shall	be	anathema	.	5	.
和	将	是	诅咒	.	5	.

处以相当于其财产三倍的罚款，并被逐出教会。5.

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][faɪnz] [kə'lektɪd] ['ʌndər] [ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt]

That	all	the	fines	collected	under	this	act	shall	be	expended	upon	the	endowment
那	全部	这	罚款	集	在下面	这	行为	将	是	已支出	之上	这	捐赠基金

[ʌv; əv] " [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz]

of	"	The	Society	for	Securing	the	Pursuit	of	Happiness	to	American	Citizens
的	"	这	社会	为了	确保	这	追逐	的	幸福	到	美国人	公民

[ʌv; əv]['æfrɪkən] [dɪ'sent] .

of	African	Descent	.
的	非洲	下降	.

根据本法征收的所有罚款将用于资助"保障美国非裔公民追求幸福协会"。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

"	And	if	any	person	shall	call	in	question	the	justice	of	such	a	disposition
"	和	如果	任何	人	将	称呼	在	问题	这	正义	的	这样的	一个	处置

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [faɪnz] ,

of	such	fines	,
的	这样的	罚款	,

"如果有人质疑这种罚款处置方式的公正性，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][faɪn][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [fɔ:r] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] ,

he	shall	be	punishable	by	fine	to	the	extent	of	four	times	his	possessions	,
他	将	是	可处罚的	经过	美好的	到	这	程度	的	四	时代	他的	财产	,

他将被处以相当于其财产四倍的罚款。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'næθəmə] .

and	shall	be	anathema	.
和	将	是	诅咒	.

必将受到诅咒。

['mɪstər] . ['wɪlsn] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə] [ə'næθəmə] .

Mr	.	WILSON	objected	to	anathema	.
先生	.	威尔逊	反对	到	诅咒	.

威尔逊先生反对这种诅咒。

[hi:; hi] [sed] ['noʊbɑ:di][ɪn][ðə; ði] ['senət] [bʌt; bət] ['sʌmnə] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .

He	said	nobody	in	the	Senate	but	SUMNER	knew	what	it	meant	.
他	说	无人	在	这	参议院	但	萨姆纳	知道	什么	它	意思是	.

他说，参议院里除了萨姆纳之外，没有人知道这意味着什么。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪləbəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

Besides	,	it	was	borrowed	from	the	syllabus	of	a	degraded	superstition	.
除了	,	它	曾是	借来的	从	这	教学大纲	的	一个	退化的	迷信	.

此外，它还借用了堕落迷信的教义。

[hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " - .

He	moved	to	substitute	the	simple	and	intelligible	expression	,	"	Hebedam	.
他	已搬	到	代替	这	简单的	和	可理解的	表达	,	"	-	.

他转而使用简单易懂的表达方式："赫贝丹"。

" [ðə; ði] ['senət] ['setld] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][dɪ'spju:t] [ə'baʊt] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ]['med(ə)l]

"	The	Senate	settled	their	little	dispute	about	who	was	entitled	to	a	medal
"	这	参议院	定居	他们的	小的	争议	关于	WHO	曾是	标题	到	一个	勋章

[fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

for	coming	first	to	the	defence	of	the	Capital	.
为了	未来	第一的	到	这	防御	的	这	首都	.

"参议院解决了他们之间关于谁有资格获得保卫首都第一名奖章的小争端。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [gɪv] ['mɛdəlz][tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

They	decided	to	give	medals	to	everybody	.
他们	决定	到	给	奖牌	到	大家	.

他们决定给每个人都颁发奖牌。

['mɪstər] . ['kæmərən] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Mr	**.**	**CAMERON**	**was**	**satisfied**	**.**
先生	.	卡梅伦	曾是	使满意	.

卡梅伦先生很满意。

[ɪf] [ðə; ði] ['senət] ['oʊnli] ['medəld] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [æskt] .

If	**the**	**Senate**	**only**	**medalled**	**enough**	**,**	**that**	**was**	**all**	**he**	**asked**	**.**
如果	这	参议院	仅有的	奖牌	足够的	,	那	曾是	全部	他	问	.

他只要求参议院颁发足够的奖章。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['weɪvərɪŋ] ['voʊtɝz][ɪn][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt] , [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t]

There	**were**	**about**	**five**	**thousand**	**wavering**	**voters**	**in**	**his**	**district**	**,**	**whom**	**he**	**thought**
那里	是	关于	五	千	摇摆不定	选民	在	他的	区	,	谁	他	想法

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fɪks] ,

he	**could**	**fix**	**,**
他	可以	使固定	,

在他的选区里，大约有五千名摇摆不定的选民，他认为自己可以争取到他们的支持。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['med(ə)l] [ə'pi:s] .

if	**he**	**could**	**give**	**them**	**a**	**medal**	**apiece**	**.**
如果	他	可以	给	他们	一个	勋章	一块	.

如果他能给他们每人颁发一枚奖牌就好了。

['mɪstər] . ['kɑ:ŋklɪŋ] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]['med(ə)l][sʌm; səm][men] .

Mr	**.**	**CONKLING**	**said**	**he**	**would**	**like**	**to**	**medal**	**some**	**men**	**.**
先生	.	康克林	说	他	会	喜欢	到	勋章	一些	男人	.

康克林先生说他想给一些男士颁发奖章。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [sʌtʃ] ['medlsəm] [men][æz; əz] ['kæmərən] .

But	**he**	**did**	**not**	**like**	**such**	**meddlesome**	**men**	**as**	**CAMERON**	**.**
但	他	做过	不是	喜欢	这样的	好事	男人	作为	卡梅伦	.

但他不喜欢像卡梅伦那样爱管闲事的人。

['mɪstər] . [dreɪk] [mu:vd] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] ['enibɑ:di] [ɪn] [mɪ'zʊri] [hu:] ['difəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]

Mr	**.**	**DRAKE**	**moved**	**to**	**deprive**	**anybody**	**in**	**Missouri**	**who**	**differed**	**from**	**him**	**in**
先生	.	德雷克	已搬	到	剥夺	任何人	在	密苏里州	WHO	不同	从	他	在

['pɑ:lətɪks][ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] .

politics	**of**	**practicing**	**any**	**profession**	**.**
政治	的	练习	任何	职业	.

德雷克先生试图剥夺密苏里州任何在政治上与他意见相左的人从事任何职业的权利。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɑ:rnət] ['di:mənz] — [soʊ]

He	**said**	**that**	**many**	**of**	**the**	**citizens**	**of**	**that**	**State**	**were**	**incarnate**	**demons**	**—**	**so**
他	说	那	许多	的	这	公民	的	那	状态	是	体现	恶魔	—	所以

[mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [lɔ:] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'ti:]

much	**so**	**that**	**when**	**they**	**had**	**an**	**important**	**law**	**case**	**they**	**would**	**rather**	**intrust**	**it**
很多	所以	那	什么时候	他们	有	一个	重要的	法律	案件	他们	会	相当	托付	它

[tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [els] [ðæn; ðən][hɪm'self] .

to	**somebody**	**else**	**than**	**himself**	**.**
到	某人	别的	比	他自己	.

他说，那个州的许多公民都是魔鬼化身——以至于当他们遇到重要的法律案件时，宁愿委托给别人也不愿委托给自己。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [raɪt] ?

Was	**this**	**right**	**?**
曾是	这	正确的	?

这样做对吗?

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['senət] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪndəstri] .

He	**asked**	**the**	**Senate**	**to**	**protect**	**him**	**as**	**a**	**native**	**industry**	**.**
他	问	这	参议院	到	保护	他	作为	一个	本国的	行业	.

他请求参议院保护他作为本土产业的地位。

[haʊs] .
HOUSE .
房子 .

房子。

['mɪstər] . ['iŋ^əsɔl] ['floʊtɪd] [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][maɪnd][ɪn] [er] - [laɪn] ['reilrəudz] .
Mr . **INGERSOLL** **floated** **his** **powerful** **mind** **in** **air** - **line** **railroads** .
先生 . 英格索尔 漂浮 他的 强大的 头脑 在 空气 - 线 铁路 .

英格索尔先生将他卓越的才智投入到航空铁路事业中。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] " [ðæt] [er] " [laɪn][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
He **wanted** " **that** **air** " **line** **from** **Washington** **to** **New** **York** .
他 通缉 " 那 空气 " 线 从 华盛顿 到 新的 约克 .

他想要那条从华盛顿到纽约的"空中"航线。

[ðɪs] - [er] [laɪn] ['dɪdnt] [suːt][hɪm; ɪm] .
This - **ere** **line** **didn't** **suit** **him** .
这 - 埃雷 线 没有 套装 他 .

这条线不适合他。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts] ['membər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌʌn'toʊld] ['hɒrəz]
He **appealed** **to** **the** **House** **to** **protect** **its** **members** **from** **the** **untold** **horrors**
他 上诉 到 这 房子 到 保护 它是 成员 从 这 不明 恐怖
[ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌfɪlə'delfɪr] .
of **passing** **through** **Philadelphia** .
的 通过 通过 费城 .

他呼吁众议院保护其成员免受途经费城时可能遭受的难以言喻的恐怖经历。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmbə'sɪləti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He **had** **no** **doubt** **that** **much** **of** **the** **imbecility** **which** **he** **remarked** **in** **his**
他 有 不 怀疑 那 很多 的 这 白痴 哪个 他 评论 在 他的
['kɑːliːgz] ,
colleagues ,
同事 ,

他毫不怀疑，他所注意到的同事们身上的许多愚蠢之处，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmbə'sɪləti] [ðeɪ] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər]
and **possibly** **some** **of** **the** **imbecility** **they** **had** **remarked** **in** **him** , **were**
和 可能 一些 的 这 白痴 他们 有 评论 在 他 , 是
[duː] [tuː; tə] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɔːr'diːl] .
due **to** **this** **dreadful** **ordeal** .
到期的 到 这 可怕 考验 .

他们所注意到的他的一些愚钝之处，可能就是由于这场可怕的磨难造成的。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [gʊd] ['dʒuːlɪp][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][hiː; hi][mɪnt] .
He **admitted** **that** **good** **juleps** **were** **to** **be** **had** **at** **he** **Mint** .
他 承认 那 好的 朱利普酒 是 到 是 有 在 他 薄荷 .

他承认，在薄荷酒馆可以喝到上好的薄荷朱利酒。

[bʌt; bət]['dʒuːlɪp][hæd; həd] [bɪ'gaɪld] ['iːv(ə)n] ['sæmsən] , [ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz] [her] [ɔːf] .
But **juleps** **had** **beguiled** **even** **SAMSON** , **and** **cut** **his** **hair** **off** .
但 朱利普酒 有 被迷惑 甚至 参孙 , 和 切 他的 头发 离开 .

但连参孙都被朱利酒迷惑了，剪掉了头发。

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] , ['loʊgən] , [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['sæmsən] ,
His **colleague** , **LOGAN** , **might** **not** **be** **as** **strong** **as** **SAMSON** ,
他的 同事 , 洛根 , 可能 不是 是 作为 强的 作为 参孙 ,

他的同事洛根可能不如参孙强壮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ɪn'taɪərli] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'presɪv] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ]

but	he	would	be	as	entirely	useless	and	unimpressive	an	object	with
但	他	会	是	作为	完全	无用	和	平庸	一个	目的	和

[hɪz; ɪz] [her] [ɔːf] .

his	hair	off	.
他的	头发	离开	.

但如果他没了头发，他仍然会是一个毫无用处、毫无魅力的家伙。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Then	there	was	a	debate	upon	the	proposition	to	abolish	the	mission	to
然后	那里	曾是	一个	辩论	之上	这	主张	到	取消	这	使命	到

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

随后，就废除派往罗马的传教团这一提议展开了辩论。

['mɪstər] . [brʊks] [sed] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'stituənts][wɜːr; wər]['roʊmən] ['kæθlɪks] .

Mr	.	BROOKS	said	most	of	his	constituents	were	Roman	Catholics	.
先生	.	布鲁克斯	说	最多	的	他的	成分	是	罗马	天主教徒	.

布鲁克斯先生说，他的选民大多是罗马天主教徒。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [roʊm] .

Therefore	there	should	be	a	mission	to	Rome	.
所以	那里	应该	是	一个	使命	到	罗马	.

因此应该派遣使团前往罗马。

['mɪstər] . [dɔːz] [sed] [ðæt] [brʊks] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [noʊ] - ['nʌθɪŋ] .

Mr	.	DAWES	said	that	BROOKS	used	to	be	a	Know	-	Nothing	.
先生	.	道斯	说	那	布鲁克斯	用过的	到	是	一个	知道	-	没有什么	.

道斯先生说，布鲁克斯以前是个一无所知的人。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [roʊm] .

Therefore	there	should	not	be	a	mission	to	Rome	.
所以	那里	应该	不是	是	一个	使命	到	罗马	.

因此，不应该派遣使团前往罗马。

['mɪstər] . [kɑːks] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][bɜːrn] ['wɪtʃɪz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Mr	.	COX	said	that	they	used	to	burn	witches	in	Massachusetts	.
先生	.	考克斯	说	那	他们	用过的	到	烧伤	女巫	在	马萨诸塞州	.

考克斯先生说，马萨诸塞州过去曾烧死女巫。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [roʊm] .

Therefore	there	should	be	a	mission	to	Rome	.
所以	那里	应该	是	一个	使命	到	罗马	.

因此应该派遣使团前往罗马。

['mɪstər] . ['hɔːr] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

Mr	.	HOAR	said	they	didn't	.
先生	.	白霜	说	他们	没有	.

霍尔先生说他们没有。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [roʊm] .

Therefore	there	should	not	be	a	mission	to	Rome	.
所以	那里	应该	不是	是	一个	使命	到	罗马	.

因此，不应该派遣使团前往罗马。

['mɪstər] . ['vʊrhiːz] [sed] [ðeɪ] [bɜːrnt][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ə'saɪləm][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Mr	.	VOORHEES	said	they	burnt	a	Roman	Catholic	Asylum	in	Boston	.
先生	.	沃里斯	说	他们	烧焦的	一个	罗马	天主教	庇护所	在	波士顿	.

沃里斯先生说，他们烧毁了波士顿的一座罗马天主教精神病院。

['ðerfɔ:r] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [roʊm] .

Therefore	**there**	**should**	**be**	**a**	**mission**	**to**	**Rome**	**.**
所以	那里	应该	是	一个	使命	到	罗马	.

因此应该派遣使团前往罗马。

['mɪstər] . [dɔ:z] [sed] [ðeɪ] [bɜ:rnt][ə; eɪ]['ni:groʊ][ə'saɪləm][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

Mr	**.**	**DAWES**	**said**	**they**	**burnt**	**a**	**Negro**	**Asylum**	**in**	**New**	**York**	**.**
先生	.	道斯	说	他们	烧焦的	一个	黑人	庇护所	在	新的	约克	.

道斯先生说，他们烧毁了纽约的一所黑人收容所。

['ðerfɔ:r] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [roʊm] .

Therefore	**there**	**should**	**not**	**be**	**a**	**mission**	**to**	**Rome**	**.**
所以	那里	应该	不是	是	一个	使命	到	罗马	.

因此，不应该派遣使团前往罗马。

['mɪstər] . ['vʊrhi:z] [sed] [dɔ:z] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

Mr	**.**	**VOORHEES**	**said**	**DAWES**	**was**	**another**	**.**
先生	.	沃里斯	说	道斯	曾是	其他	.

VOORHEES 先生说 DAWES 是另一个人。

['ðerfɔ:r] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [roʊm] .

Therefore	**there**	**should**	**be**	**a**	**mission**	**to**	**Rome**	**.**
所以	那里	应该	是	一个	使命	到	罗马	.

因此应该派遣使团前往罗马。

['mɪstər] . ['bɪŋgəm] [sed] ['pəuəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['peɪntər][ðæn; ðən] ['tɪʃən] ,

Mr	**.**	**BINGHAM**	**said**	**POWELL**	**was**	**a**	**much**	**better**	**painter**	**than**	**TITIAN**	**,**
先生	.	宾厄姆	说	鲍威尔	曾是	一个	很多	更好的	画家	比	提香	,

宾厄姆先生说，鲍威尔比泰坦的画技好得多。

[ænd; ənd] ['vɪni] [ri:m] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['skʌlptər] [ðæn; ðən] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .

and	**VINNIE**	**REAM**	**a**	**much**	**better**	**sculptor**	**than**	**MICHAEL**	**ANGELO**	**.**
和	文尼	雷姆	一个	很多	更好的	雕塑家	比	迈克尔	安杰洛	.

文尼·里姆是一位比迈克尔·安杰洛更优秀的雕塑家。

['ðerfɔ:r] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [roʊm] .

Therefore	**there**	**should**	**not**	**be**	**a**	**mission**	**to**	**Rome**	**.**
所以	那里	应该	不是	是	一个	使命	到	罗马	.

因此，不应该派遣使团前往罗马。

[rɪ'pʌblɪkən] ['kɔ:rəs] .

Republican	**Chorus**	**.**
共和党人	合唱	.

共和党合唱团。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

You	**are**	**.**
你	是	.

你是。

[ˌdemə'krætɪk] ['kɔ:rəs] .

Democratic	**Chorus**	**.**
民主	合唱	.

民主合唱团。

[wi:; wi] [eint] .

We	**ain't**	**.**
我们	不是	.

我们不是。

[rɪ'pʌblɪkən] ['kɔ:rəs] .

Republican	**Chorus**	**.**
共和党人	合唱	.

共和党合唱团。

[juː; jʊ][dɪd] .
You **did** **.**
你 做过 .

你做到了。

[ˌdemə'krætɪk] ['kɔːrəs] .
Democratic **Chorus** **.**
民主 合唱 .

民主合唱团。

[wiː; wi] ['dɪdnt] .
We **didn't** **.**
我们 没有 .

我们没有。

['soʊloʊ][baɪ][ðə; ði] ['spiːkər] .
Solo **by** **the** **Speaker** **.**
独奏 经过 这 扬声器 .

演讲者独奏。

['ɔːrdər] .
Order **.**
命令 .

命令。

[ˌdemə'krætɪk] ['kɔːrəs] .
Democratic **Chorus** **.**
民主 合唱 .

民主合唱团。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ([ˌdiː 'eɪ]['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ][wɪð; wɪθ]['gæv(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] .)
There **should** **be** **(** **da** **capo** **with** **gavel** **accompaniment** **.** **)**
那里 应该 是 (达 卡波 和 法槌 伴奏 .)

应该有（从头开始，并配以木槌伴奏）。

[rɪ'pʌblɪkən] ['kɔːrəs] .
Republican **Chorus** **.**
共和党人 合唱 .

共和党合唱团。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] (['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] .)
There **should** **not** **be** **(** **ditto** **,** **ditto** **.** **)**
那里 应该 不是 是 (同上 , 同上 .)

不应该有（同上，同上。）

['æftər] ['weɪɪŋ] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] , [ðə; ði] [haʊs] [ə'dʒɝːnd] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
After **weighing** **these** **arguments** **,** **the** **House** **adjourned** **without** **doing** **anything** **about** **it**
后 称重 这些 论点 , 这 房子 休会 没有 正在做 任何事物 关于 它
.
:
.

经过权衡这些论点，众议院没有就此采取任何行动就休会了。

~A [bæd] " ['oʊdər] " [ɪn][ðə; ði] [west] . ~
~A **BAD** **"** **ODOR** **"** **IN** **THE** **WEST** **.** **~**
~A 坏的 " 气味 " 在 这 西方 . ~

西方弥漫着一股难闻的"气味"。

" [ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['dʒʊri] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] ['slɔ:tər] [hæv; həv] [faʊnd]
" The Coroner's Jury investigating the Missouri Pacific Railroad slaughter have found
" 这 验尸官 陪审团 调查 这 密苏里州 太平洋 铁路 屠宰 有 成立
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'bi:diəns] [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['oʊdər]
that it was all caused by the disobedience and negligence of WILLIAM ODOR
那 它 曾是 全部 导致 经过 这 不服从 和 疏忽 的 威廉 气味
,
,
,

"调查密苏里太平洋铁路屠杀事件的验尸陪审团发现，这一切都是由于威廉·奥多尔的违抗命令和疏忽造成的。"

[kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [freɪt] [treɪn] ! " — ['deɪli] ['peɪpər] .
conductor of the extra freight train ! " — Daily Paper .
导体 的 这 额外的 货运 火车 ! " — 日常的 纸 .

额外货运列车的列车长！——《每日报》

[ðɪs] " [kən'dʌktər] " [ɪz][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][sʌm; səm] ([ʌv; əv][ðə; ði] " ['laɪtnɪŋ] " ['spi:ʃi:z])
This " conductor " is as dangerous as some (of the " lightning " species)
这 " 导体 " 是 作为 危险的 作为 一些 (的 这 " 闪电 " 物种)
[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['dæŋglɪŋ] [dɪs'dʒɔɪntɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
which we have seen dangling disjointed from the roofs and walls of
哪个 我们 有 已见 悬挂 脱节的 从 这 屋顶 和 墙壁 的
['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
dwelling - houses in the country .
住宅 - 房屋 在 这 国家 .

这种"导体"和我们见过的从乡村民居的屋顶和墙壁上垂下来的某些"闪电"一样危险。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] , [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
At the first shock , good - bye to you !
在 这 第一的 震惊 , 好的 - 再见 到 你 !

第一次冲击过后，就再见了！

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['eniwer] [ə'raʊnd] .
if you are anywhere around .
如果 你 是 任何地方 大约 .

如果你正好在附近的话。

[ɔ:r] , ['ræðər] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði][mi'æzmə][frʌm; frəm] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd]
Or , rather , he may be compared to the miasma from ditches and
或者 , 相当 , 他 可能 是 比较的 到 这 瘴气 从 沟渠 和
['stægnənt][pɑ:ndz] ,
stagnant ponds ,
停滞不前 池塘 ,

或者更确切地说，他就像沟渠和死水塘里散发的瘴气一样。

[in'heild] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['rʌstɪk] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ,
inhaled at all times by our rustic fellow citizens ,
吸入 在 全部 时代 经过 我们的 乡村 同伴 公民 ,

我们淳朴的同胞们时刻都在吸入，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌstfəlnis] ([ɪf] [nɑ:t] ['relɪʃ]) [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti] .
with the trustfulness (if not relish) of the most extreme simplicity .
和 这 信赖 (如果 不是 尽情享用) 的 这 最多 极端 简单 .

带着极致的信任（即便不是欣喜），简单至极。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] [ðem; ðəm] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
And yet , it kills them , all the same .
和 然而 , 它 杀戮 他们 , 全部 这 相同的 .

然而，它最终还是会杀死他们。

[noʊ][wʌn][aʊt] [west] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [ə; eɪ][pɪn][ə'baʊt] ['wɪljəmz] " [ˌdɪsə'biːdiəns] " [ænd; ənd] "

No	**one**	**out**	**West**	**would**	**have**	**cared**	**a**	**pin**	**about**	**WILLIAM'S**	"	**disobedience**	"	**and**	"
不	一	出去	西方	会	有	关心	一个	别针	关于	威廉的	"	不服从	"	和	"

['neglɪdʒəns] ,

negligence	,
疏忽	,

西部的人根本不会在意威廉的"不服从"和"疏忽"。

" [ɪf] [ðiːz] ['traɪflɪŋ] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] ['hædnt] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɔːr] ['meɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kɑːr]

"	**if**	**these**	**trifling**	**eccentricities**	**hadn't**	**occasioned**	**the**	**killing**	**or**	**maiming**	**of**	**several**	**car**
"	如果	这些	琐事	怪癖	之前没有	引发	这	杀	或者	致残	的	一些	车

- ['loʊdz][ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] .

-	**loads**	**of**	**passengers**	**.**
-	负载	的	乘客	.

"如果这些微不足道的怪癖没有导致几车乘客伤亡的话。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ʃɑːk] [ðiːz] ['westərn] [foʊks] - [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ;

It	**is**	**hard**	**to**	**shock**	**these**	**Western**	**folks**	**'**	**sense**	**of**	**honor**	**and**	**fidelity**	**;**
它	是	难的	到	震惊	这些	西	各位	-	感觉	的	荣誉	和	忠诚	;

西方人的荣誉感和忠诚感很难被撼动;

[bʌt; bət] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**kill**	**a**	**few**	**of**	**them**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**begin**	**to**	**feel**	**it**	**.**
但	杀	一个	很少	的	他们	,	和	这	休息	开始	到	感觉	它	.

但只要杀掉其中几个，剩下的就会开始感受到这种痛苦。

[wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [ðɪs] [bɪl] [kɑːnt] [pæs] [ðer; ðər] .

We	**suppose**	**that**	**just**	**now**	**this**	**BILL**	**can't**	**pass**	**there**	**.**
我们	认为	那	只是	现在	这	账单	不能	经过	那里	.

我们认为目前这项法案在那里无法通过。

[bʌt; bət] , ['aʊər; ɑːr][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

But	**,**	**our**	**word**	**for**	**it**	**,**	**he'll**	**soon**	**be**	**in**	**circulation**	**again**	**.**
但	,	我们的	单词	为了	它	,	地狱	很快	是	在	循环	再次	.

但我们可以肯定，他很快就会再次活跃起来。

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə]

Perhaps	**he**	**may**	**yet**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**Conducting**	**some**	**of**	**us**	**to**
也许	他	可能	然而	有	这	乐趣	的	进行	一些	的	我们	到

[ðæt] ['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

that	**Station**	**from**	**which**	**,**
那	车站	从	哪个	,

或许他还有幸带领我们中的一些人到达那个终点站，从那里，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**	**,**	**etc**	**.**
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [west] , ['ðerfɔːr] ,

Before	**we**	**take**	**our**	**contemplated**	**trip**	**to**	**the**	**West**	**,**	**therefore**	**,**
前	我们	拿	我们的	思考	旅行	到	这	西方	,	所以	,

因此，在我们启程前往西部之前，

[wiː; wi] ['fɜːrvəntli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['oʊdər] ['njuːtrəlaiz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][duː]

we	**fervently**	**desire**	**to**	**have**	**this**	**ODOR**	**neutralised**	**,**	**even**	**though**	**one**	**should**	**do**
我们	热切地	欲望	到	有	这	气味	中和	,	甚至	尽管	一	应该	做

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['strɪkniːn] .

it	**with**	**strychnine**	**.**
它	和	士的宁	.

我们迫切希望消除这种气味，尽管应该用士的宁来消除。

~INFORMATION ['wɑːntɪd] . ~
~INFORMATION WANTED . ~
~INFORMATION 通缉 . ~

征集信息。

[ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['peɪpər] [raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , ['æftər] ['hævɪŋ]
The correspondent of a Boston paper writes as follows , after having
这 通讯员 的 一个 波士顿 纸 写 作为 跟随 , 后 拥有
['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['raikstɑːˆ] :
visited the Reichstag :
到访 这 国会大厦 :

一位波士顿报纸的记者在参观完国会大厦后写道:

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [mæn][ɪz] ['bɪzmɑːrk] ;
" You may be sure that that man is BISMARCK ;
" 你 可能 是 当然 那 那 男人 是 俾斯麦 ;

"你可以肯定，那个人就是俾斯麦;

[ɪf] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi]['aɪərnz][aʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɪrəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
if from time to time he irons out his face wearily with his hands ,
如果 从 时间 到 时间 他 熨斗 出去 他的 脸 疲劳 和 他的 双手 ,

如果他时不时地用手疲惫地抚摸自己的脸，

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌdiz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɑːkjumənt] , [ɔːr] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['membər] ,
as he studies a long document , or if by chance some unlucky member ,
作为 他 研究 一个 长的 文档 , 或者 如果 经过 机会 一些 倒霉 成员 ,

当他研读一份冗长的文件时，或者如果碰巧是某个倒霉的成员，

[ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪs'deɪn] , [kɔːlz][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['pɑːrləmənt] ,
attracting his disdain , calls his mind to the fact that he is in Parliament ,
吸引 他的 蔑视 , 呼叫 他的 头脑 到 这 事实 那 他 是 在 议会 ,

这引起了他的轻蔑，让他想起自己身处议会的事实。

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] , [ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [greɪs]
then he starts to his feet like a war - horse , and talks with great grace
然后 他 开始 到 他的 脚 喜欢 一个 战争 - 马 , 和 会谈 和 伟大的 优雅
[ænd; ənd] [iːz] ,
and ease ,
和 舒适 ,

然后他像一匹战马般站起身来，谈吐优雅从容。

['ɔːlweɪz] ['ræpɪdli] , ['ɔːlweɪz] ['briːfli] .
always rapidly , always briefly .
总是 快速 , 总是 简要地 .

总是迅速，总是简短。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['bɪzmɑːrk] ['aɪərnz][aʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
" Why is it that BISMARCK irons out his face ?
" 为什么 是 它 那 俾斯麦 熨斗 出去 他的 脸 ?

"俾斯麦为什么要熨脸？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]
Is it because he has just washed it — or is it to conceal his
是 它 因为 他 有 只是 洗过 它 — 或者 是 它 到 隐藏 他的
[aɪ'dentəti] ,
identity ,
身份 ,

是因为他刚洗过手吗？还是为了掩盖身份?

[æz; əz][ðə; ðɪ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][mæsk][wɜːr; wər] ['aiənd] [aʊt] ?
as the features of the Man in the Mask were ironed out ?
作为 这 特征 的 这 男人 在 这 面具 是 熨烫过的 出去 ?

随着"面具人"的特征逐渐清晰，他的形象也逐渐定型了?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər] [stɑ:rt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:r] - [hɔ:rs] ?

And	why	does	the	great	Minister	start	to	his	feet	like	a	war	-	horse	?
和	为什么	做	这	伟大的	部长	开始	到	他的	脚	喜欢	一个	战争	-	马	?

为什么这位伟大的部长会像战马一样站起来?

[ˌpʌntʃə'neloʊ] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:ldərmən] [ɔ:r] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , ['ri:s(ə)ntli] ,

PUNCHINELLO	,	not	having	been	an	Alderman	or	Member	of	Congress	,	recently	,
潘奇内洛	,	不是	拥有	到过	一个	市议员	或者	成员	的	国会	,	最近	,

由于潘奇内洛近期并未担任过市议员或国会议员,

[ɪz] [nɑ:t] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [wɔ:r] ['hɔ:rsɪz] ;

is	not	very	familiar	with	the	getting	up	of	war	horses	;
是	不是	非常	熟悉的	和	这	获得	向上	的	战争	马匹	;

对如何让战马起身不太熟悉;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['i:kwaɪn] ['ænɪm(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] [ə'su:m] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['pɑ:stʃər] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

but	the	ordinary	equine	animal	does	not	assume	the	upright	posture	with	great
但	这	普通的	马科动物	动物	做	不是	认为	这	直立	姿势	和	伟大的

['redinəs] [ɔ:r] [greɪs] .

readiness	or	grace	.
准备就绪	或者	优雅	.

但普通的马匹并不能轻松地或优雅地摆出直立的姿势。

[ɪf] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raikstɑ:^] , [æn; ən] [ɪ'vent]

If	PUNCHINELLO	were	to	become	a	member	of	the	Reichstag	,	an	event
如果	潘奇内洛	是	到	变得	一个	成员	的	这	国会大厦	,	一个	事件

[naʊ] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)l] ,

now	highly	probable	,
现在	高度	可能	,

如果潘奇内洛成为国会议员(现在看来这极有可能发生),

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['evri] ['ædvərseri] [ɪn] [dɪ'beɪt] " [stɑ:rt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ]

he	would	like	to	have	every	adversary	in	debate	"	start	to	his	feet	like	a
他	会	喜欢	到	有	每一个	对手	在	辩论	"	开始	到	他的	脚	喜欢	一个

[wɔ:r] - [hɔ:rs] .

war	-	horse	.
战争	-	马	.

他希望辩论中的每一位对手都能"像战马一样站起来"。

" ~THE [rəu'mɒ:nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪstər] . ~

"	~THE	ROMAUNT	OF	THE	OYSTER	.	~
"	~THE	浪漫	的	这	牡蛎	.	~

《牡蛎的浪漫故事》

[ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [æt; ət] -

In	the	moonlight	at	Cattawampus
在	这	月光	在	-

在卡塔旺普斯的月光下

[wi:; wi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [si:] ,

We	sat	by	the	surging	sea	,
我们	卫星	经过	这	滔滔	海	,

我们坐在波涛汹涌的海边,

" [ænd; ənd] [oʊ] [haʊ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɔɪstər] ,

"	And	O	how	I	long	for	an	oyster	,
"	和	哦	如何	我	长的	为了	一个	牡蛎	,

"哦,我多么渴望吃到牡蛎啊!"

" [sed] [fə'lɪʃə] ['fɪts] - ['snaɪdɝ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

"	Said	FELICIA	FITZ	-	SNYDER	to	me	.
"	说	费利西亚	菲茨	-	斯奈德	到	我	.

菲利西亚·菲茨-斯奈德对我说。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [wʊd] [wɜːr; wər] [maɪn] [ðə; ði] ['paʊər] ,
Then I said , " Would were mine the power ,
然后 我 说 , " 会 是 矿 这 力量 ,

然后我说："如果我拥有这种力量，我会怎样？"

[diːp] , [diːp] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpməjst] [siː]
Deep , deep , to the deepmost sea
深的 , 深的 , 到 这 最深处 海

深，深，直至最深的海

[aɪ] [wʊd] [flai] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔɪstər]
I would fly on the wings of an oyster
我 会 飞 在 这 翅膀 的 一个 牡蛎

我愿乘着牡蛎的翅膀飞翔

[tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [pɜːrl] [fɔːr; fər] [ðiː] .
To gather a pearl for thee .
到 收集 一个 珍珠 为了 你 .

为你采摘一颗珍珠。

" [wer] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɑːr; ər] ['rɔɪstər] [tə'geðər]
" Where the oysters are roystering together
" 在哪里 这 牡蛎 是 罗伊斯特林 一起

"牡蛎们聚集在一起的地方

[ɪn] [ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːts] [wer] [ðeɪ] [laɪ] ,
In the caves and the grots where they lie ,
在 这 洞穴 和 这 洞穴 在哪里 他们 说谎 ,

在他们躺卧的洞穴和石窟里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klæmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['klæmər]
And the clams with a musical clamor
和 这 蛤蜊 和 一个 音乐 叫嚣

蛤蜊发出悦耳的鸣叫声

[rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [haɪ] , "
Rejoice when the water is high , "
麾 什么时候 这 水 是 高的 , "

水位高的时候要欢欣鼓舞。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [maɪ] ['spɪrɪt] [kən'dʌkt] [ðiː] .
" O , there would my spirit conduct thee .
" 哦 , 那里 会 我的 精神 执行 你 .

"哦，我的灵魂将引领你到那里。"

[tɪl] , [æz; əz] [weɪvz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swel] ,
Till , as waves began to swell ,
直到 , 作为 波浪 开始 到 膨胀 ,

直到海浪开始翻滚，

[ðaʊ] - [raɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biləuz] ,
Thou shoulds't rise o'er the crest of the billows ,
你 - 上升 超过 这 波峰 的 这 波澜 ,

你不应越过波涛之巅，

[laɪk] [ə; eɪ] ['viːnəs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hæf] - [ʃel] !
Like a VENUS upon the half - shell !
喜欢 一个 金星 之上 这 一半 - 壳 !

宛如贝壳上的维纳斯！

" - [twʌz] [ɪ'nʌf] : [fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪ] [stɜːr] ,
" ' Twas enough : for I saw her eye stir ,
" - 那是 足够的 : 为了 我 锯 她 眼睛 搅拌 ,

"这就足够了：因为我看到她的眼睛动了一下，

[ænd; ənd][oʊp][laɪk][æn; ən] ['ɔɪstər] [waɪd] ,
And ope like an oyster wide ,
和 开放 喜欢 一个 牡蛎 宽的 ,

像牡蛎一样张开，

[æz; əz][ɪn]['æksənts] [ˌhɪ'sterɪk] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,
As in accents hysteric she whispered ,
作为 在 口音 歇斯底里的 她 低声说道 ,

她用歇斯底里的口音低声说道：

" [noʊ] , ['fi:lɪks] — [aɪ'd][laɪk] - [ɪm] [fraɪd] !
" No , FELIX — I'd like ' em fried !
" 不 , 菲利克斯 — ID 喜欢 - 呃 油煎 !

〝不，菲利克斯——我想吃油炸的！〞

" [dɪd][ʃi:; ʃi] [teɪk] [ˌem 'i:] , [ə'læs] !
" Did she take me , alas !
" 做过 她 拿 我 , 唉 !

〝她带走了我，唉！〞

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fraɪər] ,
for a friar ,
为了 一个 修士 ,

对于一位修士来说，

[ɔ:r][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [ɔ:'stɪr] ,
Or a man of a soul austere ,
或者 一个 男人 的 一个 灵魂 简朴 ,

或者一个灵魂清苦的人，

[ðæt] [pɜ:rl] [ʌv; əv][maɪ] ['hɑ:rts] [ˌtʃɪŋkə'ti:g] ?
That pearl of my heart's Chincoteague ?
那 珍珠 的 我的 心脏的 钦科蒂格 ?

我心中的明珠——钦科蒂格岛?

[oʊ] , [noʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
Oh , no , she had nothing to fear .
哦 , 不 , 她 有 没有什么 到 害怕 .

哦，不，她没什么好怕的。

[ðen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] [tə'geðər]
Then we reached the hotel together
然后 我们 达到 这 酒店 一起

然后我们一起到达了酒店。

[ænd; ənd] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv] [tu:] [pleɪts] [ʌv; əv][fraɪ] ,
And partook of two plates of fry ,
和 参与 的 二 盘子 的 炒 ,

并吃了两盘炸物，

[ænd; ənd][aɪ] ['mɑ:vəld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔɪstər]
And I marvelled to think than an oyster
和 我 惊叹不已 到 思考 比 一个 牡蛎

我惊叹于牡蛎

[hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [hɜ:r; hər]['spɪrɪts][soʊ] [haɪ] .
Had hoisted her spirits so high .
有 吊起 她 烈酒 所以 高的 .

让她精神振奋。

~FOREIGN [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] . ~
~FOREIGN CORRESPONDENCE . ~
~FOREIGN 一致 . ~

外国来信

([baɪ][ət'læntɪk]['keɪb(ə)l] .)
(By Atlantic Cable .)
(经过 大西洋 电缆 .)

（大西洋电缆公司供稿）

['liːvɪŋ] [roʊm] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [nekst][ɑːn] [nə'poʊliən] , [æt; ət]['pærɪs] .
Leaving Rome , I have called next on NAPOLEON , at Paris .
离开 罗马 , 我 有 称为 下一个 在 拿破仑 , 在 巴黎 .

离开罗马后，我的下一站是巴黎，拜访拿破仑。

[hiː; hi] [sent] [wɜːrd] , [θruː] ['ɑːlɪˌvieɪ] , [ðæt] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
He sent word , through OLLIVIER , that be wanted to see me .
他 发送 单词 , 通过 奥利维尔 , 那 是 通缉 到 看 我 .

他通过奥利维尔传话，说他想见我。

[hiː; hi] [lʊks] [oʊld] .
He looks old .
他 看起来 老的 .

他看上去很老。

[sʌm; səm]['medɪk(ə)l][mæn][hæz; həz][pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['braɪts] [dɪ'ziːz] .
Some medical man has put forth the idea that he has BRIGHT'S disease .
一些 医疗的 男人 有 放 前进 这 主意 那 他 有 布莱特的 疾病 .

有医学专家提出他患有布莱特氏病。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌætə'ʃeɪ] [dʒʌst] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [dʒɑːn] [braɪt] .
An English attache just asked me whether that has any reference to JOHN BRIGHT .
一个 英语 随员 只是 问 我 无论 那 有 任何 参考 到 约翰 明亮的 .

一位英国武官刚才问我，这是否与约翰·布莱特有关。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ]['kweɪkər] ,
As the latter is a Quaker ,
作为 这 后者 是 一个 贵格会 ,

由于后者是一名贵格会教徒，

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] ['empərər] [sed] ,
the first symptom of this disease must have been shown long ago , when the Emperor said ,
这 第一的 症状 的 这 疾病 必须 有 到过 所示 长的 前 , 什么时候 这 皇帝 说 ,

这种疾病的第一个症状肯定很久以前就出现了，当时皇帝就说过：

" [ðə; ði]['empaɪər][ɪz] [piːs] .
" The Empire is Peace .
" 这 帝国 是 和平 .

“帝国即和平。”

" [aɪ]['sætɪsfaɪd][maɪ] [frend] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['kɪdni] .
" I satisfied my friend , however , that the case was not one of that Kidney .
" 我 使满意 我的 朋友 , 然而 , 那 这 案件 曾是 不是 一 的 那 肾 .

“但我向我的朋友保证，这并非肾脏的问题。”

[wel] , [ðə; ði] ['empərər] [æskt] [ˌem 'iː] , " [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ə'merɪkə] ? "
Well , the Emperor asked me , " What do they say of me in America ? "
出色地 , 这 皇帝 问 我 , " 什么 做 他们 说 的 我 在 美国 ? "

皇帝问我：“美国人是怎么评价我的？”

" ['saɪər] , [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] , [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk]
" Sire , we think you are very wise , to accept the inevitable , and make
" 父系 , 我们 思考 你 是 非常 明智的 , 到 接受 这 不可避免的 , 和 制作
[ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
a virtue of it . "
一个 美德 的 它 . "

"陛下，我们认为您非常明智，能够接受不可避免的事情，并将其转化为一种美德。"

" [waɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Wise , of course .
" 明智的 , 的 课程 .

"当然明智之举。"

[dɪs'ɪntrəstɪd] , [tuː] ! "
Disinterested , too ! "
无私的 , 也 ! "

我也毫无兴趣！

" - [mwɑː] .
" Pardonnez moi .
" - 我 .

"请原谅我。"

[nɑːt]['evər][waɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Not ever wise , of course .
不是 曾经 明智的 , 的 课程 .

当然，这并非总是明智之举。

['meksɪkoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːli] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Mexico was a folly , you know . "
墨西哥 曾是 一个 蠢事 , 你 知道 . "

你知道，墨西哥之行是个愚蠢的决定。

" [aɪ] [noʊ] ; [ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][seɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" I know ; though if you were not PUNCHINELLO , you should not say it .
" 我 知道 ; 尽管 如果 你 是 不是 潘奇内洛 , 你 应该 不是 说 它 .

"我知道；不过，如果你不是潘奇内洛，你就不应该这么说。"

[wɪl] [maɪ][sʌn] [reɪn] [ɪn] [fræns] ? "
Will my son reign in France ? "
将要 我的 儿子 在位 在 法国 ? "

我的儿子会成为法国国王吗?

" ['saɪər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] ['ɔrəkl] .
" Sire , I am not an oracle .
" 父系 , 我 是 不是 一个 神谕 .

"陛下，我不是先知。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][ɪn][maɪ] ['kʌntri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][reɪnz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] .
But they have a proverb in my country , that it never rains but it pours .
"
"
"

但我们国家有句谚语，就是"祸不单行"。

" ['dʒiː] - ['pɑː] .
" Je n'entends pas .
" 杰 - 帕斯 .

"我不明白。

[ðə; ði] ['plebɪsaɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [niːt] [θɪŋ] ! "

The	plebiscite	was	rather	a	neat	thing	!	"
这	全民公投	曾是	相当	一个	整洁的	事物	！	"

全民公投真是一件很棒的事！

" ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] .

"	Worthy	of	its	author	.
"	值得	的	它是	作者	.

“不愧是作者的风格。”

[ðə; ði][oʊld]['stɔːri] ; ['hedz] [aɪ][wɪn] , [teɪlz][juː; jʊ] [luːz] .

The	old	story	;	heads	I	win	,	tails	you	lose	.
这	老的	故事	;	头部	我	赢	,	尾巴	你	失去	.

老生常谈：正面我赢，反面你输。

[bʌt; bət] , [wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ? "

But	,	will	your	Majesty	say	what	you	think	of	the	Pope	?	"
但	,	将要	你的	威严	说	什么	你	思考	的	这	教皇	?	"

陛下，您能否谈谈您对教皇的看法?

" [ðæt] [oʊld]['pɑːpɪndʒeɪ] !

"	That	old	Popinjay	!
"	那	老的	popinjay	!

“那个老波平杰！”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['fɑːli] , ['greɪtər] [ðæn; ðən]['meksɪkoʊ] .

He	has	been	my	folly	,	greater	than	Mexico	.
他	有	到过	我的	蠢事	,	更大的	比	墨西哥	.

他是我最大的愚蠢，比墨西哥还愚蠢。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['giːtə] , [ɔːr][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

He	would	have	gone	to	Gaeta	,	or	to	perdition	,	long	ago	,	but	for
他	会	有	已消失	到	盖塔	,	或者	到	毁灭	,	长的	前	,	但	为了

['mædəm] ! "

Madame	!	"
夫人	！	"

要不是夫人，他早就去加埃塔，或者下地狱了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ? "

"	And	the	Council	?	"
"	和	这	理事会	?	"

“那么市议会呢？”

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! "

"	Ha	,	ha	,	ha	,	ha	,	ha	!	"
"	哈	,	哈	,	哈	,	哈	,	哈	！	"

“哈哈哈哈哈哈！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪzmɑːrk] ? "

"	What	do	you	think	of	BISMARCK	?	"
"	什么	做	你	思考	的	俾斯麦	?	"

你觉得俾斯麦怎么样?

" [məˈsjɜːr] , [aɪ] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] .

"	Monsieur	,	I	detain	you	too	long	.
"	先生	,	我	扣留	你	也	长的	.

先生，我耽误您太久了。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

You	have	,	I	am	sure	,	an	engagement	.
你	有	,	我	是	当然	,	一个	订婚	.

我相信你已经有事要忙了。

[bɔːn]['dʒuːr] !
Bon jour !
邦 一天 !

你好!

" [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ,
" Apropos of the Emperor , it is said that ,
" 恰好 的 这 皇帝 , 它 是 说 那 ,

“关于皇帝，据说……”

[ɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [griːs] ,
on the suggestion of England's proposal to take charge of Greece ,
在 这 建议 的 英格兰的 提议 到 拿 收费 的 希腊 ,
[ænd; ənd] [kliːn] [aʊt][ðə; ði]['brɪgəndz] ,
and clean out the brigands ,
和 干净的 出去 这 强盗 ,

在英国提议接管希腊并清除匪徒之后，

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ministəz] [ðer; ðər] [wʊd] [rɪ'zaɪn] , — [kɑːl] .
if the King and ministers there would resign , — Col .
如果 这 国王 和 部长们 那里 会 辞职 , — 上校 .

如果国王和大臣们愿意辞职，——上校

[fɪsk] ['tɛlə,græft] [ɑːn][tuː; tə] [nə'poʊliən] , ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
FISK telegraphed on to NAPOLEON , offering to take charge of the government
菲斯克 电报 在 到 拿破仑 , 提供 到 拿 收费 的 这 政府
[ʌv; əv] [fræns] ,
of France ,
的 法国 ,

菲斯克随后致电拿破仑，表示愿意接管法国政府。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [en'geɪdʒmənts] .
as a recreation , among his various engagements .
作为 一个 娱乐 , 之中 他的 各种各样的 订婚 .

作为他众多活动之外的消遣。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['empərər][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ;
He does not even require the Emperor to withdraw ;
他 做 不是 甚至 要求 这 皇帝 到 提取 ;

他甚至不需要皇帝撤退;

[biː; bi][kæn; kən][rʌn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
be can run the machine about as well with him as without him .
是 能 跑步 这 机器 关于 作为 出色地 和 他 作为 没有 他 .

有他在，机器运转得和没他在差不多。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - ,
As to the Plebisculum ,
作为 到 这 - ,

至于全民公投，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌjuː'dʒiːni] [æskt] [fɔːr; fər] ['mæsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər][ɪts]
they say that EUGENIE asked for masses to be said in all the churches for its
他们 说 那 尤金妮 问 为了 群众 到 是 说 在 全部 这 教堂 为了 它是
[sək'ses] .
success .
成功 .

据说，尤金妮女王为了庆祝她的胜利，要求在所有教堂举行弥撒。

[nə'poʊliən] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
NAPOLEON **preferred** **to** **make** **his** **appeal** **to** **the** **masses** **outside** **of** **the**
拿破仑 首选 到 制作 他的 上诉 到 这 群众 外部 的 这
[tʃɜːrtʃɪz] .
churches **.**
教堂 .

拿破仑更喜欢在教堂外向民众发表讲话。

['ɪtəli] .
ITALY **.**
意大利 .

意大利。

['bɪʃəp] - [læst] [wiːk] [dɪ'klerd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən] , [ðæt] ['reilrəudz] , ['telɪˌgræfs] , [ænd; ənd]
Bishop **VERELLI** **last** **week** **declared** **,** **in** **a** **sermon** **,** **that** **railroads** **,** **telegraphs** **,** **and**
主教 - 最后的 星期 声明 , 在 一个 讲道 , 那 铁路 , 电报 , 和
[ðə; ði] [pres] ,
the **press** **,**
这 按 ,

上周，维雷利主教在布道中宣称，铁路、电报和新闻媒体，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
were **all** **inventions** **of** **the** **devil** **.**
是 全部 发明 的 这 魔鬼 .

这些都是魔鬼的发明。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [æt; ət][wʌns] [sent] [hɪm; ɪm][wɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
A **correspondent** **of** **the** **Tribune** **at** **once** **sent** **him** **word** **that** **this** **was** **a**
一个 通讯员 的 这 论坛 在 一次 发送 他 单词 那 这 曾是 一个
[mis'teik] .
mistake **.**
错误 .

《论坛报》的一名记者立即向他转达了这一错误。

['hɔːrəs] ['griːli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [ðæt] ['reilrəudz] [ænd; ənd] ['telɪˌgræfs] [wɜːr; wər]
HORACE **GREELEY** **had** **already** **proved** **that** **railroads** **and** **telegraphs** **were**
贺拉斯 格里利 有 已经 已证实 那 铁路 和 电报 是
[ɪn'venʃənz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [friː] [treɪd] ;
inventions **of** **British** **Free** **Trade** **;**
发明 的 英国 自由的 贸易 ;

霍勒斯·格里利已经证明，铁路和电报是英国自由贸易的发明；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **that** **the** **press** **had** **been** **invented** **by** **his** **grandfather** **,** **for** **the**
和 那 这 按 有 到过 发明 经过 他的 祖父 , 为了 这
[ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .
promulgation **of** **protection** **.**
颁布 的 保护 .

他还说，印刷机是他祖父发明的，目的是为了宣传保护法。

[sɪns] [ðə; ði] ['telɪgræm] [keɪm] [θruː] ['flɔrəns] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['raɪət][æt; ət] [ˌfɪlə'dɛlfiə] , [ɪn] ['ɪtəli]
Since **the** **telegram** **came** **through** **Florence** **,** **of** **a** **serious** **riot** **at** **Filadelfia** **,** **in** **Italy**
自从 这 电报 来了 通过 佛罗伦萨 , 的 一个 严肃的 暴动 在 菲拉德尔菲亚 , 在 意大利
,
,
,

自从佛罗伦萨传来电报，称意大利菲拉德尔菲亚发生严重骚乱以来，

[ə; eɪ] ['tʊrɪst] [frʌm; frəm] ['pɛnz] ['sɪti] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt]

a	**tourist**	**from**	**Penn's**	**city**	**of**	**brotherly**	**love**	**understood**	**it**	**to**	**be**	**that**
一个	游客	从	宾夕法尼亚大学的	城市	的	兄弟般的	爱	理解	它	到	是	那

[kɑ:l] . [tɑ:m] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [hɜ:rt][ɪn][ə; eɪ]['raɪət][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] !

Col	**.**	**TOM**	**FLORENCE**	**was**	**seriously**	**hurt**	**in**	**a**	**riot**	**at**	**Philadelphia**	**!**
上校	.	汤姆	佛罗伦萨	曾是	严重地	伤害	在	一个	暴动	在	费城	!

一位来自宾夕法尼亚州费城的游客误以为汤姆·弗洛伦斯上校在费城的一场骚乱中受了重伤!

[aɪ] ['tɛlə,græft] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][maɪ][oʊld] [frend] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] , [wɪð; wɪθ]

I	**telegraphed**	**for**	**him**	**,**	**to**	**my**	**old**	**friend**	**the**	**Colonel**	**,**	**and**	**learned**	**,**	**with**
我	电报	为了	他	,	到	我的	老的	朋友	这	上校	,	和	学习	,	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	**,**
满意	,

我替他给我的老朋友上校发了电报，欣慰地得知:

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] ['tɑ:mz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɔ:tnd] .

that	**not**	**a**	**hair**	**of**	**TOM'S**	**head**	**had**	**been**	**shortened**	**.**
那	不是	一个	头发	的	汤姆的	头	有	到过	缩短	.

汤姆的头发一根都没剪短。

['ɪŋglənd] .

ENGLAND	**.**
英格兰	.

英格兰。

[ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'beɪt] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

In	**Parliament**	**,**	**an**	**interesting**	**debate**	**occurred**	**the**	**other**	**night**	**.**
在	议会	,	一个	有趣的	辩论	发生	这	其他	夜晚	.

前几天晚上，议会里发生了一场有趣的辩论。

['mɪstər] . ['dɔ:sən] [mu:vd] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['revənu:] [ɪn]

Mr	**.**	**DAWSON**	**moved**	**a**	**resolution**	**condemning**	**the**	**raising**	**of**	**large**	**revenue**	**in**
先生	.	道森	已搬	一个	解决	谴责	这	提高	的	大的	收入	在

['ɪndiə][frʌm; frəm]['oʊpiəm] .

India	**from**	**opium**	**.**
印度	从	鸦片	.

道森先生提出一项决议，谴责印度从鸦片中获取巨额收入。

['mɪstər] . ['wɪŋ,fi:ld] [ə'poʊzd] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] ['oʊpiəm][wʌz; wəz] [les] ['hɜ:rtfl]

Mr	**.**	**WINGFIELD**	**opposed**	**the**	**resolution**	**,**	**arguing**	**that**	**opium**	**was**	**less**	**hurtful**
先生	.	边场	反对	这	解决	,	争论	那	鸦片	曾是	较少的	伤人的

[ðæn; ðən]['ælkəhɔ:l] .

than	**alcohol**	**.**
比	酒精	.

温菲尔德先生反对这项决议，他认为鸦片的危害比酒精小。

['mɪstər] . ['tɪt,maʊs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['membər] , ['ædɪd] [ðæt] ['ɑ:rsnɪk] [ɪz] [les] ['hɜ:rtfl] [ðæn; ðən]

Mr	**.**	**TITMOUSE**	**,**	**a**	**young**	**member**	**,**	**added**	**that**	**arsenic**	**is**	**less**	**hurtful**	**than**
先生	.	山雀	,	一个	年轻的	成员	,	额外	那	砷	是	较少的	伤人的	比

['strɪkni:n] ;

strychnine	**;**
士的宁	;

年轻的成员TITMOUSE先生补充说，砷的危害比士的宁小;

['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [les] [ɪn'dʒʊriəs][ðæn; ðən] ['prʌsɪk] ['æsɪd] .

also	**,**	**that**	**this**	**is**	**less**	**injurious**	**than**	**prussic**	**acid**	**.**
还	,	那	这	是	较少的	有害的	比	普鲁士克	酸	.

此外，这种物质的危害性比氢氰酸小。

['mɪstər] . ['glædstəun] [dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .

Mr	**.**	**GLADSTONE**	**did**	**not**	**see**	**what**	**that**	**had**	**to**	**do**	**with**	**the**	**case**	**.**
先生	.	格拉德斯通	做过	不是	看	什么	那	有	到	做	和	这	案件	.

格拉德斯通先生不明白这与本案有什么关系。

['ni:ðər] [dɪd][aɪ] .

Neither	**did**	**I**	**.**
两者都不	做过	我	.

我也不知道。

['mɪstər] . ['denisən] [hoʊpt] [ðæt] [mɪr] ['sentɪmənt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['sʌfərd] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr]

Mr	**.**	**DENNISON**	**hoped**	**that**	**mere**	**sentiment**	**would**	**not**	**be**	**suffered**	**to**	**interfere**
先生	.	丹尼森	希望	那	仅仅	情绪	会	不是	是	遭受	到	干扰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv]['ɪndiə] .

with	**the**	**prosperity**	**of**	**India**	**.**
和	这	繁荣	的	印度	.

丹尼森先生希望不要让单纯的情感干扰印度的繁荣。

['mɪstər] . ['tɪtˌmaʊs] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['raɪfəlz][tu:; tə] [teɪk]

Mr	**.**	**TITMOUSE**	**then**	**suggested**	**the**	**sending**	**of**	**the**	**volunteer**	**Rifles**	**to**	**take**
先生	.	山雀	然后	建议	这	发送	的	这	志愿者	步枪	到	拿

[ɪ'mi:diət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ;

immediate	**possession**	**of**	**China**	**;**
即时	拥有	的	中国	;

蒂特莫斯先生随后建议派遣志愿步枪队立即占领中国;

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [bʌt; bət]['præktɪk(ə)l] .

that	**would**	**not**	**be**	**sentimental**	**,**	**but**	**practical**	**.**
那	会	不是	是	感伤的	,	但	实际的	.

那不是感伤，而是务实。

['mɪstər] . ['henli] [bi'li:vd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɔ:stli] [ə'fer] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz]

Mr	**.**	**HENLEY**	**believed**	**that**	**to**	**be**	**a**	**more**	**costly**	**affair**	**than**	**he**	**was**
先生	.	亨利	相信	那	到	是	一个	更多的	昂贵	事务	比	他	曾是

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ;

prepared	**for**	**;**
准备	为了	;

亨利先生认为这件事比他预想的要昂贵得多;

[bʌt; bət] , [wen'evər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

but	**,**	**whenever**	**the**	**interest**	**of**	**England**	**required**	**it**	**,**	**he**	**was**	**ready**	**.**
但	,	每当	这	兴趣	的	英格兰	必需的	它	,	他	曾是	准备好	.

但是，每当英国的利益需要他的时候，他都随时准备出手。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ˌtʃaɪ'ni:z] [tu:; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][prɑ:'sperəti]

What	**are**	**the**	**lives**	**of**	**a**	**hundred**	**million**	**Chinese**	**to**	**the**	**financial**	**prosperity**
什么	是	这	生活	的	一个	百	百万	中国人	到	这	金融的	繁荣

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ?

of	**England**	**?**
的	英格兰	?

一亿中国人的生命与英国的经济繁荣有何关系?

['mɪstər] . ['glædstəun] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['oʊpiəm][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [drʌg] , ['æftər][ɔ:l] .

Mr	**.**	**GLADSTONE**	**considered**	**that**	**opium**	**was**	**merely**	**a**	**drug**	**,**	**after**	**all**	**.**
先生	.	格拉德斯通	经过考虑的	那	鸦片	曾是	仅仅	一个	药品	,	后	全部	.

格莱斯顿先生认为，鸦片终究只是一种毒品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [kən'su:m] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

It	**was**	**not**	**worth**	**while**	**to**	**consume**	**the**	**time**	**of**	**the**	**House**	**about**	**it**	**.**
它	曾是	不是	值得	尽管	到	消耗	这	时间	的	这	房子	关于	它	.

没有必要浪费议会的时间讨论此事。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][lɔːst] .

And	so	the	resolution	was	lost	.
和	所以	这	解决	曾是	丢失的	.

于是，决议失效了。

[praɪm] .

PRIME	.
主要的	.

主要的。

~A [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɑːbləm] . ~

~A	Mathematical	Problem	.	~
~A	数学	问题	.	~

一个数学问题。

[ɪf] [wʌn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɑːrʃ(ə)l][kæn; kən] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['fiːniən] ['dʒen(ə)rəl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] ,

If	one	United	States	Marshal	can	capture	a	Fenian	General	surrounded	by	his	army	,
如果	一	团结的	各州	元帅	能	捕获	一个	芬尼亚	一般的	包围	经过	他的	军队	,

如果一名美国法警能够抓获一名被芬尼亚军队包围的将军，

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['ɑːrmi] ?

in	five	minutes	,	how	long	would	it	take	him	to	capture	the	army	?
在	五	分钟	,	如何	长的	会	它	拿	他	到	捕获	这	军队	?

五分钟之内，他需要多长时间才能俘获这支军队?

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .

THE	PLAYS	AND	SHOWS	.
这	演出	和	演出	.

戏剧和演出。

[kænt][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fɪ'lɒsəfəz] .

Kant	is	admitted	to	be	one	of	the	greatest	of	the	German	philosophers	.
康德	是	承认	到	是	一	的	这	最	的	这	德语	哲学家	.

康德被公认为最伟大的德国哲学家之一。

([ðæt] [fækt][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] ,

(	That	fact	has	nothing	whatever	to	do	with	the	Plays	and	Shows	,
(	那	事实	有	没有什么	任何	到	做	和	这	演出	和	演出	,

（这件事与戏剧和演出没有任何关系，）

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [keɪ][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləm] ,

but	the	artist	insisting	upon	making	K	the	initial	letter	of	this	column	,
但	这	艺术家	坚持	之上	制作	K	这	最初的	信	的	这	柱子	,

但这位艺术家坚持要用字母 K 作为本专栏的首字母，

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][kænt] — ['keli] ['biːɪŋ] ['hoʊpləsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][wɪð; wɪθ][pɪg] - ['aɪərn] ,

the	writer	was	obliged	to	begin	with	Kant	—	Kelley	being	hopelessly	associated	in	the	public	mind	with	pig	-	iron	,
这	作家	曾是	有义务	到	开始	和	康德	—	凯利	存在	绝望地	联系	在	这	民众	头脑	和	猪	-	铁	,

作者不得不从康德入手——因为在公众心目中，凯利与生铁有着千丝万缕的联系。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [kiːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [bɑːrk] ['biːɪŋ] [ʌn'riːznəbli] [speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kjuː] .)

and	all	other	metaphorical	quays	from	which	he	might	have	launched	his	weekly	bark	being	unreasonably	spelled	with	a	Q	.	)
和	全部	其他	比喻性的	码头	从	哪个	他	可能	有	发射	他的	每周	吠	存在	不合理地	拼写	和	一个	问	.	)

以及所有其他他可能用来发出每周简报的隐喻码头（这些码头的名字都莫名其妙地拼写成了Q）。）

['dʒɜ:rmən] [fə'lɑ:səfi] , [haʊ'evər] , [rɪ'zemblz] [ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] [ɪn][wʌn][pər'tɪkjələr] : [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts]

German	philosophy	,	however	,	resembles	Italian	Opera	in	one	particular	:	it	consists
德语	哲学	,	然而	,	类似	意大利语	歌剧	在	一	特别的	:	它	由

[mɔ:r] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [sens] .

more	of	sound	than	of	sense	.
更多的	的	声音	比	的	感觉	.

然而，德国哲学与意大利歌剧在某一方面却很相似：它更注重声音而非意义。

[bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ,

Both	have	a	like	effect	upon	the	undersigned	,
两个都	有	一个	喜欢	影响	之上	这	下方签名	,

两者对本人均有相同影响。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [li:d] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [pi:s] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

in	that	they	lead	him	into	the	paths	of	innocence	and	peace	;	in	short	,
在	那	他们	带领	他	进入	这	路径	的	无辜	和	和平	;	在	短的	,

因为它们引领他走向纯真与和平的道路；简而言之，

[ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] .

they	put	him	to	sleep	.
他们	放	他	到	睡觉	.

他们让他睡着了。

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [sɪns] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪr] [mɪs] ['kelɑ:g] [ɪn][poʊli:u:toʊ] .

A	few	nights	since	he	went	to	hear	Miss	KELLOGG	in	Poliuto	.
一个	很少	夜晚	自从	他	去	到	听到	错过	家乐氏	在	波利乌托	.

自从他去波利乌托听凯洛格小姐的演唱会后，已经过去几个晚上了。

[hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst][ækt] , ['draʊzɪli] [θru:] [ðə; ði]['sekənd] ,

He	listened	with	attention	through	the	first	act	,	drowsily	through	the	second	,
他	听着	和	注意力	通过	这	第一的	行为	,	昏昏欲睡地	通过	这	第二	,

第一幕他听得很认真，第二幕他却昏昏欲睡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dri:mlænd] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] .

and	from	the	shades	of	dreamland	in	the	third	.
和	从	这	色调	的	梦境	在	这	第三	.

第三部分则来自梦境的阴影。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][ækts][hi:; hi] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔbiz] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['krɪtɪks] [spi:k] [wɪð; wɪθ]

Between	the	acts	he	lounged	in	the	lobbies	and	heard	the	critics	speak	with
之间	这	行为	他	休闲	在	这	大堂	和	听到	这	评论家	说话	和

['sniriŋ] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪtʃ]

sneering	derision	of	the	complimentary	notices	of	the	American	Nightingale	which
冷笑	嘲笑	的	这	免费	通知	的	这	美国人	夜莺	哪个

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə] [raɪt] ,

they	were	about	to	write	,
他们	是	关于	到	写	,

演出间隙，他懒洋洋地躺在大厅里，听着评论家们对即将撰写的关于《美国夜莺》的赞扬之词嗤之以鼻。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪk'sprest] , [wɪð; wɪθ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [smaɪlz] ,

while	they	expressed	,	with	sardonic	smiles	,
尽管	他们	表达	,	和	讽刺的	微笑	,

他们带着讽刺的微笑表达道：

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] " [ə'laʊd] " — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

a	longing	for	the	day	when	they	would	be	"	allowed	"	—	such	was	their
一个	渴望	为了	这	天	什么时候	他们	会	是	"	允许	"	—	这样的	曾是	他们的

['sɪŋgjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [tuː; tə] " [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [mɪs] ['kelɑːg] [æz; əz][ə; eɪ]['primə] ['dɑːnə]

singular	expression	—	to	"	speak	the	truth	about	Miss	KELLOGG	as	a	prima	donna
单数	表达	—	到	"	说话	这	真相	关于	错过	家乐氏	作为	一个	普里玛	唐娜

.

:

·

他们渴望有一天能够"被允许"——这是他们独特的表达方式——"说出凯洛格小姐作为首席女高音的真相"。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][kloʊzd] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd][ækt] ,

"	And	while	he	sat	with	closed	eyes	during	the	third	act	,
"	和	尽管	他	卫星	和	关闭	眼睛	期间	这	第三	行为	,

"在第三幕中，他闭着眼睛坐着，

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['krɪtɪks][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

wondering	whether	he	should	believe	the	critics	in	the	flesh	,
好奇	无论	他	应该	相信	这	评论家	在	这	肉	,

他开始怀疑自己是否应该相信那些当面批评他的人。

[ɔːr][ðer; ðər][k'rɪtɪsɪzəmz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['dʒɝːnəlz] ,

or	their	criticisms	in	the	columns	of	their	respective	journals	,
或者	他们的	批评	在	这	列	的	他们的	各自	期刊	,

或他们在各自期刊专栏中发表的评论文章，

[hiː; hi] [sɔː] [rɪ'hɜːst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [ˌɑːpə'rætɪk][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [mək'beθ] ,

he	saw	rehearsed	before	him	a	new	operatic	perversion	of	MACBETH	,
他	锯	排练	前	他	一个	新的	歌剧	变态	的	麦克白	,

他看到面前正在排练一部改编自《麦克白》的全新歌剧。

[æz; əz][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz]['iːv(ə)n] ['vɝːdiːz] - , [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz]

as	unlike	the	original	as	even	VERDI'S	MACBETTO	,	and	quite	as
作为	与此不同	这	原来的	作为	甚至	威尔第的	-	,	和	相当	作为

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [maɪnd] .

inexplicable	to	the	unsophisticated	mind	.
无法解释的	到	这	不谙世事的	头脑	.

与原作相比，它甚至与威尔第的《马贝托》截然不同，对于不谙世事的人来说，它也同样难以理解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] :

And	this	is	what	he	saw	:
和	这	是	什么	他	锯	:

他看到的是这样的：

[siːn] , [ðə; ði][dɑːrk] [keɪv] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] .

Scene	,	the	Dark	Cave	in	fourteenth	street	.
场景	,	这	黑暗的	洞穴	在	第十四	街道	.

场景，十四街的黑暗洞穴。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ə; eɪ] ['kɔːldrən] ['bɔɪlɪŋ] .

In	the	middle	a	Cauldron	boiling	.
在	这	中间	一个	釜	沸腾	.

中间是一口沸腾的大锅。

['θʌndər] — [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [smɔːl] [bɪr] — [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

Thunder	—	and	probably	small	beer	—	behind	the	scenes	.
雷	—	和	大概	小的	啤酒	—	在后面	这	场景	.

幕后可能传来雷声，以及淡啤酒的味道。

['entər] [θriː] ['wɪtʃɪz] .

Enter	three	Witches	.
进入	三	女巫	.

三位女巫登场。

1st [wɪtʃ] .
1st Witch .
1st 巫婆 .

第一位女巫。

[θraɪs] [ðə; ði] ['tɔməs] [kæt] [hæθ] [jauld] .
Thrice the Thomas cat hath yowled .
三次 这 托马斯 猫 有 嚎叫 .

托马斯猫叫了三次。

2d [wɪtʃ] .
2d Witch .
2d 巫婆 .

2D女巫。

[θraɪs] ; [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [hedʒ] - [hɔːg] [hauld] .
Thrice ; and once the hedge - hog howled .
三次 ; 和 一次 这 对冲 - 猪 嚎叫 .

三次；还有一次，刺猬嚎叫了一声。

3d [wɪtʃ] .
3d Witch .
3d 巫婆 .

3D女巫。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlli] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] ,
All of which is wholly irrelevant to our present purpose ,
全部 的 哪个 是 完全 无关紧要 到 我们的 展示 目的 ,

所有这些都与我们现在的目的完全无关。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['sʌmən] [wʌt] [maɪ] [frend] [sɜːr] ['bulwə] ['lɪtn] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [sɪn] - - ,
which is to summon what my friend Sir BULWER LYTTON would call the Scin - Laeca ,
哪个 是 到 召唤 什么 我的 朋友 先生 布尔沃 利顿 会 称呼 这 皮肤癌 - - ,

也就是说，要召唤我的朋友布尔沃·利顿爵士所说的“辛拉卡”。

[ɔːr] , [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] ['krɪtɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['næsti] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldrən] ,
or , apparition of each living critic from the nasty deep of the cauldron ,
或者 , 幻影 的 每个 活的 评论家 从 这 可恶的 深的 的 这 釜 ,

或者说，每个活着的评论家都从肮脏的大锅深处浮现出来，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] [ʌv; əv] [mɪs]
and to interview him in order to hear what he really thinks of Miss
和 到 面试 他 在 命令 到 听到 什么 他 真的 思考 的 错过
['kelɑːg] .
KELLOGG .
家乐氏 .

并采访他，以了解他对凯洛格小姐的真实看法。

['elˌɛs'tiː] [wɪtʃ]
lst Witch
列表 巫婆

第一个女巫

" [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔːldrən] [goʊ] ,
" Round about the cauldron go ,
" 圆形的 关于 这 釜 去 ,

绕着坩埚转一圈，

[ɪn][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['wɪski] [θroʊ]
In the poisoned whiskey throw
在 这 中毒 威士忌酒 扔

在投掷毒威士忌中

['lɑ:gər] , [ðæt] [ɑ:n]['koʊldəst] [stoʊn] ,
Lager , that on coldest stone ,
拉格啤酒 , 那 在 最冷 石头 ,

拉格啤酒，盛在最冷的石头上，

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæst] ['θɜ:rti] [wʌn] .
Days and nights hast thirty one .
天 和 夜晚 哈斯特 三十 一 .

昼夜共有三十一天。

" ['entər] - .
" Enter MACSTRAKOSCH .
" 进入 - .

“进入 MACSTRAKOSCH。”

" [haʊ] [naʊ] , [ju:; jʊ]['si:krət] [blæk] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [hæg] , [wʌt] [ɪznt][ju:; jʊ][du:] ?
" How now , you secret black and midnight hags , what is't you do ?
" 如何 现在 , 你 秘密 黑色的 和 午夜 老巫婆 , 什么 不是 你 做 ?

“现在，你们这些神秘的黑夜老巫婆，还有什么事你们做不了呢？”

" [ɔ:l] " [ə; eɪ] [di:d] [ðæt] ['ʌndər]['prez(ə)nt]['sɜ:rkəmstænsɪz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə] [neɪm]
" All " A deed that under present circumstances it would be superfluous to name
" 全部 " 一个 契据 那 在下面 展示 情况 它 会 是 多余 到 姓名
.
:
.

“所有”一项在目前情况下无需赘述的罪行。

" - .
" MacStrakosch .
" - .

“MacStrakosch。

" [aɪ]['kɑ:ndʒər][ju:; jʊ][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [prə'fes] , (- [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
" I conjure you by that which you profess , (how'er you come to know it ,
" 我 变戏法 你 经过 那 哪个 你 宣称 , (- 你 来 到 知道 它 ,

“我以你所宣称的（无论你如何得知）来召唤你，

) ['ænsər] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] .
) answer me to what I ask you .
) 回答 我 到 什么 我 问 你 .

回答我的问题。

" ['elˌɛs'ti:] [wɪtʃ] .
" lst Witch .
" 列表 巫婆 .

“第一个女巫。

" [spi:k] .
" Speak .
" 说话 .

“说话。

" 2d [wɪtʃ] .
" 2d Witch .
" 2d 巫婆 .

“2d 女巫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [proʊˈsiːd] .
" **Proceed** .
" 继续 .

“继续。

" 3d [wɪtʃ] .
" **3d Witch** .
" 3d 巫婆 .

“3D女巫。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld] [bɔɪ] .
" **Out with it , old boy** .
" 出去 和 它 , 老的 男生 .

“快说吧，老兄。”

" - .
" **MacStrakosch** .
" - .

“MacStrakosch。

" [wʌt] [duː] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [ˈriːəli] [θɪŋk] ,
" **What do these fellows really think ,**
" 什么 做 这些 伙伴们 真的 思考 ,

“这些人到底是怎么想的？”

[huːm] [wiː; wi] [kəmˈpel] [tuː; tə] [raɪt] [soʊ] [ˈswiːtli] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kəˈnetɪkət] [ˈprimə] [ˈdɑːnə] ?
whom we compel to write so sweetly of our own Connecticut prima donna ?
谁 我们 迫使 到 写 所以 甜蜜地 的 我们的 自己的 康涅狄格州 普里玛 唐娜 ?

我们怎能强迫自己如此甜蜜地描写我们康涅狄格州的首席女高音歌唱家呢?

" [ɔːl]
" **All**
" 全部

“全部

" [kʌm] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [kʌm] [dʒæk][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [geɪm] ,
" **Come high or low , come jack or even game ,**
" 来 高的 或者 低的 , 来 杰克 或者 甚至 游戏 ,

“无论高低，无论成败，

[wiːl] [ˈænsər] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
We'll answer all your questions just the same .
出色地 回答 全部 你的 问题 只是 这 相同的 .

我们会一如既往地回答您提出的所有问题。

" [ˈθʌndər] .
" **Thunder** .
" 雷 .

“雷。

[æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ˈraɪzɪz] .
An apparition of a critic rises .
一个 幻影 的 一个 评论家 上升 .

一个批评家的幻影浮现出来。

- .
MacStrakosch .
- .

麦克斯特拉科什。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ˌʌn'noʊn] ['paʊər] , [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪtɪv] ['naɪtɪŋgeɪl]
" Tell me , thou unknown power , what thinkest thou Of our own native nightingale
" 告诉 我 , 你 未知 力量 , 什么 思考 你 的 我们的 自己的 本国的 夜莺
?
?
?

“请告诉我，你这未知的力量，你如何看待我们本土的夜莺？”

" [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
" Apparition .
" 幻影 .

“幻影。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , [bʌt; bət][fɑːr] [tuː] [θɪn]
" Her voice is clear and bright , but far too thin
" 她 嗓音 是 清除 和 明亮的 , 但 远的 也 薄的

她的声音清澈明亮，但音色太单薄了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] . — [sʌtʃ] [ɪn] [truːθ] [ʃiːz] [nɑːt] .
For a great singer . — Such in truth she's not .
为了 一个 伟大的 歌手 . — 这样的 在 真相 她是 不是 .

对于一位伟大的歌手来说——事实上她并非如此。

[dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] !
Dismiss me !
解雇 我 !

解雇我！

" ([dɪ'sendz] .)
" (Descends .)
" (下降 .)

（下降。）

- .
MacStrakosch .
- .

麦克斯特拉科什。

" [dɪs'mɪst] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ɪf] [ðaɪ] ['edɪtər]
" Dismissed thou shalt be if thy editor
" 解雇 你 应 是 如果 你的 编辑

“如果你的编辑……”你将被解雇

[wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɚz] [ænd; ənd] [miː'siːnæs] - [pleɪnt] .
Will listen to our singer's and MAECENAS ' plaint .
将要 听 到 我们的 歌手的 和 保护者 - 感叹 .

我们会听取我们歌手和 MAECENAS 的申诉。

[bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] .
But one word more .
但 一 单词 更多的 .

但还有一句话。

" ['θʌndər] .
" Thunder .
" 雷 .

“雷。

['sekənd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk]['raɪzɪz] .

Second	**apparition**	**of**	**a**	**critic**	**rises**	**.**
第二	幻影	的	一个	评论家	上升	.

第二位批评者浮现出来。

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

Apparition	**.**
幻影	.

幻影。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪn]['kwɑ:ləti] , [bʌt; bət] [ðen]

"	**Her**	**voice**	**is**	**good**	**in**	**quality**	**,**	**but**	**then**
"	她	嗓音	是	好的	在	质量	,	但	然后

"她的嗓音很好，但是....."

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n]

There's	**not**	**sufficient**	**of**	**it**	**for**	**a**	**queen**
有	不是	充足的	的	它	为了	一个	女王

对于女王来说，这数量不够。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪrɪk][steɪdʒ] .

Of	**the**	**lyric**	**stage**	**.**
的	这	歌词	阶段	.

抒情阶段。

[jet] [sʌtʃ] [ʃi:; ʃi][kleɪmz][tu:; tə][bi:; bi] ,

Yet	**such**	**she**	**claims**	**to**	**be**	**,**
然而	这样的	她	索赔	到	是	,

然而，她却自称是这样的人。

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] .

But	**is**	**not**	**.**
但	是	不是	.

但事实并非如此。

[naʊ] [dɪs'mɪs] [ˌem 'i:] .

Now	**dismiss**	**me**	**.**
现在	解雇	我	.

现在可以放我走了。

" ([dɪ'sendz] .)

"	**(**	**Descends**	**.**	**)**
"	(	下降	.	)

（下降。）

- .

MacStrakosch	**.**
-	.

麦克斯特拉科什。

" [jeɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ən'les] [ðaɪ] ['mæstɚz] [ɪr]

"	**Yea**	**;**	**and**	**I**	**will**	**unless**	**thy**	**master's**	**ear**
"	是的	;	和	我	将要	除非	你的	硕士学位	耳朵

"是的；除非你主人的耳朵，否则我愿意。"

[bi:; bi] [def] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] .

Be	**deaf**	**to**	**the**	**demand**	**of**	**good**	**society**	**.**
是	聋	到	这	要求	的	好的	社会	.

对良好社会的诉求充耳不闻。

[let] [ˌem 'i:] [hɪr] [mɔ:r] !

Let	**me**	**hear**	**more**	**!**
让	我	听到	更多的	!

请继续！

" ['θʌndər] .
" **Thunder** .
" 雷 .

“雷。

[θɜːrd] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk]['raɪzɪz] .
Third **apparition** **of** **a** **critic** **rises** **.**
第三 幻影 的 一个 评论家 上升 .

第三位批评家浮现出来。

[ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .
Apparition **.**
幻影 .

幻影。

" [hɜːr; hər]['loʊər] [noʊts][ɑːr; ər][bæd] , [hɜːr; hər] ['ʌpər] [noʊts]
" **Her** **lower** **notes** **are** **bad** **,** **her** **upper** **notes**
" 她 降低 笔记 是 坏的 , 她 上 笔记

她的低音不好，高音也不好

[fɔːrst] , ['riːdi] , [ænd; ənd][moʊst] ['sædli] ['ɔːf(ə)n] [flæt] ;
Forced **,** **reedy** **,** **and** **most** **sadly** **often** **flat** **;**
强制 , 芦苇 , 和 最多 令人遗憾的是 经常 平坦的 ;

勉强、单薄，而且最令人遗憾的是，往往是平淡的；

- [tɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [kəm'per] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]
' **Tis** **folly** **to** **compare** **her** **with** **the** **great**
- 的 蠢事 到 比较 她 和 这 伟大的

将她与伟人相提并论是愚蠢的。

[fʊl] - [vɔɪst] [ænd; ənd] ['plentiəs] - .
Full **-** **voiced** **and** **plenteous** **Parepa** **.**
满的 - 配音 和 丰富的 - .

声音洪亮、丰满的帕雷帕。

[naʊ]
Now
现在

现在

[dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] .
Dismiss **me** **if** **thou** **wilt** **.**
解雇 我 如果 你 枯萎 .

如果你愿意，就让我走吧。

" - .
" **MacStrakosch** **.**
" - .

“MacStrakosch。

" [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [retʃ] !
" **Sacrilegious** **wretch** **!**
" 亵渎神明 可怜虫 !

“亵渎神灵的恶棍！”

[aɪ][hæv; həv][ðaɪ] [neɪm]
I **have** **thy** **name**
我 有 你的 姓名

我拥有你的名字

[əˈpɑːn][maɪ]['tæblɪts] .
Upon **my** **tablets** **.**
之上 我的 片剂 .

在我的平板电脑上。

[ðaɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [hed]
Thy official head
你的 官方的 头

你的官方首领

[kʌmz] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .
Comes off at once .
来 离开 在 一次 .

立即脱落。

[kɔːl] [ʌp] , [jiː; ji] [ˈmɪdnaɪt] [hæg] ,
Call up , ye midnight hags ,
称呼 向上 , 是的 午夜 老巫婆 ,

午夜的巫婆们，快来呼唤吧！

[əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɪlənz] .
Another of these villains .
其他 的 这些 反派 .

又一个反派角色。

" [ˈθʌndər] .
" Thunder .
" 雷 .

“雷。

[fɔːrθ] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] [ˈraɪzɪz] .
Fourth apparition of a critic rises .
第四 幻影 的 一个 评论家 上升 .

第四个批评者浮现出来。

[ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .
Apparition .
幻影 .

幻影。

" [hɜːr; hər] [ˈæktɪŋ] , [laɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ɪz] [koʊld] [ænd; ənd] [hɑːrd] ;
" Her acting , like her voice , is cold and hard ;
" 她 表演 , 喜欢 她 嗓音 , 是 寒冷的 和 难的 ;

“她的表演和她的声音一样，冷酷无情；

[nɑːt] [ðʌs] [dɪd] [griːzi] , [ˌgɑːdzəˈniːgə] [ɔːr]
Not thus did GRISI , GAZZANIGA or
不是 因此 做过 灰色 , 加扎尼加 或者

格里西、加扎尼加或

[kɜˈtɛsi] [ækt] [wen] [ðer; ðər] [wɔːrm] [ˈsʌðərn] [blʌd]
CORTESI act when their warm Southern blood
科尔特西 行为 什么时候 他们的 温暖的 南方 血

科尔特西人热情地履行着南方人的职责

[θrɔbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [pʌls] [ʌv; əv] [ˌvaiəˈletə] ,
Throbbed in the passionate pulse of VIOLETTA ,
悸动 在 这 热情的 脉冲 的 维奥莱塔 ,

沉浸在薇奥莱塔热情奔放的脉搏中，

[ˈnɔːmə] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈliːənɔː(r)] .
NORMA , or the Spanish LEONORE .
规范 , 或者 这 西班牙语 莱昂诺尔 .

NORMA，或西班牙语的 LEONORE。

[dɪsˈmɪs] [ˌem ˈiː] , [kwɪk] .
Dismiss me , quick .
解雇 我 , 快的 .

赶紧放我走。

" - .
" **MacStralosch** .
" - .

“MacStralosch。

" ['θɑːn] [daɪst] [er] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [set] ,
" **Thon** **diest** **ere** **to** - **morrow's** **sun** **shall** **set** **,**
" 索恩 最 埃雷 到 - 明天 太阳 将 放 ,

"Thon diest ere to-mortal's sun shall set,

[ɔːr] ['nevər] [mɔːr] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [maɪn]
Or **never** **more** **advertisement** **of** **mine**
或者 绝不 更多的 广告 的 矿

或者，我的广告就此结束。

[ʃæl; ʃəl] [greɪs] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Shall **grace** **the** **columns** **of** **thy** **journal** **.**
将 优雅 这 列 的 你的 杂志 .

必将刊登于你的期刊。

[nekst] .
Next **.**
下一个 .

下一个。

" ['θʌndər] .
" **Thunder** **.**
" 雷 .

“雷。

[fɪfθ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] ['raɪzɪz] .
Fifth **apparition** **of** **a** **critic** **rises** **.**
第五 幻影 的 一个 评论家 上升 .

第五个批评家出现了。

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
Apparition **.**
幻影 .

幻影。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ;
" **She** **in** **the** **same** **in** **everything** **she** **sings** **;**
" 她 在 这 相同的 在 一切 她 唱歌 ;

“她唱的每首歌都是一样；

[hɜːr; hər] - ['gɪldə] , - [hɜːr; hər] - [ə'miːnə] , - [ɔːr] [hɜːr; hər] - [ˌmɑːrgə'riːt] , -
Her **'** **Gilda** **,** **'** **her** **'** **Amina** **,** **'** **or** **her** **'** **Marguerite** **,** **'**
她 - 吉尔达 , - 她 - 阿米娜 , - 或者 她 - 玛格丽特 , -

她的“吉尔达”、“阿米娜”或“玛格丽特”

[hɜːr; hər] - [ˌliː(ː)ə'nɔːrə] , - [ɔːr] [hɜːr; hər] - ['dɔːtər] [ʌv; əv]
Her **'** **Leonora** **,** **'** **or** **her** **'** **Daughter** **of**
她 - 莱昂诺拉 , - 或者 她 - 女儿 的

她的“莱昂诺拉”，或者她的“女儿”

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] , - [ɑːr; ər] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm]
The **Regiment** **,** **'** **are** **one** **and** **all** **the** **same**
这 团 , - 是 一 和 全部 这 相同的

该团所有成员都是同一个人。

[fer] ['leɪdi] [dekt] [ɪn] ['dɪfrənt] [steɪdʒ] ['kɑːstuːmz] .
Fair **lady** **decked** **in** **different** **stage** **costumes** **.**
公平的 女士 甲板 在 不同的 阶段 服装 .

美丽的女士身着不同的舞台服装。

['betər] [dɪs'mɪs] [ˌem 'i:] , [naʊ] .
Better **dismiss** **me** **,** **now** **.**
更好的 解雇 我 , 现在 .

现在就让我走吧。

[aɪv] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] ,
I've **told** **the** **truth** **,**
我已经 讲述 这 真相 ,

我已经说了实话。

[ænd; ənd] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ðæt] [ʌn'siːmli] ['præktɪs] .
And **may** **continue** **that** **unseemly** **practice** **.**
和 可能 继续 那 不体面的 实践 .

而且可能会继续这种不体面的做法。

" - .
" **MacStrakosch** **.**
" - .

“MacStrakosch。

" [ðɪs] [ɪz][pæst] ['berɪŋ] .
" **This** **is** **past** **bearing** **.**
" 这 是 过去的 轴承 .

这已经是过去的事了。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr]
Are **there** **any** **more**
是 那里 任何 更多的

还有其他的吗?

[ʌv; əv] [ðiːz] [ruːd] ['fɛloʊz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] ?
Of **these** **rude** **fellows** **waiting** **to** **be** **summoned** **?**
的 这些 粗鲁的 伙伴们 等待 到 是 被召唤 ?

这些粗鲁无礼的家伙们，等着被传唤吗?

" ['θʌndər] .
" **Thunder** **.**
" 雷 .

“雷。

[eɪt] [ˌæpə'rɪʃənz] [ʌv; əv]['krɪtɪks][raɪz][ænd; ənd] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] , [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Eight **apparitions** **of** **critics** **rise** **and** **pass** **over** **the** **stage** **,** **reciting** **the** **following**
八 幻影 的 评论家 上升 和 经过 超过 这 阶段 , 背诵 这 下列的
['kɔːrəs] :
chorus **:**
合唱 :

八个评论家的幻影升起，掠过舞台，齐声吟诵以下歌词:

[ˌæpə'rɪʃənz] .
Apparitions **.**
幻影 .

显灵。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː]
" **She** **has** **a** **pretty** **little** **voice** **,** **and** **uses** **it**
" 她 有 一个 漂亮的 小的 嗓音 , 和 用途 它

她嗓音甜美，而且善于运用它

[ɪn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [weɪz] .
In **pretty** **little** **ways** **.**
在 漂亮的 小的 方式 .

在一些很小的方面。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ]
If she would sing
如果 她 会 唱歌

如果她愿意唱歌

[ɪn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['θiətəz] [ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt]
In pretty little theatres she'd make a hit
在 漂亮的 小的 剧院 棚 制作 一个 打

在那些漂亮的小剧院里，她会大受欢迎。

[ɪn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][pɑːrts] .
In pretty little parts .
在 漂亮的 小的 部分 .

一些非常小的部分。

[ðæts] ['evriθɪŋ]
That's everything
那就是 一切

就这些了。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
That can be said for her .
那 能 是 说 为了 她 .

这句话用在她身上也适用。

[siːs] [ðen] [tuː; tə][kleɪm]
Cease then to claim
停止 然后 到 宣称

停止声称

[ðæt] " ['kelɑːg] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪt] [nekst] - [neɪm] .
That " KELLOGG " should be writ next GRISI'S name .
那 " 家乐氏 " 应该 是 写 下一个 - 姓名 .

格里西的名字旁边应该写上“KELLOGG”。

" [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] ['vænɪʃ] .
" The apparitions vanish .
" 这 幻影 消失 .

“幻影消失了。”

[æn; ən][ə'lɑːrm][ʌv; əv] [drʌmz] [ɪz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['mætədɔːr] [ə'weiks] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl]
An alarm of drums is heard , and MATADOR awakes to find that he is still
一个 警报 的 鼓 是 听到 , 和 斗牛士 醒来 到 寻找 那 他 是 仍然
[ɪn'dʊrɪŋ] [poʊliːuːtoʊ] ,
enduring Poliuto ,
持久 波利乌托 ,

一阵鼓声响起，MATADOR 醒来发现自己仍在忍受 Poliuto 的折磨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][spə'rædɪk] [drʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ,
and that a sporadic drum in the orchestra ,
和 那 一个 零星的 鼓 在 这 乐队 ,

以及管弦乐队中偶尔响起的鼓声，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːk] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['dɪsəplɪn]
which has broken loose from the weak restraints of the conductor's discipline
哪个 有 破碎的 松动的 从 这 虚弱的 约束 的 这 指挥家的 纪律
, [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['vɛədiː] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['hɪdiəs] .
, is making Verdi unnecessarily hideous .
, 是 制作 威尔第 不必要的 可怕 .

摆脱了指挥家纪律的束缚，反而使威尔第的作品显得格外丑陋。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd]['faɪnəli] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːbi] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

And	as	he	passed	once	more	and	finally	through	the	lobby	,	he	heard	a
和	作为	他	通过了	一次	更多的	和	最后	通过	这	大厅	,	他	听到	一个

['krɪtɪk][rɪ'mɑːrk] ,

critic	remark	,
评论家	评论	,

当他最后一次穿过大厅时，他听到一位评论家说道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ; " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [rɪ'plaɪ] , " [jes] ,

"	She	is	the	same	in	everything	she	sings	;	"	and	another	reply	,	"	Yes	,
"	她	是	这	相同的	在	一切	她	唱歌	;	"	和	其他	回复	,	"	是的	,

“她唱的每首歌都一样；”另一个人回答说，“是的，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] ,

she	has	a	pretty	little	voice	,	and	uses	it	nicely	,
她	有	一个	漂亮的	小的	嗓音	,	和	用途	它	很好	,

她嗓音甜美，而且运用得很好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] .

but	she	is	by	no	means	a	great	singer	.
但	她	是	经过	不	方法	一个	伟大的	歌手	.

但她绝非一位伟大的歌手。

" [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [ðiːz] [riˈmaːks] [tuː; tə] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] [ɪn]

"	Struck	by	the	similarity	of	these	remarks	to	those	made	by	the	apparitions	in
"	击中	经过	这	相似	的	这些	评论	到	那些	制成	经过	这	幻影	在

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,

his	vision	,
他的	想象	,

“他惊讶地发现这些话与他在异象中看到的幻影所说的话非常相似，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [hɪz; ɪz] [driːm] [dɪd][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [kən'teɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ælɔɪ]

he	began	to	doubt	whether	his	dream	did	not	,	after	all	,	contain	a	large	alloy
他	开始	到	怀疑	无论	他的	梦	做过	不是	,	后	全部	,	包含	一个	大的	合金

[ʌv; əv] [truːθ] ,

of	truth	,
的	真相	,

他开始怀疑自己的梦境是否真的包含了大量的真相。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə]

and	the	more	he	thought	on	the	subject	the	more	he	was	led	to
和	这	更多的	他	想法	在	这	主题	这	更多的	他	曾是	引领	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [hɜːrd] [ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pres]

believe	that	for	once	he	had	really	heard	the	critics	of	the	New	York	press
相信	那	为了	一次	他	有	真的	听到	这	评论家	的	这	新的	约克	按

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] .

indulging	in	an	unrestrained	expression	of	honest	opinion	.
沉溺于	在	一个	不受约束的	表达	的	诚实的	观点	.

他越思考这个问题，就越觉得，这一次，他真的听到了纽约媒体的评论家们毫无顾忌地表达了他们的真实意见。

['mætədɔːr]

MATADOR
斗牛士

斗牛士

~Bingham [ɑːn] [roʊm] . ~

~Bingham	on	Rome	.	~
~Bingham	在	罗马	.	~

宾厄姆论罗马。

" [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [əˈbaʊt] [bɔːrn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][aːts] !
" Talk to me at this time of day about Borne being the Mother of Arts !
" 讲话 到 我 在 这 时间 的 天 关于 出生 存在 这 母亲 的 艺术 !

"在这个时间跟我谈论博恩是艺术之母这件事吧！"

" [kraɪz] ['mɪstər] . ['bʌŋkəm] ['bɪŋgəm] ,
" cries Mr . BUNCOMBE BINGHAM ,
" 哭泣 先生 . 邦科姆 宾厄姆 ,

"邦科姆·宾厄姆先生喊道，

[em] . [siː] . [ˌpʌntʃəˈneloʊ] ['fɜːrvəntli] [hoʊps] [ðæt] [æt; ət][noʊ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] ['enibɑːdi]
M . C . PUNCHINELLO fervently hopes that at no time of the day will anybody
M . C . 潘奇内洛 热切地 希望 那 在 不 时间 的 这 天 将要 任何人
['evər] [tɔːk] [tuː; tə] ['bɪŋgəm] [əˈbaʊt] [bɔːrn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][aːts] .
ever talk to BINGHAM about Borne being the Mother of Arts .
曾经 讲话 到 宾厄姆 关于 出生 存在 这 母亲 的 艺术 .

MC PUNCHINELLO 衷心希望，一天中的任何时候都不会有人跟 BINGHAM 谈论 Borne 是艺术之母。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['ðerfɔːr] [ɪz] ['ɑːbviəs] .
The reason therefor is obvious .
这 原因 因此 是 明显的 .

原因显而易见。

" [waɪ] , [sɜːr] , " [sez] ['bɪŋgəm] ,
" Why , sir , " says BINGHAM ,
" 为什么 , 先生 , " 说道 宾厄姆 ,

"为什么呢，先生？"宾厄姆问道。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [meɪks] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ɪt'self] [wer] [ðə; ði]
" there is more of that genius which makes even the marble itself wear the
" 那里 是 更多的 的 那 天才 哪个 制作 甚至 这 大理石 本身 穿 这
[dɪ'vaɪn] ['bjuːti] [ʌv; əv][laɪf] ,
divine beauty of life ,
神圣的 美丽 的 生活 ,

"还有更多这样的天才之处，甚至连大理石本身都披上了生命的神圣之美。"

[mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'merɪkə] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn]
more of that power to - day in living America , than was ever dreamed of in
更多的 的 那 力量 到 - 天 在 活的 美国 , 比 曾是 曾经 梦见 的 在
[roʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

如今生活在美国的人们所拥有的这种力量，比罗马人所能想象的还要强大。

['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] !
living or dead !
活的 或者 死的 !

生或死！

" [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [hɪr] ['bɪŋgəm] [ɪk'skleɪm] ,
" We think we hear BINGHAM exclaim ,
" 我们 思考 我们 听到 宾厄姆 惊叹 ,

"我们似乎听到宾厄姆惊呼道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glædieɪtər] - [laɪk] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'naʊnd] — "
with the gladiator - like championship of Art for which he is renowned — "
和 这 角斗士 - 喜欢 锦标赛 的 艺术 为了 哪个 他 是 著名 — "
[brɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['maɪk(ə)l] ['ændʒəˌloʊz] ;
Bring on your MICHAEL ANGELOS ;
带来 在 你的 迈克尔 安杰洛斯 ;

他以角斗士般的艺术冠军精神而闻名——"放马过来，让迈克尔·安杰洛斯来吧；

[prəˈduːs] [jʊr; jər] [kiːˌɑːrəˈskʊərəʊz] , [jʊr; jər] - ,
produce your CHIAROSCUROS , your MASANIELLOS ,
生产 你的 明暗对比 , 你的 - ,

创作你们的暗黑系作品，你们的马萨尼洛作品，

[jʊr; jər] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] — [bʌt; bət] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]
your SAVONAROLAS and the rest of ' em — but show me a match for
你的 - 和 这 休息 的 - 呃 — 但 展示 我 一个 匹配 为了
['vɪni] [riːm] !
VINNIE REAM !
文尼 雷姆 !

你的萨沃纳罗拉斯和其他那些人——但给我找出一个能与文尼·里姆匹敌的人！

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] (['tʃæfɪŋ] ['gleɪʒər] , [huː] [ɪz] ['mendɪŋ] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊ] .)
" Jenkins (Chaffing glazier , who is mending basement window .)
" 詹金斯 (摩擦 玻璃工 , WHO 是 修补 地下室 窗户 .)

詹金斯（正在修理地下室窗户的玻璃工）

" [naʊ] , [maɪ] [frend] , [traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] [wei] .
" NOW , MY FRIEND , TRY TO GET OUT THAT WAY .
" 现在 , 我的 朋友 , 尝试 到 得到 出去 那 方式 .

“现在，我的朋友，试着从那边出去。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
YOU KNOW YOU MUST HAVE BEEN PUT IN FOR something ,
你 知道 你 必须 有 到过 放 在 为了 某物 ,

你知道你肯定是被陷害的，

[ænd; ənd] [juːl] ['oʊnli] ['ægrəveɪt] ['mætərz] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [dʒeɪl] . "]
AND YOU'LL ONLY AGGRAVATE MATTERS IF YOU TRY TO BREAK JAIL . "]
和 你会 仅有的 加剧 事情 如果 你 尝试 到 休息 监狱 . "]

你试图越狱只会让事情变得更糟。

~Chinopathy . ~
~Chinopathy . ~
~Chinopathy . ~

下巴病。

[dɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [θruː] [ə; eɪ] [brɪk] [æt; ət][ə; eɪ][dɔːg][ɑːn][ə; eɪ]['veri] [hɑːt] [deɪ] ([wen] [noʊ]
Did the gentleman who threw a brick at a dog on a very hot day (when no
做过 这 绅士 WHO 扔 一个 砖 在 一个 狗 在 一个 非常 热的 天 (什么时候 不
[daʊt] [ðæt] [ˌɪnəˈfensɪv] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stuː]) [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][əˈpɑːn]
doubt that inoffensive animal was in a stew) imagine that he had hit upon
怀疑 那 无害的 动物 曾是 在 一个 炖) 想象 那 他 有 打 之上
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌtʃaɪˈniːz] [məˈti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə] ?
the whole of the common Chinese materia medica ?
这 所有的 的 这 常见的 中国人 物质 医学 ?

那位在炎热的夏天向狗扔砖头的先生（毫无疑问，当时那只温顺的动物正在炖肉里），难道认为自己发现了中国常用药材的全部吗？

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ɪz] ['greɪvli] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)l]['dɑːktər][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
PUNCHINELLO is gravely told that a Celestial doctor is about to come to New York
潘奇内洛 是 严重地 讲述 那 一个 天体 医生 是 关于 到 来 到 新的 约克
,
,
,

潘奇内洛神色凝重地得知，一位天界医生即将来到纽约。

[huːz] ['feɪvərɪt] [prə'skrɪpʃənz] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['præktɪs] , " [wɪl] [biː; bi] [beɪkt] [kleɪ]

whose	favorite	prescriptions	,	in	accordance	with	Chinese	practice	,	"	will	be	baked	clay
谁	最喜欢的	处方	,	在	根据	和	中国人	实践	,	"	将要	是	烘焙	黏土

- [dʌst] , ['sɪmələr][tuː; tə] [brɪk] - [dʌst][ænd; ənd][dɔːg] - [suːp] .

-	dust	,	similar	to	brick	-	dust	and	dog	-	soup	.
-	灰尘	,	相似的	到	砖	-	灰尘	和	狗	-	汤	.

根据中国传统做法，他最喜欢的处方是"烤粘土粉，类似于砖粉和狗汤"。

" [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['remədiz] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ækjəmən][ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['rekəgnaɪzɪz][ə; eɪ]

"	In	one	of	these	remedies	the	medical	acumen	of	PUNCHINELLO	recognizes	a
"	在	一	的	这些	补救措施	这	医疗的	敏锐	的	潘奇内洛	认可	一个

[ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['prɪnsəp(ə)l] .

homoeopathic	principle	.
顺势疗法	原则	.

"在这些疗法中，潘奇内洛的医学才能体现了顺势疗法的原理。"

[mæn] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Man	having	been	made	out	of	the	dust	of	the	earth	,
男人	拥有	到过	制成	出去	的	这	灰尘	的	这	地球	,

人是由尘土所造，

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [beɪkt] [kleɪ] .

nothing	is	so	well	adapted	to	cure	him	as	baked	clay	.
没有什么	是	所以	出色地	改编	到	治愈	他	作为	烘焙	黏土	.

没有什么比烧制的黏土更适合治愈他了。

['evri] ['mænz] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɑːθəkeri] [ʃɑːp] .

Every	man's	house	is	now	not	only	his	castle	,	but	his	apothecary	shop	.
每一个	男人的	房子	是	现在	不是	仅有的	他的	城堡	,	但	他的	药剂师	店铺	.

如今，每个人的家不仅是他的城堡，也是他的药房。

[ə; eɪ] [brɪk] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][ˌpænə'siːə] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][hæt] .

A	brick	may	be	considered	a	panacea	,	and	may	be	carried	in	the	hat	.
一个	砖	可能	是	经过考虑的	一个	万能药	,	和	可能	是	携带	在	这	帽子	.

砖头可以被视为万灵药，可以放在帽子里携带。

['teɪkən] [ɪn'tɜːrnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

Taken	internally	,	it	will	go	to	the	building	up	of	the	system	.
已采取	内部	,	它	将要	去	到	这	建筑	向上	的	这	系统	.

从内部来看，这将有助于系统的建设。

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['fræktʃərz] .

Applied	to	the	head	it	is	good	for	fractures	.
应用	到	这	头	它	是	好的	为了	骨折	.

敷在头部对骨折有好处。

[dɔːg] - [suːp] [hæz; həz][æn; ən] ['evɪdənt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][bɑːrk] .

Dog	-	soup	has	an	evident	advantage	over	the	usual	prescriptions	of	Bark	.
狗	-	汤	有	一个	明显	优势	超过	这	通常	处方	的	吠	.

狗汤相比 Bark 的常规处方具有明显的优势。

~Greek ['miːtɪŋ] [griːk] . ~

~Greek	Meeting	Greek	.	~
~Greek	会议	希腊语	.	~

希腊人相遇。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] " [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] [neɪmd] ['dʌŋkɪn] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'strʌktɪd]

We	learn	that	"	a	naval	architect	named	DUNKIN	claims	to	have	constructed
我们	学习	那	"	一个	海军	建筑师	命名	唐恩都乐	索赔	到	有	建造

[ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv]['ves(ə)l] ,

a	new	style	of	vessel	,
一个	新的	风格	的	血管	,

我们了解到，"一位名叫邓金的船舶设计师声称建造了一种新型船舶，

[ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ræmz] , [ʃel] , [ɔːr] [ʃɑːt] .
impervious to rams , shell , or shot .
不透水的 到 公羊 , 壳 , 或者 射击 .

不受撞角、炮弹或霰弹的伤害。

" [naʊ] , [ðen] , [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] , ['kæptɪn] ['erɪksən] ?
" Now , then , where is our friend , Captain ERICSSON ?
" 现在 , 然后 , 在哪里 是 我们的 朋友 , 队长 爱立信 ?

那么，我们的朋友埃里克森上尉在哪里呢?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] ,
The Captain has a torpedo which he is anxious to explode ,
这 队长 有 一个 鱼雷 哪个 他 是 焦虑的 到 爆炸 ,

船长有一枚鱼雷，他很想把它引爆。

[nɪr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ves(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .
near a strong vessel belonging to somebody else .
靠近 一个 强的 血管 属于 到 某人 别的 .

在别人的坚固船只附近。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bloʊ] [ʌp] ['eniθɪŋ] .
He says it will blow up anything .
他 说道 它 将要 吹 向上 任何事物 .

他说它能炸毁任何东西。

[duːnɪn] [sez] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bloʊ] [ʌp][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .
DUNIN says nothing can blow up his vessel .
杜宁 说道 没有什么 能 吹 向上 他的 血管 .

杜宁说没有任何东西能炸毁他的船。

[ə; eɪ]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['veri] ['pɑːzətɪv] [ɪn'ventəz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['lʌkʃəri] — [tuː; tə]
A contest between these very positive inventors would be a positive luxury — to
一个 竞赛 之间 这些 非常 积极的 发明家 会 是 一个 积极的 奢华 — 到
[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] .
those who had nothing to risk .
那些 WHO 有 没有什么 到 风险 .

让这些充满正能量的发明家们展开一场竞赛，对于那些没有什么可冒险的人来说，将是一件令人欣喜的事情。

[wiː; wi][bet][ɑːn][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] .
We bet on the torpedo .
我们 赌注 在 这 鱼雷 .

我们押注鱼雷。

~The " [nuː] ['mʌs(ə)l] " . ~
~The " New Muscle " . ~
~The " 新的 肌肉 " . ~

"新肌肉"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [dʒoʊk] , [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] " [nuː] ['mʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ,
It was a mere joke , that stuff about the " new muscle in the human body ,
它 曾是 一个 仅仅 开玩笑 , 那 东西 关于 这 " 新的 肌肉 在 这 人类 身体 ,

那只是个玩笑，关于"人体新肌肉"之类的说法。

" [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'nætəmɪst] .
" said to have been found by an English anatomist .
" 说 到 有 到过 成立 经过 一个 英语 解剖学家 .

据说是由一位英国解剖学家发现的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ment] [ðæt] , [ðə; ði] ['ɔɪstər] [mʌnθs] ['biːɪŋ] [pæst] ,
It simply meant that , the Oyster Months being past ,
它 简单地 意思是 那 , 这 牡蛎 几个月 存在 过去的 ,

这仅仅意味着，牡蛎季已经过去了，

[ðə; ði] " ['hju:mən]['bɑ:di] " [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] - [ʃel] [klæmz] .

the	"	human	body	"	begins	to	be	nourished	with	soft	-	shell	clams	.
这	"	人类	身体	"	开始	到	是	营养	和	柔软的	-	壳	蛤蜊	.

人体开始以软壳蛤蜊为食。

~GRAVESTONES [fɔ:r; fər] [seɪl] . ~

~GRAVESTONES	FOR	SALE	.	~
~GRAVESTONES	为了	销售	.	~

出售墓碑。

['ba:ginz] [ɪn] [ˌɪmɔ:r'tæləti]

Bargains	in	Immortality
特价商品	在	不朽

永生的交易

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ['ɔfɝz] [fɔ:r; fər] [seɪl] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] , [ʌp][tu:; tə] ['du:mzdeɪ]

The	undersigned	offers	for	sale	to	the	highest	bidder	,	up	to	Doomsday
这	下方签名	优惠	为了	销售	到	这	最高	竞标者	,	向上	到	末日

[nekst] ,

next	,
下一个	,

本人谨此发出出售要约，价高者得，直至世界末日。

['sevrəl] [tʃɔɪs] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['tu:mˌstəʊnz] .

several	choice	lots	of	tombstones	.
一些	选择	很多	的	墓碑	.

几批精选的墓碑。

['bɪdəz] [wɪl] [steɪt] [praɪs][ænd; ənd][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['peɪmənt] ,

Bidders	will	state	price	and	terms	of	payment	,
竞标者	将要	状态	价格	和	条款	的	支付	,

投标者需说明价格和付款方式。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [pə:'tʃeizəz] [wɪl] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

and	accepted	purchasers	will	remove	the	monuments	from	their	present
和	公认	购买者	将要	消除	这	纪念碑	从	他们的	展示

[ləu'kælitiz] , [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪsk] .

localities	,	at	their	own	risk	.
地方	,	在	他们的	自己的	风险	.

被接受的购买者将自行承担风险，将古迹从其当前位置移走。

[ðə; ði][lɑ:ts][ɑ:r; ər] :

The	lots	are	:
这	很多	是	:

地块详情如下：

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ə; eɪ] ['greɪvstoʊn] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] .

A	gravestone	of	white	marble	.
一个	墓碑	的	白色的	大理石	.

一块白色大理石墓碑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] - [fi:t] [skwer] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd]

It	is	about	65	feet	square	at	the	base	,	and	is	the	frustrum	of	a	pyramid
它	是	关于	-	脚	正方形	在	这	根据	,	和	是	这	截锥体	的	一个	金字塔

,

,

,

它的底部边长约为65英尺，呈正方形，是一个棱锥的截锥体。

['trʌŋketɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] - [fiːt] .
truncated **at** **about** **140** **feet** **.**
截断 在 关于 - 脚 .

截断高度约为 140 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] ,
It **is** **filled** **with** **a** **square** **hole** **,**
它 是 已填 和 一个 正方形 洞 ,

它里面有一个方形孔，

[ə'pɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnsk'rɪpʃnz] [let]['ɪntuː] ['veriəs] ['kʌlərd] ['mɑːrblz] ,
upon **the** **sides** **of** **which** **are** **inscriptions** **let** **into** **various** **colored** **marbles** **,**
之上 这 侧面 的 哪个 是 铭文 让 进入 各种各样的 有色 弹珠 ,

其侧面镶嵌着各种颜色的大理石，上面刻有铭文。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri]
and **in** **the** **languages** **of** **the** **peoples** **who** **inhabited** **a** **great** **country**
和 在 这 语言 的 这 人民 WHO 有人居住的 一个 伟大的 国家
['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .
ages **ago** **.**
年龄 前 .

以及很久以前居住在这片伟大土地上的人民的语言。

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][proʊ] ['peɪtriə] ,
The **stone** **was** **designed** **to** **be** **put** **over** **the** **remains** **of** **PRO** **PATRIA** **,**
这 石头 曾是 设计 到 是 放 超过 这 遗迹 的 专业版 祖国 ,

这块石头是用来安放在爱国者纪念碑上的。

[ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌns] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['wɪzdəm] , [bʌt; bət] [huːz] ['tiːtʃɪŋz]
a **personage** **once** **celebrated** **for** **loyalty** **and** **wisdom** **,** **but** **whose** **teachings**
一个 人士 一次 著名 为了 忠诚 和 智慧 , 但 谁 教义
[ɑːr; ər] [naʊ] [wel] [naɪ] [fər'gɑːtn] ,
are **now** **well** **nigh** **forgotten** **,**
是 现在 出色地 夜 被遗忘的 ,

他曾因忠诚和智慧而闻名，但他的教诲如今几乎已被遗忘。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] ['iːv(ə)n][ɪz][fæst] ['biːɪŋ] [ə'blitəreitid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l]
and **whose** **name** **even** **is** **fast** **being** **obliterated** **from** **the** **memories** **of** **radical**
和 谁 姓名 甚至 是 快速地 存在 彻底摧毁 从 这 回忆 的 激进的
[ɪm'prʊvər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
improvers **of** **governments** **and** **republican** **institutions** **.**
改进者 的 政府 和 共和党人 机构 .

而他的名字也正迅速从政府和共和制度的激进改革者的记忆中抹去。

[ðɪs] [lɑːt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [guːs] [kriːk] , [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [kɔːld]
This **lot** **may** **be** **seen** **south** **of** **the** **mouth** **of** **Goose** **Creek** **,** **in** **a** **district** **called**
这 很多 可能 是 已见 南 的 这 嘴 的 鹅 溪 , 在 一个 区 称为
[kə'lʌmbiə] .
Columbia **.**
哥伦比亚 .

这块地位于鹅溪河口以南，哥伦比亚地区。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[ə; eɪ] ['greɪvstoʊn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ['mɑːrb(ə)l] ,
A **gravestone** **consisting** **of** **a** **square** **house** **of** **Illinois** **marble** **,**
一个 墓碑 由 的 一个 正方形 房子 的 伊利诺伊州 大理石 ,

一块由伊利诺伊州大理石制成的方形房屋图案的墓碑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][smoʊk] - [stæk] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ruːf] .

with	a	piece	of	a	smoke	-	stack	protruding	from	the	roof	.
和	一个	片	的	一个	抽烟	-	堆	突出	从	这	屋顶	.

屋顶上伸出一段烟囱。

[ə'baʊt][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['estɪmeɪtɪd][kɔːst][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] ,

About	one	-	third	of	the	estimated	cost	had	been	expended	,
关于	一	-	第三	的	这	估计的	成本	有	到过	已支出	,

预计费用已支出约三分之一。

[wen] [ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [miːnz] ['sʌd(ə)nli] [kən'kluːdid] [ðæt][ðə; ði]

when	the	persons	who	were	to	furnish	the	means	suddenly	concluded	that	the
什么时候	这	人	WHO	是	到	提供	这	方法	突然	结束	那	这

['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt][kʊd; kəd] [sliːp] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] [ˌʌn'mɑːrkt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Little	Giant	could	sleep	just	as	well	in	a	filthy	unmarked	hole	in	the	ground	,
小的	巨大的	可以	睡觉	只是	作为	出色地	在	一个	污秽	未标记	洞	在	这	地面	,

当那些本应提供所需物品的人突然得出结论，小巨人睡在肮脏的、没有标记的地洞里也一样舒服时，

[æz; əz]['ʌndər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

as	under	a	pile	of	marble	.
作为	在下面	一个	桩	的	大理石	.

就像被压在一堆大理石下面一样。

[bɪ'saɪdz] , ['biːɪŋ] [ded] , [hiː; hi] ['kudnt] [get]['eni] [mɔːr] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kən'stituənts] ,

Besides	,	being	dead	,	he	couldn't	get	any	more	offices	for	his	constituents	,
除了	,	存在	死的	,	他	不能	得到	任何	更多的	办公室	为了	他的	成分	,

此外，他死了之后，也无法再为他的选民争取到任何职位了。

[soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [kʌs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

so	they	found	out	they	didn't	care	a	cuss	for	him	.
所以	他们	成立	出去	他们	没有	关心	一个	坏话	为了	他	.

所以他们发现他们根本不在乎他。

['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðɪs] [stoʊn][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə]['eni] ['sɪtɪzn]

Further	information	about	this	stone	can	be	obtained	by	applying	to	any	citizen
更远	信息	关于	这	石头	能	是	获得	经过	申请	到	任何	公民

[ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

of	Chicago	.
的	芝加哥	.

如需了解有关这块石头的更多信息，请向任何一位芝加哥市民咨询。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] , [ænd; ənd][soʊ][kɑːnt] [dɪ'skraɪb] .

A	monument	which	we	haven't	seen	,	and	so	can't	describe	.
一个	纪念碑	哪个	我们	还没有	已见	,	和	所以	不能	描述	.

一座我们从未见过，因此无法描述的古迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

It	is	supposed	to	be	at	Springfield	,	Illinois	,
它	是	据称	到	是	在	斯普林菲尔德	,	伊利诺伊州	,

它应该位于伊利诺伊州斯普林菲尔德。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌns] [kɔːld] [ə; eɪ]['reil,splitə(r)] — [ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ]

and	was	intended	for	a	person	once	called	a	railsplitter	—	a	man	much
和	曾是	故意的	为了	一个	人	一次	称为	一个	劈轨器	—	一个	男人	很多

['hoʊmˌliər][ðæn; ðən][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [hedʒ] [fens] ,

homelier	than	the	typical	hedge	fence	,
家宅	比	这	典型的	对冲	栅栏	,

这句话原本是说给一个曾被称为劈柴工的人听的——这个人比典型的篱笆篱笆要丑陋得多。

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hoʊmli] .
but **as** **good** **as** **homely** **.**
但 作为 好的 作为 家常的 .

但味道和家常菜一样好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd][proʊ] ['peɪtriə] , ['moʊzəs] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ]
He **was** **thought** **to** **be** **a** **second** **PRO** **PATRIA** **,** **MOSES** **,** **or** **some** **such**
他 曾是 想法 到 是 一个 第二 专业版 祖国 , 摩西 , 或者 一些 这样的
['pɜːrs(ə)n] ,
person **,**
人 ,

人们认为他是第二个爱国者、摩西或类似的人物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][swɔːrn][baɪ] ,
and **was** **sworn** **by** **,**
和 曾是 宣誓 经过 ,

并宣誓效忠，

[baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][dɪ'naɪ]['evər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
by **millions** **of** **people** **who** **would** **now** **almost** **deny** **ever** **having** **heard** **of** **him** **.**
经过 百万 的 人们 WHO 会 现在 几乎 否定 曾经 拥有 听到 的 他 .

数以百万计的人现在几乎会否认曾经听说过他。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [went] [aʊt]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɑːntɪd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['greɪvstoʊn]
At **the** **time** **he** **went** **out** **everybody** **wanted** **to** **put** **up** **a** **gravestone**
在 这 时间 他 去 出去 大家 通缉 到 放 向上 一个 墓碑
[ɪ'miːdiətli] — ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌn] .
immediately **—** **almost** **before** **he** **needed** **one** **.**
立即地 — 几乎 前 他 需要 一 .

他去世的时候，每个人都想立刻为他立一块墓碑——几乎在他真正需要墓碑之前。

[naʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['iznt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'vaɪd][wʌn] .
Now **,** **everybody** **isn't** **altogether** **enough** **to** **provide** **one** **.**
现在 , 大家 不是 共 足够的 到 提供 一 .

现在，光靠大家的力量是不够的。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] [stoʊn] , [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv]['eni] [red] - [hɑːt]
For **further** **particulars** **about** **the** **Springfield** **stone** **,** **inquire** **of** **any** **red** **-** **hot**
为了 更远 细节 关于 这 斯普林菲尔德 石头 , 查询 的 任何 红色的 - 热的
['rædɪk(ə)l] .
radical **.**
激进的 .

有关斯普林菲尔德石的更多详情，请向任何一位狂热的激进分子询问。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [lɑːts] ,
There **are** **some** **other** **lots** **,**
那里 是 一些 其他 很多 ,

还有一些其他的地块，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['ɔːfər][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌnz][goʊ][ɔːf] .
but **we** **will** **not** **offer** **them** **until** **we** **see** **how** **the** **present** **ones** **go** **off** **.**
但 我们 将要 不是 提供 他们 直到 我们 看 如何 这 展示 一个 去 离开 .

但是，在观察现有产品的销售情况之前，我们不会提供新产品。

[guːl] , ['ʌndərteɪkər] .
GHOUL **,** **Undertaker** **.**
食尸鬼 , 殡仪员 .

食尸鬼，送葬者。

~LATEST [ə'baʊt] " [loʊ] ! " ~
~LATEST **ABOUT** **"** **LO** **!** **"** **~**
~LATEST 关于 " LO ! " ~

~关于“LO！”的最新消息~

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [blæk] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'prest] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [red] !

The	Irrepressible	Black	having	been	repressed	,	here	comes	the	Irrepressible	Red	!
这	不可抑制的	黑色的	拥有	到过	压抑	,	这里	来	这	不可抑制的	红色的	!

被压制的黑色之后，势不可挡的红色来了！

[ˌhaiə'wɔθə] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['keipəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət]

HIAWATHA	is	cutting	up	a	great	variety	of	capers	as	well	as	of	unfortunate
海华沙	是	切割	向上	一个	伟大的	种类	的	刺山柑	作为	出色地	作为	的	不幸

['setləz] .

settlers	.
定居者	.

HIAWATHA 正在切割各种各样的刺山柑，以及不幸的定居者。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [æsk] [ˌjuː 'es] [waɪ] [ðɪs] ['blʌdʃed] , [waɪ] [ðɪs] ['skælpɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] ,

Should	you	ask	us	why	this	bloodshed	,	Why	this	scalping	and	this	burning	,
应该	你	问	我们	为什么	这	流血事件	,	为什么	这	短线交易	和	这	燃烧	,

如果你问我们为什么要进行这场流血冲突，为什么要进行剥头皮和焚烧，

[waɪ] [ðɪs] [kən'dʌkt] [moʊst] [dɪs'greɪsfl] , [waɪ] [ðiːz] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [waɪ] [ðɪs]

Why	this	conduct	most	disgraceful	,	Why	these	crimes	of	the	Piegans	,	Why	this
为什么	这	执行	最多	可耻	,	为什么	这些	犯罪	的	这	皮根斯	,	为什么	这

['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ,

sending	forth	of	soldiers	,
发送	前进	的	士兵	,

为何做出如此可耻的行为？为何皮耶甘人犯下这些罪行？为何派出士兵？

[waɪ] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [noʊn] [æz; əz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [weɪ] [pə'sɪfɪk] ,

Why	the	perils	of	the	railway	,	known	as	and	called	the	way	Pacific	,
为什么	这	危险	的	这	铁路	,	已知	作为	和	称为	这	方式	太平洋	,

为什么被称为太平洋铁路的铁路会如此危险？

([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪf] [ðiːz] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ,)

(	which	it	won't	be	if	these	actions	are	allowed	to	go	unpunished	,	)
(	哪个	它	惯于	是	如果	这些	行动	是	允许	到	去	未受惩罚	,	)

（如果这些行为不受惩罚，就不会是这样了。）

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] — ['wɪski] !

We	should	tell	you	—	whiskey	!
我们	应该	告诉	你	—	威士忌酒	!

我们应该告诉你——威士忌！

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [prə'pensəti] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['piːʌən] ['bʊzəm]

to	say	nothing	of	the	indomitable	propensity	which	rises	in	the	Piegan	bosom
到	说	没有什么	的	这	不屈不挠	倾向	哪个	上升	在	这	皮根	怀

[fɔːr; fər] [skælps] .

for	scalps	.
为了	头皮	.

更不用说皮加人心中那股对头皮的难以抑制的渴望了。

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz] [æn; ən] ['æmətər] [ɪn] [skælps] ;

The	noble	Son	of	the	Forest	is	an	amateur	in	scalps	;
这	高贵	儿子	的	这	森林	是	一个	业余	在	头皮	;

这位高贵的森林之子在剥头皮方面是个业余爱好者；

[æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [oʊld] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [oʊld] [kɔɪnz] .

as	some	of	us	are	all	for	old	books	and	others	for	old	coins	.
作为	一些	的	我们	是	全部	为了	老的	图书	和	其他的	为了	老的	硬币	.

有些人喜欢古籍，有些人则喜欢古币。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['roʊvər][ʌv; əv][ðə; ði]

But	**however**	**much**	**we**	**may**	**respect**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**the**	**wild**	**Rover**	**of**	**the**
但	然而	很多	我们	可能	尊重	这	热情	的	这	荒野	路虎	的	这

[pleɪnz] ,

Plains	**,**
平原	,

但是，无论我们多么敬佩草原上那位狂野漫游者的热情，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ði:z] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['kreɪniəl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

in	**making**	**these**	**collections**	**of**	**cranial**	**curiosities**	**,**
在	制作	这些	收藏	的	颅骨	奇闻异事	,

在收集这些颅骨奇物时，

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ˌvɜ:rtʃu'oʊsoʊ][ɪz] ['ri:əli] ['goʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] — [æt; ət] [li:st] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l]

we	**feel**	**that**	**the**	**red**	**virtuoso**	**is**	**really**	**going**	**too**	**far**	**—**	**at**	**least**	**we**	**should**	**feel**
我们	感觉	那	这	红色的	大师	是	真的	去	也	远的	—	在	至少	我们	应该	感觉

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

我们觉得这位红色大师真的做得太过分了——至少我们应该这么认为。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['praɪvət] [skælp] ,

we	**have**	**no**	**doubt**	**,**	**if**	**he**	**were**	**taking**	**off**	**our**	**own**	**private**	**scalp**	**,**
我们	有	不	怀疑	,	如果	他	是	采取	离开	我们的	自己的	私人的	头皮	,

我们毫不怀疑，如果他要割下我们自己的头皮，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɪn] .

which	**is**	**a**	**very**	**handsome**	**one**	**,**	**and**	**which**	**we**	**hope**	**to**	**be**	**buried**	**in**	**.**
哪个	是	一个	非常	英俊的	一	,	和	哪个	我们	希望	到	是	埋葬	在	.

这是一件非常漂亮的棺材，我们希望死后能葬在里面。

[noʊ] ; [ðə; ði] ['pi:^ən] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][skælps][mʌst; məst][bi:; bi] [sə'prest] .

No	**;**	**the**	**Piegan**	**passion**	**for**	**scalps**	**must**	**be**	**suppressed**	**.**
不	;	这	皮根	热情	为了	头皮	必须	是	被抑制	.

不；皮根人对头皮的狂热必须被压制。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	**how**	**?**
但	如何	?

但是如何做到呢?

[sʌm; səm] [seɪ] [baɪ] [mɔ:r] ['wɪski] .

Some	**say**	**by**	**more**	**whiskey**	**.**
一些	说	经过	更多的	威士忌酒	.

有人说，再来点威士忌。

[sʌm; səm] [seɪ] [baɪ] [les] .

Some	**say**	**by**	**less**	**.**
一些	说	经过	较少的	.

有人说少一些。

[sʌm; səm] [seɪ] [baɪ] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

Some	**say**	**by**	**none**	**at**	**all**	**.**
一些	说	经过	没有任何	在	全部	.

有人说根本没有。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] .

We	**are**	**for**	**the**	**more**	**instead**	**of**	**the**	**less**	**.**
我们	是	为了	这	更多的	反而	的	这	较少的	.

我们主张多多益善，而不是少多益善。

[ðer; ðər][ɪz] ['wɪski] [ænd; ənd] ['wɪski] .
There **is** **whiskey** **and** **whiskey** **.**
那里 是 威士忌酒 和 威士忌酒 .

威士忌有好几种。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][send][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['dedli]
Now **our** **idea** **would** **be** **to** **send** **an** **unlimited** **supply** **of** **the** **more** **deadly**
现在 我们的 主意 会 是 到 发送 一个 无限 供应 的 这 更多的 致命
[və'raɪəti][ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['fluːɪd] ,
variety **of** **that** **exhilarating** **fluid** **,**
种类 的 那 令人振奋 体液 ,

现在我们的想法是，无限量地输送那种更致命的刺激性液体。

(['haɪli] - ,) [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪviəl] .
(**highly** **camphened** **,** **)** **to** **the** **convivial** **Piegans** **.**
(高度 - ,) 到 这 欢快的 皮根斯 .

（高度樟脑化,）致热情好客的皮根人。

['æftər][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [dɪ'bɑːtʃ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['poʊt(ə)nt] ['tɪpl] ,
After **an** **extensive** **debauch** **upon** **this** **potent** **tipple** **,**
后 一个 广泛的 放荡 之上 这 强效 小酌 ,

在尽情享用这种烈性饮品之后，

['veri] [fjuː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] , ['iːðər] [ðɪs] ['sʌmər] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]
very **few** **Piegans** **would** **be** **likely** **to** **take** **the** **field** **,** **either** **this** **summer** **or** **any** **other**
非常 很少 皮根斯 会 是 可能 到 拿 这 场地 , 任何一个 这 夏天 或者 任何 其他
.
:
.

无论是今年夏天还是其他任何夏天，恐怕很少有皮埃甘人会上场比赛。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ded] [redz] , ['evri] ['ræskl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They **would** **be** **Dead** **Reds** **,** **every** **rascal** **of** **them** **.**
他们 会 是 死的 红队 , 每一个 恶棍 的 他们 .

他们都会成为死红军，他们每一个恶棍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神